



# 高雄電影節

10.21 - 11.06

FRI

SUN

Kaohsiung 2016  
Film Festival

指導單位  高雄市政府  高雄市政府文化局  文化部 影視及流行音樂產業局

主辦單位  高雄市電影館  財團法人高雄市文化基金會

節目協力  PFF  CINÉ TAPIS ROUGE  Film Forever  Bureau Français de Taipei 法國在台協會  INSTITUT FRANÇAIS  加拿大電影中心  SHORTSHORTS  鹿港國際電影節  SHOW ME SHORTS  SAPPORO SHORT FEST  POLISH CULTURAL INSTITUTE  INTERNATIONAL FILM FESTIVAL ROTTERDAM  Jeonju Intl. Film Festival

場地協力  高雄市立圖書館  CINEMA  CINEMA 99  CINEMA 99 二號電影院  正統小劇場  藝文空間 SPOT  誠品書店  Light hostel

購票  iPASS  ibon 便利生活站

贊助 / 感謝單位  REVLON  Timeless Truth Mask  財團法人麗寶文化藝術基金會  Nestlé  打狗啤酒  ARTCO-C6  tigerair  茶山度  Folgar MARCH

 In Bloom 印花染  BO PLAY  HOLA  CASA  SOUNDS GOOD  b&b PIN  VOXEL 碩方科技  FULL SHINE  福祿數位製作 DCP PRODUCTION  福容大飯店

媒體協力  best 港都電台  ET看電影  娛樂星光雲  TAAZE  hit FM 90.1 高屏廣播電台  世界電影  kkbox  iLOOK  marie claire

 hypesphere  聯經出版  milk  LaVie  MUZIK  潮人物  幼獅文藝  小典藏  藝術

 FM103.9  lonely planet  TRAVELER  dpi  設計插畫誌  TaipeiWalker  幕迷影評  放晴週報  關鍵評論

 娛樂重擊  影劇圈圈  monthly

- 02 售票資訊 TICKETING INFORMATION
- 05 周邊商品 GOODS
- 06 影展活動 EVENTS
- 13 華山活動 EVENTS AT HUASHAN CREATIVE PARK
- 17 戲院資訊 THEATER INFORMATION
- 18 場次表 SCREENING SCHEDULE
- 24 開閉幕片 OPENING & CLOSING FILMS

### 主題 SPOTLIGHT

- 28 年度主題：懼獸年代 ANNUAL THEME: FEAR MONSTER
- 33 焦點企劃：怪物狂歡節 FOCUS: MONSTER CARNIVAL
- 35 音樂電影現場 LIVE MUSIC CINEMA

### 影人焦點 FILMMAKER IN FOCUS

- 37 大師致敬：安德烈左拉斯基 TRIBUTE TO MASTER: ANDRZEJ ZULAWSKI
- 41 寧靜與狂放之間：熊切和嘉 DIRECTOR IN FOCUS: KAZUYOSHI KUMAKIRI
- 44 他有話要說：應亮 DIRECTOR IN FOCUS: LIANG YING
- 46 噩夢定格：奎氏兄弟 DIRECTOR IN FOCUS: QUAY BROTHERS
- 48 她與她的導演們：陸弈靜 ACTRESS IN FOCUS: YI-CHING LU

### 台灣焦點 TAIWANESE FILMS

- 51 3x3 音樂極短篇 MUSIC SHORTS 3X3
- 52 台灣越界 TRANS-BORDER TAIWAN
- 56 高雄拍 KAOHSIUNG SHORTS
- 61 影像高雄 LANDSCAPE OF KAOHSIUNG

### 世界電影 WORLD CINEMA

- 63 國際視窗 PANORAMA
- 69 焦點國度：魁北克 FOCUS ON QUEBEC FILMS
- 72 魁北克短片精選 QUEBEC SHORTS SELECTION

### 幻想無限 FANTASY

- 74 瘋狂世界 CRAZY WORLD
- 78 孩子幻想國 KIDS FANTASY
- 80 克萊蒙費宏短片影展兒童短片精選 SHORTS FOR KIDS FROM CLERMONT-FERRAND SHORT FILM FESTIVAL

### 特別企劃 SPECIAL PROGRAM

- 82 料理人生 FOOD FEAST
- 84 8 釐米狂熱：日本獨立崩世代 HACHIMIRI MADNESS: JAPANESE INDIES
- 88 獨立時代：台灣純 16 INDEPENDENT YEARS: TAIWAN PURE 16

### 短片樂園 SHORTS IN WONDERLAND

- 93 東京短片節精選 JAPAN SHORTS FROM SHORT SHORTS FILM FESTIVAL & ASIA
- 94 札幌短片節精選 JAPAN SHORTS FROM SAPPORO SHORT FESTIVAL
- 95 葡萄牙短片精選 PORTUGAL SHORTS FROM PORTUGUESE FILM AGENCY
- 96 紐西蘭短片精選 NEW ZEALAND SHORTS FROM SHOW ME SHORTS FILM FESTIVAL
- 97 雄影國際短片競賽 KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION
- 112 短片特別放映 SHORTS SPECIAL SCREENING

# 票務 — 資訊

早鳥票  
**150**  
元/張

售票時間  
09/30 (五) 12:30 至  
10/20 (四) 23:59

全票  
**180**  
元/張

售票時間  
10/21 (五) 至 11/06 (日)

※ 雄影雲端戲院票價方案同一般單場票價。

## 親子特別限定場

親子雙人票  
**399**  
元

※ 限特定場次，一張票可供 2 人同時進場，該場無單人票。

## 科學怪人：英國國家劇院現場

**499**  
元

售票系統 |  [www.ipasskhcc.tw](http://www.ipasskhcc.tw)、 便利生活站

- ◎ 提供愛 PASS 網站、APP、實體端點、放映現場
- ◎ 場次開演後 10 分鐘愛 PASS 售票系統停止販售該場次票卷
- ◎ 影展提供全票愛心票券 90 元，限持身心障礙手冊及陪同者同時進場，入場需出示證件，否則需補足差額。

實體售票端點 | 9/30(五)12:30 至 11/06(日)

- ◎ 高雄市電影館 售票服務台 (高雄市鹽埕區河西路 10 號)
- ◎ 大東文化藝術中心 售票處 (高雄市鳳山區光遠路 161 號)
- ◎ 高雄市文化中心 藝文售票處 (高雄市苓雅區五福一路 67 號)
- ◎ 岡山文化中心 服務台 (高雄市岡山區岡山路 42 號)

※ 各端點營業時間請洽各端點官方網站。

※ 實體端點僅收取現金，如需使用信用卡、虛擬 ATM 付款請上愛 PASS 網站購買。



**雄影雲端戲院**  
**KFF Cloud Cinema**

全國最大短片競賽 ONLINE  
近百部影展短片一票看到底



影展期間 | 10/21(五)至 11/13(日)

票價 | 180 元，早鳥期間透過愛 PASS 購買同樣享有早鳥優惠。

- 購票方式 |
1. 透過愛 PASS 或 ibon 購買雲端戲院影展票，取得票面上之序號後至雄影雲端戲院專屬網頁輸入序號開通。
  2. 透過 APP 內之 App Store 金流系統付費購買雲端戲院票 (IOS 限定)
  3. 透過 APP 內之 Google Play 金流系統付費購買。(Android 限定)

## 放映場地 |

10/21	10/22	10/23	10/24	10/25	10/26	10/27	10/28	10/29	10/30	10/31	11/01	11/02	11/03	11/04	11/05	11/06
高雄市立圖書館總館																
高雄市電影館																
in89 駁二電影院																
				正港小劇場												
										雄影短片節 @ 台北華山						

※ 上述放映場地皆設有 2016 高雄電影節售票服務台，服務時間為首場電影開演前 30 分至末場開演後 20 分。現場購票僅收現金。

※ 為維護空氣清新及場地清潔，高雄市電影館、高雄市立圖書館總館及正港小劇場禁止飲食，敬請配合。

※ 影廳內無障礙席位有限，如有需求請於該場次放映前一天來電預約 07-5511211#19

## 退換票方式 |

- ◎ 退票請於該場次放映前一天至愛 PASS 網站 / 高雄市電影館 / 高雄電影節服務台辦理，每張酌收 10% 手續費。
- ◎ 「換票」視同「退票」，若需變更場次請依上述退票方式辦理。
- ◎ 相關退票流程請至愛 PASS 官網 <https://www.ipasskhcc.tw/>

## 放映入場注意事項 |

- ◎ 一人一票憑票掃描 QR Code 入場，電影開演 20 分鐘後恕不開放入場，亦無法退換票。
- ◎ 請妥善保管票券。票券既經售出，所有票務資料若發生遺失、毀損等情況請自行負責。
- ◎ 若遇天災或不可抗力之因素，主辦單位依據人事行政局頒布之命令決定是否取消放映，並保留節目更動之權力。
- ◎ 影展工作人員之職責乃維持影展順暢及維護最佳觀影品質，本單位不接受任何針對工作人員之惡意行為，將視情況採取相關措施。
- ◎ 影展手冊場次表所列之影片片長為刊物付印之前最完整資料，若有片長異動 / 文化部審核級別改變，將於官方網站與戲院現場另行公告。
- ◎ 所有電影 ( 包含影像、文字、圖形等 ) 其著作權均屬於高雄電影節所有。未經原創人或正當權利人合法授權前，請勿以任何型式複製、改作、編輯、散佈、公開傳播或其他非法使用，否則將依法追訴並請求賠償。

## 注意事項 |

- ◎ 「雄影雲端戲院」APP 影片串流服務範圍限定台、澎、金、馬地區，購買前請斟酌。
- ◎ 所有票務資料將綁定使用者會員帳號而非智慧型裝置，請妥善保管會員帳號。使用者無法於雲端戲院 APP 內重複購買雲端戲院影展票，亦不得轉讓他人使用。
- ◎ 凡付費購買數位內容後即無法更改，亦不符合七天鑑賞期內可退費規定，亦無法換票。
- ◎ APP 上所有數位內容 ( 包含文字、圖形、影片、動畫等 ) 其著作權於 2016 高雄電影節期間均屬於高雄電影節所有。在未經原創人或正當權利人合法授權前，請勿以任何形式複製、改作、編輯、散佈、公開傳播或其他非法使用，否則將依法追訴並請求賠償。

## 客服專線 |

- ◎ 票務系統相關問題，請上愛 PASS 網站 [www.ipasskhcc.tw](http://www.ipasskhcc.tw) 或洽愛 PASS 客服 07-2229483 ( 星期一至五 10:00-18:00 )
- ◎ 電影節票務問題請洽：0988-731-287(10:00-21:00)。
- ◎ 雄影雲端戲院 APP 操作問題請洽：0965-720-635 (10:00~21:00)

# TICKETING

Advance Ticket  
NT\$ **150**

available from 9/30 (Friday) at 12:30 to 10/20 (Thursday) at 23:59

Regular Ticket  
NT\$ **180**

available from 10/21 (Friday) to 11/6 (Sunday)

※Buying tickets via iPASS also has the discount of Advance Ticket in the assigned duration.

KFF Cloud Cinema  
NT\$ **180**

available from 10/21 (Friday) to 11/6 (Sunday)

※Buying tickets via iPASS also has the discount of Advance Ticket in the assigned duration.

Family Exclusive  
NT\$ **399**

for a child and a parent (two people)

※The package is only for assigned sessions, which do not provide Regular Tickets for single customers. A Family Exclusive ticket can be used for two people at once.

Frankenstin  
NT\$ **499**

National Theater Live

Online Ticketing System |  [www.ipasskhcc.tw](http://www.ipasskhcc.tw) |  便利生活站

- Tickets can be purchased via iPASS, our smartphone APP, IBON, assigned box offices, or ticket booths at our venues.
- After 10 minutes of the start of a session, iPASS will cease selling tickets of the started session.
- The discount is for the disabled (with disability cards) and their companions only. Please show a valid ID to the staff at the entrance and enter with the companion at once. Any patron unable to provide proper proof of eligibility will have to pay the price difference.

Box Office Location | from 9/30 (Friday) at 12:30 to 11/06 (Sunday)

- Kaohsiung Film Archive (No.10, Hexi Road, Yancheng District, Kaohsiung City)
- Dadong Arts Center (No.161, Guangyuan Road, Fengshan District, Kaohsiung City)
- Kaohsiung Cultural Center (No.67, Wufu 1st Road, Lingya District, Kaohsiung City)
- Gangshan Cultural Center (No.42, Gangshan S. Road, Gangshan District, Kaohsiung City)

## Venues |

10/21	10/22	10/23	10/24	10/25	10/26	10/27	10/28	10/29	10/30	10/31	11/01	11/02	11/03	11/04	11/05	11/06
Kaohsiung Main Public Library																
Kaohsiung Film Archive																
in89 Pier-2 Cinema																
					Kaohsiung Experimental Theatre (Warehouse B9, Pier-2 Art Center)											
					KFF Short Film Festival @ Huashan 1914 Creative Park											

## Notices |

- Ticket booths for 2016 Kaohsiung Film Festival will be set up at every venue. Business hours of the booths start from 30 minutes before the first session, to 20 minutes after the start of the final session of the day.
- To ensure better air and space qualities, no food or drink is allowed in Kaohsiung Film Archive, Kaohsiung Main Public Library, and Kaohsiung Experimental Theatre.
- Please request refunds a day before the session via iPASS website/ iPASS box offices/ Kaohsiung Film Festival Information Desk. An operation fee of 10% of the refund will be charged. Changes are deemed as refunds.
- After 20 minutes of a session starting, you will not be able to enter the session, and we will not offer refunds or changes for such occasions.

## Contact Support |

- For questions regarding the ticketing system, please visit the official site of iPASS <https://www.ipasskhcc.tw/>, or contact the customer service center of iPASS via 07-2229483 (Monday to Friday, 10:00-18:00).
- For questions regarding tickets of the Kaohsiung Film Festival, please contact 0988-731-287(10:00-21:00).
- For questions regarding operations of KFF Cloud Cinema APP, please contact 0965-720-635 (10:00-21:00).

週邊  
商品



2016 雄影  
T-shirt (黑/白)

定價 450 元  
優惠價 **399 元**

2016 高雄電影節  
影展代言人

郭書瑤

電影節期間出示 2016 高雄電影節任一有價票券 (含雲端) 或現場出示雄影雲端戲院下載即可享有優惠價

◎商品照片僅供參考，以實際商品為主



2016 雄影  
影痴福袋

市價 1423 元  
優惠價 **499 元**  
限量 100 組

衣服隨機不挑色可挑尺寸



2016 雄影  
雄影 X SoundsGood 限定款

定價 200 元  
優惠價 **149 元**

2016 雄影  
雄影提袋  
雙面設計

定價 180 元  
優惠價 **149 元**



2016 雄影  
雄影紙膠帶  
懼獸款 / 火球哥款

定價 99 元  
優惠價 **59 元 / 卷**

2016 雄影  
SKB 影痴原子筆組

定價 120 元  
優惠價 **99 元**



10/29 (六) 19:00/ 高雄市立圖書館總館 7 樓際會廳

科學怪人：英國國家劇院現場 (班奈狄克博士版)  
Frankenstein: NT Live (JLM as the creature)

10/30 (日) 19:00/ 高雄市立圖書館總館 7 樓際會廳

科學怪人：英國國家劇院現場 (班奈狄克怪人版)  
Frankenstein: NT Live (BC as the creature)

# FRANKENSTEIN: NT LIVE

## 科學怪人： 英國國家劇院現場

購票劃位入場  
請至愛 PASS 購票  
票價 **499**

- 班奈狄克康柏拜區 X 強尼李米勒 X 丹尼鮑伊 X 地底世界樂團。  
Benedict Cumberbatch X Jonny Lee Miller X Danny Boyle X Underground
- 兩位主角、兩場放映、互換角色，演技大爆發。
- 突破舞台鏡框限制，六部高畫質攝影機同時拍攝，打造電影感十足的舞台劇場。
- 瑪麗雪萊 Mary Shelley 經典恐怖小說《科學怪人》改編作品有史以來最富創意的表演。

中國國家話劇院 National Theatre of China National Theatre  
ARTS COUNCIL ENGLAND

# WE LOVE X 露天音樂派對

11/5 (六) 20:20

高雄市立圖書館總館 7 樓際會廳

電影放映

購票劃位入場  
請至愛 PASS 購票  
票價 **180**

11/5 (六) 22:00

高雄市立圖書館總館 RF: 露天劇場

WE LOVE X 露天音樂派對

憑  
《X Japan: 永劫回歸》  
有價票券乙張  
即可免費至高雄市立圖書館  
總館 RF: 露天劇場  
排隊入場

《X Japan: 永劫回歸》(We Are X) 放映結束後，該場觀眾可持票至市總圖 RF: 露天劇場參加「向 X JAPAN 致敬: WE LOVE X 露天音樂派對」。現場特別邀請台灣視覺系名團 奈落樂團翻唱多首 X JAPAN 經典樂曲，讓這些樂章穿越時空永續傳唱！並由發行公司翻面映畫負責人 查拉 公開《X Japan: 永劫回歸》邀片祕辛及精彩音樂片單，活動詳情請上雄影官網 [www.kff.tw](http://www.kff.tw)。

● 本活動以視覺系扮裝入場的影迷可獲得 Timeless Truth Mask TT 面膜 (市價 313 元) 一片，任你再濃的妝，皮膚依然水噹噹。



奈落樂團



「奈落」為梵文當中「地獄」之意，台灣樂團奈落以曲風、造型及表演方式，加上英日語創作，在音樂、歌詞、舞台表演與整體造型各方面，展現出視覺系樂團的風貌，完整用視覺與聽覺共同營造絢麗夢境的樂音幻彩，邀聽眾進入異色國度中的官能饗宴。奈落以台灣樂團的身份，將視覺系音樂在台灣生根、創作、演出。



# 親子特別限定場： 法國兒童短片同樂會

《叢林法則》  
《母親的髮》  
《企鵝與鯡魚》  
《小狐狸的願望》  
《花花世界》  
《忙碌的十一月》

購票劃位入場  
請至愛 PASS 購票  
雙人套票 **399**

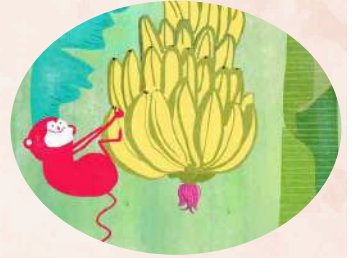
10/29 (六) 10:00/ 正港小劇場

10/30 (日) 10:00/ 正港小劇場

憑一張 親子特別限定場 有價票券，即可至正港小劇場  
雄影服務台兌換 超實用媽媽小物乙個。

## 兒童短片+現場導讀+現場演出

- 法國克萊蒙費宏短片影展精選兒童單元
- 釜山影展善才獎 新銳導演 廖克發 親自選片+場邊導讀
- 無字幕，無語言；用影像認識世界，發揮兒童想像無限空間
- 現場互動式驚喜表演，來一場親子同樂電影冒險！
- 策展人追加兩部神秘短片，只有這兩場！



# 雄影上菜： 影迷 X 饕客 『吃』 電影專題

《築地市場：和食之心》  
《清酒的誕生》  
《獻給米其林的生命貴客》  
《蟲食特工隊》

/ 帶著濃濃日式底蘊，親炙濃厚的職人精神 /  
/ 放棄一切，就為了開一間米其林餐廳 /  
/ 從吃蟲文化反觀現今岌岌可危的糧食系統 /

雄影嚴選四道料理電影，日式西式未來式。獻給挑嘴又歹鬥陣的影迷饕客們！  
加碼再送典藏藝術餐廳『雄影專屬體驗券』，就是要『吃』電影



● 憑兩張 料理人生專題 (《築地市場：和食之心》、《清酒的誕生》、  
《獻給米其林的生命貴客》、《蟲食特工隊》) 有價票券，即可兌換  
雄影典藏美食體驗券 (價值 500 元。限量 200 張，換完為止)。

10/24(一) 下午 6 時，於 in89 駁二電影院雄影服務台、正港小  
劇場雄影服務台開始兌換，換完為止。

# 懼獸年代 全攻略，策展人嚴選必看強片



酒後不開車  
安全有保障

限年滿 18 歲觀眾兌換

預先報名  
免費入場

活動網址  
[goo.gl/IQjcn7](http://goo.gl/IQjcn7)



每場活動提前報名的影迷朋友，可於每場講座現場兌換 BsaB 擴香精油 2ml (市價 120 元) 或打狗啤酒 (市價 120 元) 乙瓶。

10/1 (六) 15:00-17:00

高雄場 I

高雄市立圖書館總館 BI 小劇場  
(高雄市前鎮區新光路 61 號)

## 懼獸年代：恐懼的本身，給全人類的選片指南

僅此一場，雄影片單完整大揭密，策展人私房推薦，重度影迷先修班！

主講人

黃皓傑 (2016 高雄電影節長片策展人)

鄭秉泓 (2016 高雄電影節短片策展人)

◎前 120 名在活動通報名的影迷即可獲得 BsaB 擴香精油 2ml(市價 120 元) 乙個



10/16 (日) 15:00-16:30

台南場

Light Hostel 承億輕旅 - 台南館  
(台南市中西區友愛街 309 巷 20 號 (海安路、尊王路口))

## 恐懼的時代，現實中做一場清醒的噩夢

從經典怪物到心理恐怖，害怕的本質源自社會大眾的集體潛意識。

主講人

黃皓傑 (2016 高雄電影節長片策展人)

謝庭茵 (台灣新銳類型導演，執導國片《屍憶》)

◎前 50 名在活動通報名的影迷即可獲得打狗啤酒 (市價 120 元) 乙瓶



10/8 (六) 19:30-20:30

高雄場 II

誠品生活駁二店  
(高雄市鹽埕區大勇路 3 號駁二藝術特區 C4 倉庫)

## 料理人生專題，今天我們吃電影

策展人嚴選美食單元，教你怎麼用眼睛吃電影

主講人

黃皓傑 (2016 高雄電影節長片策展人)

曾學彥 (新思惟人文空間 經理)

◎前 50 名在活動通報名的影迷即可獲得打狗啤酒 (市價 120 元) 乙瓶



11/2 (三) 20:30-21:30

得獎短片  
特別場

高雄市立圖書館總館 3 樓階梯閣樓  
(高雄市前鎮區新光路 61 號)

## 短就是酷，得獎更酷！

雄影得獎短片大解析，得獎短片一次看個夠。

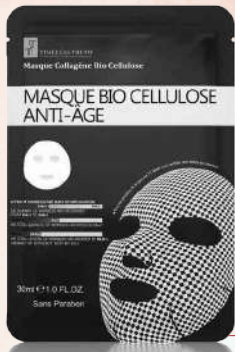
主講人

鄭秉泓 (2016 高雄電影節短片策展人)

◎凡下載雄影雲端戲院 APP 的影迷，於講座結束後即可獲得 2016 雄影主視覺限量海報乙張。



# 影痴站出來！三張雄影票券獨享好禮



TT 面膜  
法文膠原蛋白加量  
生物纖維面膜



露華濃  
HD 水誘潤唇萃



茶山房手工皂  
結好緣手工皂組



印花樂  
束口小囊袋

獨享  
酷碰券

**10/24(一) 下午 3 時開始** Timeless Truth Mask TT 面膜法文膠原蛋白加量生物纖維面膜一份(市價 313 元)，至高雄市總圖 7F 雄影服務台兌換，限量 600 份，兌完為止。

**10/25(二) 下午 3 時開始** 茶山房 Tea Soap 茶山房手工皂提供結好緣手工皂組一份(市價 350 元)，至 in89 駁二電影院 1F 雄影服務台兌換，限量 300 份，兌完為止。

**10/26(三) 下午 3 時開始** REVLON 露華濃提供 HD 水誘潤唇萃一支(市價 360 元)，至高雄市總圖 7F 雄影服務台兌換，限量 640 份，兌完為止。

**10/27(四) 下午 3 時開始** 印花樂 In Bloom 印花樂提供束口小囊袋一份(市價 220 元)之兌換券，至高雄市電影館 1F 雄影服務台兌換，再憑本券至印花樂高雄鹽埕店換成實品，限量 350 份，兌完為止。

◎上述活動未盡事宜，依現場公告辦理，主辦單位保留最終執行權力

影展期間憑任三張 2016 雄影有價票券(限不同場次)，至高雄市電影館 1F 雄影服務台、高雄市立圖書館總館 7F 雄影服務台、in89 駁二電影院 1F 雄影服務台換取獨享酷碰券。

兌換日期：  
10/21(五)~11/06(日) 高雄市電影館  
10/21(五)~11/06(日) 高雄市立圖書館總館  
10/21(五)~10/30(日) in89 駁二電影院

備註：本活動限憑紙本票券，臨櫃兌換獨享酷碰券

## 虎航機票、B&O PLAY 耳機大獎線上抽

雄影線上，大獎瘋狂抽。快掃描 QRcode，填寫網路問券單(開放時間為 10/21 至 11/8 止)。凡購買一張雄影有價票券(含雲端戲院)就可參加抽獎。得獎名單將於 11/10 官網公布，屆時以專函通知。獎品將統一於 12/1 後寄出。兌獎詳情請上雄影官網 [www.kff.tw](http://www.kff.tw)



**A** **tigerair**  
台灣虎航  
高雄 - 日本  
來回機票  
共 9 名

**B** **B&O PLAY**  
H6 耳罩式耳機(市價 13,800 元)  
共 1 名

**C** **B&O PLAY**  
A1 藍芽喇叭 森林綠(市價 9,580 元)  
共 1 名



## 雄影驚喜放映場 現場抽幸運座位

大獎出沒！影迷千萬別缺席

隨機場次放映後現場抽

**B&O PLAY**  
H2 耳罩式耳機(市價 6,990 元)  
共計 10 份

場次將於  
雄影 Facebook、  
官網陸續公布，  
敬請鎖定消息



## 影迷乾杯！打狗啤酒正夜場



針對特別場次放映後，  
憑該場次有價票券至  
高雄市電影館 1F 雄影服務台、  
正港小劇場雄影服務台。  
即可兌換打狗啤酒乙瓶  
(每場限量 50 瓶)。



酒後不開車  
安全有保障

限年滿 18 歲觀眾兌換

場次太多實在放不完，  
求求你上雄影官網 [www.kff.tw](http://www.kff.tw)。

## 雄影 94 狂！ 第一屆圖書館尖叫大賽

噓！今年唯一一場  
圖書館尖叫大賽就在雄影。  
讓我們相約萬聖節當天，  
《邪典錄音室》放映結束後，  
不見不散！

這邊不好說太多，  
詳情請偷偷上雄影官網 [www.kff.tw](http://www.kff.tw)

10/31(一) 18:20/ 高雄市立圖書館總館 8 樓

## 填問券就送優質鹼性好水 菠啾野草水



影展期間歡迎到  
影展服務台填寫問卷，  
寫下寶貴的意見，  
即贈菠啾野草水 580ml (市價 25 元) 乙  
瓶，送完為止！

活動地點：高雄市電影館、高雄市立圖  
書館總館、in89 駁二電影院、正港小  
劇場、光點華山電影館

## 雲端戲院送好康

10/21(五)-11/06(日) 影展期間，雲  
端戲院不定期送好禮，凡購買雄影雲  
端戲院電影票的影迷，好禮天天送給  
你！隨時注意推播通知，讓你有吃又有  
喝。



酒後不開車  
安全有保障

限年滿 18 歲觀眾兌換

- A. 打狗啤酒 (市價 120 元)
- B. 圖釘餐酒雄影專屬雲端調  
酒 (市價 250 元)

霧煞煞對不對？詳情請上雄影官網 [www.kff.tw](http://www.kff.tw)。

## 場內決戰：捍衛你的最愛電影



10/21(五)-11/06(日) 影展期間，  
離場時即可獲得「決戰貼紙」乙張，  
至各場館「亂鬥看板」投下你的一票。  
影展結束後將會公布今年雄影最 HOT 電影。

你以為就這樣嗎！詳情請上雄影官網 [www.kff.tw](http://www.kff.tw)

## 雄影特企：懼獸 3X3 極短篇

懼獸年代獨立企劃「3X3 音樂極短篇」，由三位風  
格迥異的知名短片導演，搭配三個台灣獨立搖滾樂  
團，以「驚悚恐怖」元素發想的狂想極短片。於電影  
節期間每部電影放映前隨機撥放，快來蒐集今年的懼  
獸極短篇！



影迷可在「雄影雲端戲院」APP 上搶先欣賞前導極短片。  
完整版影片將於影展期間在雄影雲端戲院 APP、實體戲院  
獨家呈現。

# 影人焦點 × 雄影講堂

跟著雄影走，影人動態一把抓

## 影 人 焦 點



焦點  
影人

她與她的導演們：  
**陸弈靜**

ACTRESS IN FOCUS:  
YI-CHING LU

**10/22(六) 15:10**  
地點 | 高雄市電影館 3 樓放映廳  
主講人 | 陸弈靜 (2016 高雄電影節  
焦點影人)



焦點  
導演

他有話要說：  
**應亮**

DIRECTOR IN FOCUS:  
LIANG YING

**10/22(六) 18:10**  
地點 | 高雄市電影館 3 樓放映廳  
主講人 | 應亮 (2016 高雄電影節焦  
點導演)



焦點  
導演

寧靜與狂放之間：  
**熊切和嘉**

DIRECTOR IN FOCUS:  
KAZUYOSHI KUMAKIRI

**10/23(日) 20:30**  
地點 | 高雄市立圖書館總館 7 樓  
國際會廳  
主講人 | 熊切和嘉 (2016 高雄電影  
節焦點導演)  
與談人 | 言叔夏 (知名作家，著有  
《白馬走過天亮》)



大師  
專題

**安德烈左拉斯基  
的瘋狂愛戀**

TRIBUTE TO MASTER:  
ANDRZEJ ZULAWSKI

**10/30(日) 17:50**  
地點 | 高雄市電影館 3 樓放映廳  
主講人 | 藍祖蔚 (知名影評人，著  
有《與電影握手》)

## 雄 影 講 堂



導演  
講堂

向愚蠢的青春告別：  
**行定勳**

SAY GOODBYE TO FOOLISH  
YOUTH:  
YUKISADA  
ISAO

**10/22(六) 20:30**  
地點 | 高雄市立圖書館總館  
7 樓國際廳  
主講人 | 行定勳 (《紅的告別  
式》導演)  
與談人 | 雍小狼 (電影字幕  
譯者及影評專欄作家)



策展人  
講堂

**紐西蘭  
短片精選**

NEW ZEALAND  
SHORTS FROM  
SHOW ME SHORTS  
FILM FESTIVAL

**10/26(三) 20:40**  
地點 | 高雄市電影館 3 樓  
放映廳  
主講人 | 吉娜德拉芭卡 (紐  
西蘭「給我短片」影展策展人)



導演  
講堂

**東京短片節  
精選**

JAPAN SHORTS FROM  
SHORT SHORTS  
FILM FESTIVAL & ASIA

**10/28(五) 20:40**  
地點 | 高雄市電影館 3 樓  
放映廳  
主講人 | 平林勇 (《都是章  
魚惹的禍》導演)



導演  
講堂

**台灣  
純十六**

TAIWAN  
PURE 16

**10/28(五) 20:40**  
地點 | 正港小劇場  
主講人 | 黃銘正 (《野麻雀》、  
《灣生回家》導演)



導演  
講堂

**札幌短片節  
精選**

JAPAN SHORTS  
FROM SAPPORO  
SHORT FESTIVAL

**10/29(六) 16:50**  
地點 | 高雄市電影館 3 樓  
放映廳  
主講人 | 黑田拓 (《極道鮮  
花》導演)

# 警告！映後座談大量發生！！

## 迷弟迷妹影迷影痴快衝啊！

欲參加此活動之影迷，需先購買講座前同場放映場次票券  
影展期間 10/21(五)-11/6(日)，國內外影人大量出沒雄影各場館！趕快確認影人行程，  
搭配今年雄影片單，打造你獨一無二的「懼獸」行程表。

### GOTTA CATCH 'EM ALL !

以下為映後座談預計出席影人名單，  
如有異動請依雄影官網公告為主：[www.kff.tw](http://www.kff.tw)

**10/21** 18:30  
德布西森林

導演 郭承衢  
演員 桂綸鎂  
演員 陸弈靜



**10/23** 14:10  
美麗的人

導演 行定勳



**10/29** 13:00  
兒子老子

導演 安邦  
演員 張翰  
演員 潘親御



**10/21** 21:10  
異邦警察

導演 熊切和嘉  
演員 松田翔太



**10/23** 15:40  
阿提卡梅克少年

導演 蔻依露易沙



**10/29** 15:30  
不即不離

導演 廖克發  
製片 Stefano



**10/22** 10:10  
**10/23** 10:10  
藍心狂想曲

導演 工藤伸一  
演員 永瀨正敏



**10/23** 16:00  
應亮短片集

導演 應亮



**10/30** 18:30  
翡翠之城

導演 趙德胤



**10/22** 14:00  
高雄拍

《愛在世界末日》、《活血》、  
《好美麗的煙囪啊！》



**10/22** 16:20  
高雄拍

《梅雨季》、《阿尼》、  
《空一格·戲院》



**10/22** 16:40  
**10/23** 13:00  
老笠

導演 火火  
演員 馮淬帆



**10/23** 16:10  
高雄拍  
《亮亮與噴子》、《小孩不在家》  
《老大》



**10/23** 18:50  
生命最後的  
七天

導演 蕾妮柏琉



**11/01** 19:00  
影像高雄

《誰在山上唱歌》、《記憶書寫》



**11/02** 19:00  
影像高雄  
《春秋大夢》



**11/04** 18:50

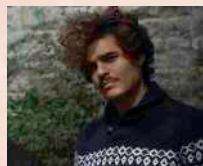
**11/05** 17:00  
漫長的藉口

導演 西川美和



**10/22** 19:50  
魁北克  
短片精選

導演 荷諾雷薩



**10/28** 19:00

**10/30** 13:50  
幸福頭盔

導演 SABU



**10/28** 19:10  
**10/30** 10:50  
撐傘

議員 梁國雄先生



**11/05** 14:10  
心靈時鐘

導演 蔡銀娟  
監製 李志菁  
演員 范文芳  
演員 李李仁  
演員 莊凱勳



**10/23** 14:00  
高雄拍

《七歲那年的初次見面》、  
《翔翼》、《洛基的視線》



**10/29** 13:00  
童夢：  
旅美畫家呂游銘的  
逐夢旅程

導演 賴俊羽  
主角畫家呂游銘老師



**11/06** 18:30  
西城童話

導演 葉天倫  
演員 瑤瑤  
演員 李李仁  
演員 楊貴媚



# EVENT INFORMATION

## FILMMAKER FORUMS

### ● ACTRESS IN FOCUS: YI-CHING LU

10/22 (Saturday) 15:10

Venue: Large Screening Room (3F), Kaohsiung Film Archive

Panelist: Yi-Ching LU (Actress in Focus, 2016 Kaohsiung Film Festival)

### ● DIRECTOR IN FOCUS: LIANG YING

10/22 (Saturday) 18:10

Venue: Large Screening Room (3F), Kaohsiung Film Archive

Panelist: Liang YING (Director in Focus, 2016 Kaohsiung Film Festival)

### ● SAY GOODBYE TO FOOLISH YOUTH : ISAO YUKISADA

10/22 (Saturday) 20:30

Venue: Ji Hui Auditorium (7F), Kaohsiung Main Public Library

Panelist: Isao YUKISADA (Director of *Pink and Gray*)  
Discussant: Zooka YUNG (Film Translator/Film Critic)

### ● DIRECTOR IN FOCUS: KAZUYOSHI KUMAKIRI

10/23 (Sunday) 20:30

Venue: Ji Hui Auditorium (7F), Kaohsiung Main Public Library

Panelist: Kazuyoshi KUMAKIRI (Director in Focus, 2016 Kaohsiung Film Festival)

Discussant: ShuXia YAN (Author of *A White Horse Walking at Dawn* (白馬走過天亮))

### ● NEW ZEALAND SHORTS FROM SHOW ME SHORTS FILM FESTIVAL

10/26 (Wednesday) 20:40

Venue: Large Screening Room (3F), Kaohsiung Film Archive

Panelist: Gina DELLABARCA (Curator of Show Me Shorts Film Festival)

### ● JAPAN SHORTS FROM SHORT SHORTS FILM FESTIVAL & ASIA

10/28 (Friday) 20:40

Venue: Large Screening Room (3F), Kaohsiung Film Archive

Panelist: Isamu HIRIBAYASHI (Director of *Octopus*)

### ● TAIWAN PURE 16

10/28 (Friday) 20:40

Venue: Kaohsiung Experimental Theatre (Warehouse B9, Pier-2 Art Center)

Panelist: Ming-Cheng HUANG (Director of *Too Young*)

### ● JAPAN SHORTS FROM SAPPORO SHORT FESTIVAL

10/29 (Saturday) 16:50

Venue: Large Screening Room (3F), Kaohsiung Film Archive

Panelist: Taku JURODA (Director of *Nageire-ier*)

### ● MASTER: TRIBUTE TO ANDRZEJ ZULAWSKI 10/30 (Sunday) 17:50

Venue: Large Screening Room (3F), Kaohsiung Film Archive

Panelist: Zuwei LAN (Film Critic/Author of *Handshakes with Films* (與電影握手))

## Outdoor Music Party "WE LOVE X"

An outdoor music party "WE LOVE X" will be held after the screening session of the documentary *We Are X*. NARAKU, a well-known visual-kei band, will perform in the party, and Tzara from B-Side Film will share his experiences in preparing *We Are X* with us. Everyone who has purchased the ticket of *We Are X* can enter the party for free, and participants in visual-kei costumes will receive special gifts.

**Time of *We Are X* Screening Session:**

11/5 (Saturday) 20:20

**Time of WE LOVE X Party:**

11/5 (Saturday) 22:00

Venue: Top Floor, Kaohsiung Main Public Library

# 映後座談 @ 台北華山

影迷影癡一定不能缺席

## 焦點國度：魁北克 FOCUS ON QUEBEC FILMS 導演映後座談 Q&A

### 《阿提卡梅克少年》



10/25(二) 13:30

主講人：寇依露易莎 Chloé LERICHE

### 《生命最後的七天》



10/25(二) 16:20

主講人：蕾妮柏琉 Renée BEAULIEU

### 《魁北克短片精選》



10/25(二) 19:00

主講人：荷諾雷薩 Renaud LESSARD

## 台灣競賽短片 TAIWAN SHORTS 導演映後座談 Q&A

### 台灣短片 A



10/26(三) 19:10

主講人：李永超(《孤獨園》導演)、鄒隆娜(《阿尼》導演)、文二北投(《給愛麗絲》導演)

### 台灣短片 B



10/27(四) 19:00

主講人：楊凱婷(《未竟之地》導演)、楊婕(《克洛諾斯》、《蘇菲雅和她哥》導演)

### 異想動畫



10/28(五) 16:30

主講人：王威人、蔡旭晟(《大蟻與狼》導演)

### 台灣短片 C



10/28(五) 19:00

主講人：馬毓廷(《殺人手記》導演)、莊之維(《費洛蒙》導演)、  
李權洋(《銅板少年》導演)



# 高雄拍 × 打狗啤酒 @ 台北華山

一起和雄影乾杯！



於每場高雄拍系列場次映後座談結束後，憑該場次有價票券至光點華山電影館雄影服務台。即可兌換打狗啤酒(市價 120 元)乙瓶，每場限量 50 瓶，趕緊來喔！



酒後不開車  
安全有保障

限年滿 18 歲觀眾兌換

## 高雄拍 映後座談

以下場次皆有影人出席映後座談

10/29 (六)

13:00

高雄拍：

《七歲那年的初次見面》

《翔翼》

《洛基的視線》



10/30 (日)

13:00

高雄拍：

《梅雨季》

《阿尼》

《空一格，戲院》



10/29 (六)

15:20

高雄拍：

《愛在世界末日》

《活血》

《好美麗的煙囪啊！》



10/30 (日)

15:30

高雄拍：

《亮亮與噴子》

《小孩不在家》

《老大》



# 限定優惠 @ 台北華山

## 虎航機票、 承億住宿券 大獎線上抽



### 雄影線上，大獎瘋狂抽。

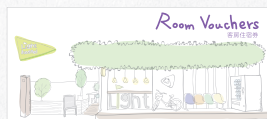
快掃描 QRcode，填寫網路問券單。  
凡購買一張雄影有價票券（含雲端戲院）就可參加抽獎。

得獎名單將於 11/2 官網公布，屆以專函通知。  
獎品將統一於 11/3 後寄出。兌獎詳情請上雄影官網 [www.kff.tw](http://www.kff.tw)

**A** **Light** hostel  
承億輕旅  
承億輕旅高雄店  
雙人住宿券 (市價 4,000 元)  
共 5 名



**B** **Light** hostel  
承億輕旅  
承億輕旅高雄店  
單人住宿券 (市價 950 元)  
共 10 名



**C** **tigerair**  
台灣虎航  
台北 - 日本 來回機票  
共 1 名

## 填問券就送 優質鹼性好水菠啾野草水

影展期間歡迎到影展服務台填寫問卷，  
寫下寶貴的意見，即贈  
菠啾野草水 580ml (市價 25 元) 乙瓶  
限量 840 瓶，送完為止！

活動地點：  
光點華山電影館



野草のふしぎ

## 雄影驚喜放映場 現場抽幸運座位

### 大獎出沒！

影迷千萬別缺席。  
指定場次放映後現場抽雄影專屬影展包 (市價 1049 元)，  
共計 4 份。

- 台灣短片 A  
10/26(三) 19:10
- 台灣短片 B  
10/27(四) 19:00
- 異想動畫  
10/28(五) 16:30
- 台灣短片 C  
10/28(五) 19:00



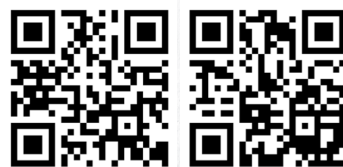
雄影專屬影展包

◎商品照片僅供參考，以實際商品為主

## 打狗啤酒再加碼 現場送完雲端再送！

雲端戲院不定期送好禮，  
凡購買雄影雲端戲院電影票的影迷，  
打狗啤酒天天送給你！  
隨時注意推播通知。

詳情請上雄影官網 [www.kff.tw](http://www.kff.tw)。



打狗  
啤酒



酒後不開車  
安全有保障

限年滿 18 歲觀眾兌換

### 特別企劃

#### 雄影雲端現場

雲端戲院特別企畫，嚴選獨立藝文空間。  
雲端得獎短片現場輪播！

從 10/1 起全台搶先看，好看再買絕不吃虧！！  
播放詳情請上雄影官網 [www.kff.tw](http://www.kff.tw)。



## 高雄市電影館 Kaohsiung Film Archive

高雄市鹽埕區河西路 10 號  
07-5511211 | kfa.kcg.gov.tw

**捷運** | 鹽埕埔站 2 號出口，沿新樂街往愛河方向步行。

**公車** | 高雄市公車 0 北、0 南、2、11、14、25、33、50 於華王大飯店與大成街交叉口下車後，沿河西路往北步行即可

**MRT** | Yangchengpu (O2) | Bus: 0N, 0S, 2, 11, 14, 25, 33, 50



## 高雄市立圖書館總館 Kaohsiung Main Public Library

高雄市前鎮區新光路 61 號  
07-5360238 | www.ksml.edu.tw/mainlibrary

**捷運** | 高雄捷運 / 三多商圈站 (R8) 2 號出口直行新光路可抵達。

**公車** | 高雄市公車 100 號，於 85 大樓站 / 自強三路口站下車。高雄市公車 205/70A, 12A/12C, 12A/12C/12B/90 號於三多商圈站下車。

**MRT** | Sanduo Shopping District (R8) | Bus: 100, 205, 70A, 12A, 12C, 12B, 90



## in89 駁二電影院 In89 Pier-2 Cinema

高雄市鹽埕區大勇路 5 之 1 號 5 之 2 號  
07-9766088 | www.in89pier2.com.tw

**捷運** | 捷運橘線鹽埕埔站 (O2 站) - 1 號出口沿大勇路向南步行約 5 分鐘

**公車** | 捷運鹽埕埔站 (五福四路) - 建國幹線 (88)、56、五福幹線 (50)、33、11、219。  
駁二藝術特區站 - 哈瑪星文化公車、橘 1 (假日限定)。

**MRT** | Yangchengpu (O2) | Bus: 88, 56, 50, 33, 11, 219



## 駁二正港小劇場 Pier-2 Experimental Theatre

高雄市鼓山區蓬萊路 99 號  
07-5218254 | pier-2.khcc.gov.tw

**捷運** | 捷運橘線西子灣站 (O1 站) 2 號出口，沿西臨港線自行車道向東步行約 2 分鐘即可到達「駁二蓬萊倉庫」。

**公車** | 建國幹線 (88)、56、五福幹線 (50)、33、11、219、24B。

**MRT** | Sizihwan (O1) | Bus: 88, 56, 50, 33, 11, 219, 24B



## 光點華山電影館 SPOT Huashan

臺北市中正區八德路一段 1 號  
02-2-23940622 | www.spot-hs.org.tw

**捷運** | 板南線 (藍線) 忠孝新生站 1 號出口步行約 3 分鐘，或善導寺站 6 號出口步行約 5 分鐘。

**公車** | 忠孝國小 / 232、232(副)、605、605(副)、605(新台五線)、665。

**MRT** | Zhongxiao Xinsheng, Shandao Temple | Bus: 232, 232Sub, 605, 605Sub, 605Xintaiwu, 665

## 10.21 Fri

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
17:30	開幕式	
	60	
18:30	德布西森林 Forêt Debussy	★ 48
	94   護 P	
21:10	異邦警察 DIAS-POLICE	★ 41
	115   輔 PG12   ▲	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
19:00	父親的戀情歲月 Our Loved Ones	71
	102   輔 PG12	
21:30	生命最後的七天 Le Garagiste	70
	87   輔 PG15	

in89 駁二電影院  
in89 PIER-2 Cinema

時間	片名	頁碼
19:00	清酒的誕生 The Birth of Sake	83
	90   輔 PG12	
21:10	大衛林區短片集 THE SHORT FILMS OF DAVID LYNCH	114
	137   輔 PG12	

## 10/22 Sat

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
10:10	藍心狂想曲 The Blue Hearts	★ 75
	159   護 P	
14:00	高雄拍：愛在世界末日、活血、好美麗的煙囪啊！ Kaohsiung Shorts : Love after Time, Arterial, Oh! What Beautiful Smokestacks	★ 57
	64   輔 PG15	
16:20	高雄拍：梅雨季、阿尼、空一格、戲院 Kaohsiung Shorts : Rainy Season, Arnie, Phantom Cinema	★ 58
	69   普 G	
18:40	紅的告別式 Pink and Gray	★ 68
	119   輔 PG15   ▲	
22:20	腦內啡真實 Endorphine	71
	84   輔 PG12	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
11:10	冒險動畫 ANIMATION ABOUT ADVENTURE	104
	85   護 P	
13:20	闖家觀賞 & 不見 Family Viewing & The Missing	★ 50
	116   普 G   ▲	
17:00	我還有話要說 When Night Falls	★ 44
	70   輔 PG12	
19:50	魁北克短片精選 QUEBEC SHORTS SELECTION	★ 72
	93   限 R	
22:40	換換心換換愛 The Heart of Madame Sabali	70
	79   護 P	

in89 駁二電影院  
in89 PIER-2 Cinema

時間	片名	頁碼
12:30	騎士谷：米拉的魔法 聖誕節 Valley of Knights - Mira's Magical Christmas	79
	93   普 G   ▲	
14:50	克萊蒙費宏影展兒童 短片精選 SHORTS FOR KIDS FROM CLERMONT- FERRAND SHORT FILM FESTIVAL	80
	65   普 G	
16:40	老笠 Robbery	★ 32
	92   限 R	
19:20	冰雪小尖兵 Snowtime!	78
	82   普 G   ▲	
21:30	噩夢定格：奎氏兄弟 B (數位修復) DIRECTOR IN FOCUS : QUAY BROTHERS B	47
	65   輔 PG15	

普 G：普遍級，一般觀眾皆可觀賞。

護 P：保護級，未滿 6 歲之兒童不得觀賞。6 歲以上未滿 12 歲之兒童須父母、師長或成年親友陪伴輔導觀賞。

輔 PG12：輔導 12 級，未滿 12 歲不得觀賞。

輔 PG15：輔導 15 級，未滿 15 歲不得觀賞。

限 R：限制級，未滿 18 歲不得觀賞。

級數以戲院現場公布為準

場次及活動異動訊息請以網站及現場公布為準

G (General Audience): Viewing is permitted for audiences of all ages.

P (Protected): Viewing is not permitted for children under 6; children between 6 and 11 shall be accompanied and given guidance by parents, teachers, seniors, or adult relatives or friends.

PG12 (Parental Guidance 12): Viewing is not permitted for children under 12.

PG15 (Parental Guidance 15): Viewing is not permitted for those under 15.

R (Restricted): Viewing is not permitted for those under 18.

For actual ratings, please refer to announcements at screening venues.

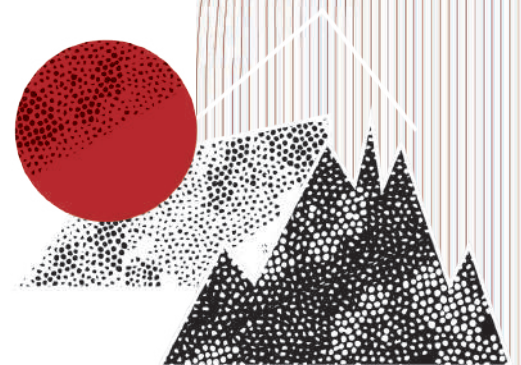
For shifts of sessions and events, please refer to announcements at screening venues and on our official website.

★導演或影人出席映後或映前座談

▲影片拷貝非英語發音且無英文字幕

★ The director or filmmakers of the film will attend at the pre-screening or post-screening QA session.

▲ The film is not English dubbed, and does not have English subtitles.



## 10/23 Sun

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

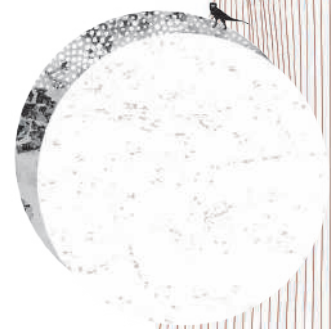
時間	片名	頁碼
10:10	藍心狂想曲 The Blue Hearts  159   護 P	★ 75
14:00	高雄拍：七歲那年的初次見面、翔翼、洛基的視線 Kaohsiung Shorts : You Are My Sunshine, Xiao Hsiang Xiao Yi, Rocky's Sightline  56   普 G	★ 59
16:10	高雄拍：亮亮與嘖嘖子、小孩不在家、老大 Kaohsiung Shorts : Babes' Not Alone, 100th Birthday Wish, The Boss  70   護 P	★ 60
18:30	異邦警察 DIAS-POLICE  115   輔 PG12   ▲	★ 41
22:10	屍控奇幻旅程 Swiss Army Man  97   限 R	33

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
12:10	親子動畫 ANIMATION FOR KIDS  80   普 G	103
14:10	美麗的人 The Gift of Memory  40   護 P	★ 113
16:00	應亮短片集 DIRECTOR IN FOCUS : LIANGYING  98   護 P	★ 45
18:50	生命最後的七天 Le Garagiste  87   輔 PG15	★ 70
21:30	感應 Antena  117   輔 PG15   ▲	42

in89 駁二電影院  
in89 PIER-2 Cinema

時間	片名	頁碼
10:20	法國大師短片集 FRENCH MASTER SHORTS  116   護 P   ▲	112
13:00	老笠 Robbery  92   限 R	★ 32
15:40	阿提卡梅克少年 Before the Streets  97   護 P	★ 69
18:30	獻給米其林的生命貴客 For Grace  92   輔 PG12	82
20:50	清酒的誕生 The Birth of Sake  90   輔 PG12	83



## 10.24 Mon

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
19:00	藍絲絨 三十週年數位版 Blue Velvet  120   限 R	31
21:40	安然無恙 修復版 Safe  119   限 R	30

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
19:00	父親的謎情歲月 Our Loved Ones  102   輔 PG12	71
21:20	空之穴 Hole in the Sky  127   輔 PG15	43

in89 駁二電影院  
in89 PIER-2 Cinema

時間	片名	頁碼
19:00	東京短片節精選 JAPAN SHORTS FROM SHORT SHORTS FILM FESTIVAL & ASIA  99   輔 PG12	93
21:20	葡萄牙短片精選 PORTUGAL SHORTS FROM PORTUGUESE FILM AGENCY  78   輔 PG12	95

## 10.25 Tue

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
14:10	沙烏地小情歌 Barakah Meets Barakah  88   輔 PG15	65
16:20	藍絲絨 三十週年數位版 Blue Velvet  120   限 R	31
19:00	高台家的成員 The Kodai Family  116   普 G	76
21:40	夏之殘戀 Summer's End  114   輔 PG12	42

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
12:40	奇幻短片 FANTASY SHORTS  95   輔 PG12	106
15:00	異想動畫 ANIMATION IN WONDER  74   護 P	105
17:00	愛情短片 SHORTS ABOUT LOVE  83   限 R	109
19:00	你那邊幾點 What Time Is It There?  116   輔 PG15	48
21:40	深海 Blue Cha-Cha  108   護 P   ▲	49

in89 駁二電影院  
in89 PIER-2 Cinema

時間	片名	頁碼
19:00	話多多二人幫 Hanasareru Gang  85   護 P	87
21:10	愛之街角二丁目三番地 Happiness Avenue  93   輔 PG15	86

正港小劇場  
Kaohsiung Experimental Theater

時間	片名	頁碼
19:00	築地市場：和食之心 Tsukiji Wonderland  110   普 G	83
21:30	我是園子溫！！&東京白菜頭阿K I am Sion Sono!! & Tokyo Cabbageman K  96   護 P	85

光點華山電影館  
Huashan Spot Theater

時間	片名	頁碼
11:20	腦內啡真實 Endorphine  84   輔 PG12	71
13:30	阿提卡梅克少年 Before the Streets  97   護 P	★ 69
16:20	生命最後的七天 Le Garagiste  87   輔 PG15	★ 70
19:00	魁北克短片精選 QUEBEC SHORTS SELECTION  93   限 R	★ 72
22:00	噩夢定格：奎氏兄弟B（數位修復） DIRECTOR IN FOCUS : QUAY BROTHERS B  65   輔 PG15	47

## 10.26 Wed

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
14:30	比北極更遠的地方 Long Way North	79
	81   護 P	
16:30	安然無恙 修復版 Safe	30
	119   限 R	
19:10	閨蜜瘋上路 Like Crazy	64
	116   輔 PG15   ▲	
21:50	愛來送作堆 Slash	76
	100   輔 PG12	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
12:00	台灣短片 A TAIWAN SHORTS A	100
	99   輔 PG12	
14:20	親子動畫 ANIMATION FOR KIDS	103
	80   普 G	
16:30	歌舞短片 MUSICAL SHORTS	110
	92   輔 PG12	
19:00	紐西蘭短片精選 NEW ZEALAND SHORTS FROM SHOW ME SHORTS FILM FESTIVAL	★ 96
	98   護 P	
22:20	成長短片 COMING OF AGE SHORTS	108
	99   護 P	

in89 駁二電影院  
in89 PIER-2 Cinema

時間	片名	頁碼
14:40	克萊蒙費宏影展 兒童短片精選 SHORTS FOR KIDS FROM CLERMONT- FERRAND SHORT FILM FESTIVAL	80
	65   普 G	
16:40	清酒的誕生 The Birth of Sake	83
	90   輔 PG12	
19:00	阿提卡梅克少年 Before the Streets	69
	97   護 P	
21:20	獻給米其林的 生命貴客 For Grace	82
	92   輔 PG12	

正港小劇場  
Kaohsiung Experimental Theater

時間	片名	頁碼
14:30	冰雪小尖兵 Snowtime!	78
	82   普 G   ▲	
16:30	築地市場：和食之心 Tsukiji Wonderland	83
	110   普 G	
19:00	鬼畜大宴會 Kichiku Dai Enkai	43
	106   限 R	
21:20	男之花道 A Man's Flower Road	87
	110   護 P	

光點華山電影館  
Huashan Spot Theater

時間	片名	頁碼
11:30	紐西蘭短片精選 NEW ZEALAND SHORTS FROM SHOW ME SHORTS FILM FESTIVAL	96
	98   護 P	
13:50	大衛林區短片集 THE SHORT FILMS OF DAVID LYNCH	114
	137   輔 PG12	
16:50	奇幻短片 FANTASY SHORTS	106
	95   輔 PG12	
19:10	台灣短片 A TAIWAN SHORTS A	★ 100
	99   輔 PG12	
22:00	愛情短片 SHORTS ABOUT LOVE	109
	83   限 R	

## 10.27 Thu

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
14:30	腦內啡真實 Endorphine	71
	84   輔 PG12	
16:40	屍控奇幻旅程 Swiss Army Man	33
	97   限 R	
19:00	鬼店 數位版 The Shining	30
	144   限 R	
22:00	獵愛大臨演 The Together Project	66
	83   輔 PG15   ▲	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
12:00	台灣短片 B TAIWAN SHORTS B	101
	95   限 R	
14:20	冒險動畫 ANIMATION ABOUT ADVENTURE	104
	85   護 P	
16:30	黑色短片 FILM NOIR SHORTS	111
	94   限 R	
18:50	空之穴 Hole in the Sky	43
	127   輔 PG15	
21:40	感應 Antena	42
	117   輔 PG15   ▲	

in89 駁二電影院  
in89 PIER-2 Cinema

時間	片名	頁碼
14:30	法國大師短片集 FRENCH MASTER SHORTS	112
	116   護 P   ▲	
17:10	葡萄牙短片精選 PORTUGAL SHORTS FROM PORTUGUESE FILM AGENCY	95
	78   輔 PG12	
19:10	失心魔島：孤子 Psiconautas, the Forgotten Children	77
	80   輔 PG12	
21:10	聖恐怖主義 Saint Terrorism	86
	127   限 R	

正港小劇場  
Kaohsiung Experimental Theater

時間	片名	頁碼
15:00	話多多二人幫 Hanasareru Gang	87
	85   護 P	
17:10	我還有話要說 When Night Falls	44
	70   輔 PG12	
19:00	蟲食特工隊 Bugs	82
	76   普 G	
21:00	築地市場：和食之心 Tsukiji Wonderland	83
	110   普 G	

光點華山電影館  
Huashan Spot Theater

時間	片名	頁碼
12:00	法國大師短片集 FRENCH MASTER SHORTS	112
	116   護 P   ▲	
14:40	葡萄牙短片精選 PORTUGAL SHORTS FROM PORTUGUESE FILM AGENCY	95
	78   輔 PG12	
16:40	成長短片 COMING OF AGE SHORTS	108
	99   護 P	
19:00	台灣短片 B TAIWAN SHORTS B	★ 101
	95   限 R	
21:50	黑色短片 FILM NOIR SHORTS	111
	94   限 R	

## 10.28 Fri

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
13:40	異形   數位版 Alien  117   限 R	34
16:20	夏之殘戀 Summer's End  114   輔 PG12	42
19:00	幸福頭盔 Happiness  90   限 R	★ 75
21:40	紅的告別式 Pink and Gray  119   輔 PG15   ▲	68

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
11:50	極限短片 EXTREME SHORTS  99   輔 PG12	107
14:10	成長短片 COMING OF AGE SHORTS  99   護 P	108
16:30	台灣短片 C TAIWAN SHORTS C  103   輔 PG12	102
19:00	東京短片節精選 JAPAN SHORTS FROM SHORT SHORTS FILM FESTIVAL & ASIA  99   輔 PG12	★ 93
22:20	奇幻短片 FANTASY SHORTS  95   輔 PG12	106

in89 駁二電影院  
in89 PIER-2 Cinema

時間	片名	頁碼
15:30	美麗的人 The Gift of Memory  40   護 P	113
16:50	騎士谷：米拉的魔法 聖誕節 Valley of Knights - Mira's Magical Christmas  93   普 G   ▲	79
19:10	撐傘 Raiser the Umbrellas  119   輔 PG12	★ 67
22:20	失心魔島：孤子 Pisconauts, the Forgotten Children  80   輔 PG12	77

正港小劇場  
Kaohsiung Experimental Theater

時間	片名	頁碼
14:30	UNK& 鬼高校 & 雨女 UNK & High-School- Terror & The Rain Women  93   護 P	85
16:50	1/880000 的孤獨 & 電 柱小僧的冒險 Isolation of 1/880000 & The Adventure of Denchu-Kozo  90   護 P	84
19:00	野麻雀 & 城市飛行 Too Young & Birdland  98   限 R   ▲	★ 89
21:50	蟲食特工隊 Bugs  76   普 G	82

光點華山電影館  
Huashan Spot Theater

時間	片名	頁碼
10:30	克萊蒙費宏影展兒童 短片精選 SHORTS FOR KIDS FROM CLERMONT- FERRAND SHORT FILM FESTIVAL  65   普 G	80
12:20	我還有話要說 When Night Falls  70   輔 PG12	44
14:10	極限短片 EXTREME SHORTS  99   輔 PG12	107
16:30	異想動畫 ANIMATION IN WONDER  74   護 P	★ 105
19:00	台灣短片 C TAIWAN SHORTS C  103   輔 PG12	★ 102
22:00	歌舞短片 MUSICAL SHORTS  92   輔 PG12	110

## 10.29 Sat

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
11:30	沙烏地小情歌 Barakah Meets Barakah  88   輔 PG15	65
13:40	走進希望無限的森林 Into the Forest  101   輔 PG15	77
16:00	異形 2 三十週年數位 版 Aliens  137   限 R	34
19:00	科學怪人：英國國家 劇院現場（班奈狄克 博士版） Frankenstein：NT Live (LM as the creature)  130   輔 PG15	36
21:50	屍控奇幻旅程 Swiss Army Man  97   限 R	33

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
11:00	異想動畫 ANIMATION IN WONDER  74   護 P	105
13:00	童夢：旅美畫家呂游 銘的逐夢旅程 An Odyssey of Dreams  78   普 G	★ 55
15:30	札幌短片節精選 JAPAN SHORTS FROM SAPPORO SHORT FESTIVAL  81   護 P	★ 94
18:30	坐立不安 數位版 Suspiria  95   限 R	29
20:50	深夜止步 Deep Red  126   限 R	29

in89 駁二電影院  
in89 PIER-2 Cinema

時間	片名	頁碼
10:20	雀巢日本短片特映 NESTLE JAPAN SPECIAL SHORT FILM SELECTION  75   護 P	★ 113
13:00	兒子老子 Black Sheep  76   輔 PG15	★ 55
15:30	不即不離 Absent Without Leave  80   普 G	★ 54
18:00	我是園子溫！！ & 東 京白菜頭阿 K I am Sion Sono!! & Tokyo Cabbageman K  96   護 P	85
20:20	聖恐怖主義 Saint Terrorism  127   限 R	86

正港小劇場  
Kaohsiung Experimental Theater

時間	片名	頁碼
10:00	親子特別限定場：法 國兒童短片同樂會 Family Exclusive： Clermont-Ferrand International Short Film Festival  90   普 G	★ 7
12:40	1/880000 的孤獨 & 電 柱小僧的冒險 Isolation of 1/880000 & The Adventure of Denchu-Kozo  90   護 P	84
14:50	UNK& 鬼高校 & 雨女 UNK & High-School- Terror & The Rain Women  93   護 P	85
17:10	與山 & 石碇的夏天 Layover & Summer; Dream  98   普 G	91
20:20	起毛球了 Fluffy Rhapsody  60   普 G   ▲	88

光點華山電影館  
Huashan Spot Theater

時間	片名	頁碼
11:00	親子動畫 ANIMATION FOR KIDS  80   普 G	103
13:00	高雄拍：七歲那年的 初次見面、翔翼、洛 基的視線 Kaohsiung Shorts：You Are My Sunshine, Xiao Hsiang Xiao Yi, Rocky's Sightline  56   普 G	★ 59
15:20	高雄拍：愛在世界末 日、活血、好美麗的 煙囪啊！ Kaohsiung Shorts： Love after Time, Arterial, Oh! What Beautiful Smokestacks  64   輔 PG15	★ 57
20:00	噩夢定格：奎氏兄弟 A（諾蘭嚴選） DIRECTOR IN FOCUS：QUAY BROTHERS A  67   輔 PG12	46
21:50	東京短片節精選 JAPAN SHORTS FROM SHORT SHORTS FILM FESTIVAL & ASIA  99   輔 PG12	93

## 10.30 Sun

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
11:30	愛來送作堆 Slash	76
	100   輔 PG12	
13:30	幸福頭盔 Happiness	★ 75
	90   限 R	
16:30	高台家的成員 The Kodai Family	76
	116   普 G	
19:00	科學怪人：英國國家 劇院現場（班奈狄克 怪人版） Frankenstein：NT Live (BC as the creature)	36
	130   輔 PG15	
21:50	禁愛越界 Madly	65
	106   限 R	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
10:10	黑色短片 FILM NOIR SHORTS	111
	94   限 R	
12:30	2016 雄影國際短片競 賽導演見面會 2016 KFF International Short Film Competition Nominated Directors' Special Meeting	★ 99
	160   TBC	
15:50	著魔 修復版 Possession	★ 39
	124   限 R	
19:40	著魔：牆之外 The Other Side of the Wall：The Making of Possession	39
	52   輔 PG15	
21:20	一席之地 A Place of One's Own	49
	118   護 P	

in89 駁二電影院  
in89 PIER-2 Cinema

時間	片名	頁碼
10:50	撐傘 Raiser the Umbrellas	★ 67
	119   輔 PG12	
14:00	雀巢日本短片特映 NESTLE JAPAN SPECIAL SHORT FILM SELECTION	★ 113
	75   護 P	
16:40	噩夢定格：奎氏兄弟 B（數位修復） DIRECTOR IN FOCUS：QUAY BROTHERS B	47
	65   輔 PG15	
18:30	翡翠之城 City of Jade	★ 54
	99   輔 PG12	
21:20	愛之街角二丁目三番 地 Happiness Avenue	86
	93   輔 PG15	

正港小劇場  
Kaohsiung Experimental Theater

時間	片名	頁碼
10:00	親子特別限定場：法 國兒童短片同樂會 Family Exclusive： Clermont-Ferrand International Short Film Festival	★ 7
	90   普 G	
12:40	我叫阿銘啦 Bundled	90
	78   普 G	
14:40	明信片 Postcard	90
	53   普 G   ▲	
16:20	男之花道 A Man's Flower Road	87
	110   護 P	
18:50	鬼畜大宴會 Kichiku Dai Enkai	43
	106   限 R	

光點華山電影館  
Huashan Spot Theater

時間	片名	頁碼
11:10	克萊蒙費宏影展兒童 短片精選 SHORTS FOR KIDS FROM CLERMONT- FERRAND SHORT FILM FESTIVAL	80
	65   普 G	
13:00	高雄拍：梅雨季、阿 尼、空一格，戲院 Kaohsiung Shorts： Rainy Season, Amie, Phantom Cinema	★ 58
	69   普 G	
15:30	高雄拍：亮亮與噴子、 小孩不在家、老大 Kaohsiung Shorts： Babes' Not Alone, 100th Birthday Wish, The Boss	★ 60
	70   護 P	
18:00	噩夢定格：奎氏兄弟 A（諾蘭嚴選） DIRECTOR IN FOCUS：QUAY BROTHERS A	46
	67   輔 PG12	
19:50	噩夢定格：奎氏兄弟 B（數位修復） DIRECTOR IN FOCUS：QUAY BROTHERS B	47
	65   輔 PG15	
21:40	札幌短片節精選 JAPAN SHORTS FROM SAPPORO SHORT FESTIVAL	94
	81   護 P	

## 10.31 Mon

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
16:50	邪典錄音室 Berberian Sound Studio	31
	88   輔 PG15	
19:00	異形 1 數位版 Alien	34
	117   限 R	
21:40	異形 2 三十週年數位 版 Aliens	34
	137   限 R	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
14:20	極限短片 EXTREME SHORTS	107
	99   輔 PG12	
16:40	台灣短片 A TAIWAN SHORTS A	100
	99   輔 PG12	
19:00	歌舞短片 MUSICAL SHORTS	110
	92   輔 PG12	
21:10	台灣短片 B TAIWAN SHORTS B	101
	95   限 R	

光點華山電影館  
Huashan Spot Theater

時間	片名	頁碼
11:50	法國大師短片集 FRENCH MASTER SHORTS	112
	116   護 P   ▲	
14:30	魁北克短片精選 QUEBEC SHORTS SELECTION	72
	93   限 R	
16:50	應亮短片集 DIRECTOR IN FOCUS：LIANGYING	45
	98   護 P	
19:10	美麗的人 The Gift of Memory	113
	40   護 P	
20:30	大衛林區短片集 THE SHORT FILMS OF DAVID LYNCH	114
	137   輔 PG12	

## 11.01 Tue

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
14:30	驚爆最前線 Thank You for Bombing	66
	100   限 R	
16:50	獵愛大臨演 The Together Project	66
	83   輔 PG15   ▲	
19:00	影像高雄—誰在山上 唱歌、記憶書寫 LANDSCAPE OF KAOHSIUNG：Echo in the Valley, Present Past	★ 62
	80   普 G	
21:30	父仇者 Missing You	32
	108   限 R   ▲	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
14:00	應亮短片集 DIRECTOR IN FOCUS：LIANGYING	45
	98   護 P	
16:20	深夜止步 Deep Red	29
	126   限 R	
19:10	東京短片節精選 JAPAN SHORTS FROM SHORT SHORTS FILM FESTIVAL & ASIA	93
	99   輔 PG12	
21:30	黑色宇宙 Cosmos	38
	102   限 R	



## 11.02 Wed

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
14:30	比北極更遠的地方 Long Way North	79
	81   護 P	
16:30	父仇者 Missing You	32
	108   限 R   ▲	
19:00	影像高雄—橋仔頭的 春秋大夢 LANDSCAPE OF KAOHSIUNG: Fantasy	★ 62
	60   護 P	
21:10	禁愛越界 Madly	65
	106   限 R	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
13:50	紐西蘭短片精選 NEW ZEALAND SHORTS FROM SHOW ME SHORTS FILM FESTIVAL	96
	98   護 P	
16:10	札幌短片節精選 JAPAN SHORTS FROM SAPPORO SHORT FESTIVAL	94
	81   護 P	
18:10	魁北克短片精選 QUEBEC SHORTS SELECTION	72
	93   限 R	
20:30	銀色星球 修復版 On the Silver Globe	38
	166   限 R	

## 11.03 Thu

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
13:30	異形 1 數位版 Alien	34
	117   限 R	
16:10	異形 2 三十週年數位 版 Aliens	34
	137   限 R	
19:10	哥吉拉 數位版 Godzilla	33
	96   護 P	
21:30	閨蜜瘋上路 Like Crazy	64
	116   輔 PG15   ▲	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
14:10	台灣短片 C TAIWAN SHORTS C	102
	103   輔 PG12	
16:40	夜的第三章 修復版 The Third Part of the Night	40
	105   輔 PG12	
19:10	著魔 修復版 Possession	39
	124   限 R	
22:00	著魔：牆之外 The Other Side of the Wall: The Making of Possession	39
	52   輔 PG15	

## 11.04 Fri

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
13:10	水瓶女人心 Aquarius	64
	145   輔 PG15	
16:20	驚爆最前線 Thank You for Bombing	66
	100   限 R	
18:50	漫長的藉口 The Long Excuse	★ 63
	124   輔 PG15   ▲	
22:10	走進希望無限的森林 Into the Forest	77
	101   輔 PG15	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
13:30	銀色星球 修復版 On the Silver Globe	38
	166   限 R	
17:00	愛情短片 SHORTS ABOUT LOVE	109
	83   限 R	
19:10	噩夢定格：奎氏兄弟 A (諾蘭嚴選) DIRECTOR IN FOCUS: QUAY BROTHERS A	46
	67   輔 PG12	
21:00	魔鬼 修復版 The Devil	40
	119   輔 PG12	

## 11.05 Sat

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
11:00	水瓶女人心 Aquarius	64
	145   輔 PG15	
14:10	心靈時鐘 Packages from Daddy	★ 53
	98   護 P	
17:00	漫長的藉口 The Long Excuse	★ 63
	124   輔 PG15   ▲	
20:20	X Japan：永劫回歸 We are X	36
	93   輔 PG15   ▲	
22:40	邪典錄音室 Berberian Sound Studio	31
	88   輔 PG15	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
10:50	換換心換換愛 The Heart of Madame Sabali	70
	79   護 P	
12:50	魔鬼 修復版 The Devil	40
	119   輔 PG12	
15:30	夜的第三章 修復版 The Third Part of the Night	40
	105   輔 PG12	
18:00	黑色宇宙 Cosmos	38
	102   限 R	
20:30	2016 雄影國際短片競 賽得獎特映 2016 KFF International Short Film Competition Special Screening of Winners	99
	TBC   TBC	

## 11.06 Sun

高雄市立圖書館總館  
Kaohsiung Main Public Library

時間	片名	頁碼
11:00	比北極更遠的地方 Long Way North	79
	81   護 P	
13:00	再見橄欖樹 The Olive Tree	67
	100   護 P	
15:20	鬼店 數位版 The Shining	30
	144   限 R	
18:30	西城童話 The Mad King of Taipei	★ 53
	120   護 P	
21:40	記憶乍響 Louder Than Bombs	68
	109   限 R	

高雄市電影館  
Kaohsiung Film Archive

時間	片名	頁碼
12:30	東京短片節精選 JAPAN SHORTS FROM SHORT SHORTS FILM FESTIVAL & ASIA	93
	99   輔 PG12	
14:50	噩夢定格：奎氏兄弟 A (諾蘭嚴選) DIRECTOR IN FOCUS: QUAY BROTHERS A	46
	67   輔 PG12	
16:40	哥吉拉 數位版 Godzilla	33
	96   護 P	
19:00	深夜止步 Deep Red	29
	126   限 R	
21:50	坐立不安 數位版 Suspiria	29
	95   限 R	



# 開幕片 OPENING FILMS

10/21 Fri 18:30  
市總圖★



## 德布西森林 Forêt Debussy

郭承衢 Cheng-Chui KUO

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 94min

自然之浩大，總能忠實地反映在我真摯而脆弱的靈魂裡。—法國作曲家克勞德德布西 (Achille-Claude DEBUSSY)

兩個女人，一座森林，這幾乎是《德布西森林》故事的全部。導演兼編劇郭承衢從兩個女人—女兒（桂綸鎂飾）與母親（陸弈靜飾）面對世俗煩惱的逃避與反抗，拍到一個人面對自我的心靈之旅，這不僅僅是台灣電影從未有過的形式，也考驗著幕前幕後的全體演職員，如何克服自然環境的艱難以達成電影想傳遞那股強大的內在能量。導演嚮往最初、最原始的台灣土地，藉此反映現代人在城市繁忙喧囂與紛紛擾擾的圍繞下，其實都曾想過逃離一切，尋找自己，尋回心中那個真實自己的出口。

導演郭承衢、演員桂綸鎂及陸弈靜將出席 10/21  
18:30 場次映後座談 (QA)

Deep in the barren mountains, a mother and a daughter live an isolated quiet life. The daughter (Lun-Mei GWEI) seems confined in her own wretched world. They have to face nothing but themselves, as well as confront the endless forest.

# 開幕片 OPENING FILMS

松田 翔太

10/21 Fri 21:10  
市總圖★  
10/23 Sun 18:30  
市總圖★



## 異邦警察 DIAS-POLICE

熊切和嘉 Kazuyoshi KUMAKIRI

日本 Japan | 2016 | DCP | Color | 115min

焦點導演熊切和嘉及演員松田翔太將出席 10/21  
21:10 場次映後座談 (QA)

焦點導演熊切和嘉及作家言叔夏將出席 10/23  
20:30 導演講堂 (Forum)

被漫迷喻為不可錯過的傳說中神作，終於改編成電影版！

東京約有 15 萬名非法入境的偷渡客，因為不受任何公權力的保護，這些設法在東京安身立命的異邦人，成立了一個不為外人所知的「地下都廳」。他們有自己的政府機關，有日本內政部不承認的醫院、教育部無法掌控的學校，也有經濟部管轄之外的銀行，甚至有警察機關，人稱「異邦警察」。久保塚早紀（松田翔太 飾）人稱「署長」。國籍身份不明，熟悉多國語言，擁有壓倒性的智慧和感性，為了保護同是天涯淪落人的異邦人而不遺餘力。某日他接獲地下居民瑪麗亞被綁架的案件，當久保塚抵達現場時，人質已被殺害，從犯罪現場逃走的竟是不法少年組織「Dirty Yellow Boys」的兩個成員，他們更涉及多起殘殺黑幫老大的命案，引來黑幫總部的追殺令……。三方人馬的激戰，一觸即發！

To protect themselves, about 150,000 illegals in Tokyo create a secret organization, which has an underground bank, a secret hospital and an illegal police force – "Dias Police." Its officer, Saki KUBOZUKA, tries to maintain the public order.

# 閉幕片 CLOSING FILMS

11/6 Sun 18:30  
市總圖★



## 西城童話 The Mad King of Taipei

葉天倫 Nelson YEH

台灣 Taiwan | 2015 | DCP | Color | 120min

2016 兩岸電影節 天津放映  
2015 金山影展 觀摩片

### 奇幻瘋狂西門町 另類的魔幻童話

西門町，眾人皆知的娛樂聖地，現今流行文化的指標，不論早晚總是充斥著各式各樣的人、事、物。一場追打暴露狂的誤會，讓倔強美少女小虎及瘋子流浪漢西門慶有了第一次接觸，彼此對於親情、愛情、友情的渴望相互交雜影響著。在什麼事都可能發生的西門町，人人對於愛的渴望，利的追求，錢的誘惑，各種關係交織成一個個奇幻童話，而倔強美少女和瘋子流浪漢到底該何去何從？奇幻又神祕的西城童話，即將在西門町的一角瘋狂展開。

People visit Ximen for its entertainment, but most of them fail to see its craziness, loneliness, love and fantastic colors. The movie describes a cute but lonely girl, Tigger, and a mad homeless man, Ximen King, and their story in Ximen.

導演葉天倫、演員瑤瑤、李李仁及楊貴媚將出席  
11/6 18:30 場次映後座談 (QA)



閉幕片  
CLOSING FILMS

11/6 Sun 21:40  
市總圖

## 記憶乍響 Louder Than Bombs

尤沃金提爾 Joachim TRIER

挪威 Norway / 法國 France / 丹麥 Denmark  
美國 USA | 2015 | DCP | Color | 109min

2016 挪威奧斯卡 最佳導演獎、最佳原創劇本獎、最佳攝影獎、最佳剪輯獎  
2015 坎城影展 主競賽片提名  
2015 斯德哥爾摩電影節 最佳電影獎

扣人心弦，演繹細膩—《Screen International》

著名的戰地攝影女記者伊莎貝，在意外車禍中不幸喪生，她的丈夫帶著他們的小兒子獨自生活，三年後，離家多年的大兒子為了母親的攝影回顧展，再次聚首，在籌備的過程中，家族中潛藏已久的秘密竟被揭開，他們才發現自己並不認識真正的伊莎貝，三個男人被迫重新檢視自己和家人的關係，挖掘出自己內心最深處的需求與慾望。由《八月三十一日，我在奧斯陸》導演尤沃金提爾首度赴美執導，依然固守個人風格，堅守追尋生命邊緣人的力量，個人第三作即打入坎城角逐金棕櫚，由《出神入化》傑西艾森柏格、《愛情未來》伊莎貝雨蓓領銜主演。

An exhibition celebrating a photographer after her death brings her son Jonah back to the family house with his father and brother, and they struggle to reconcile their feelings about the woman they remember so differently.



主題  
SPOTLIGHT

年度主題

懼獸年代

ANNUAL THEME  
**FEAR  
MONSTER**



10/29 Sat 20:50  
電影館

11/1 Tue 16:20  
電影館

11/6 Sun 19:00  
電影館

## 深夜止步 Deep Red

達里奧阿基多 Dario ARGENTO

義大利 Italy | 1975 | 35mm | Color | 126min

2014 都靈影展  
1976 義大利銀綵帶獎 最佳配樂提名  
1976 錫切斯影展 最佳導演獎

呈現驚人的視覺佈局，超越次類型風格的傑作。——《Total Film》雜誌

在超心理學研討會上宣稱於觀眾群中感應到惡靈的靈媒慘遭殺害，被鄰居鋼琴師馬庫斯當場目擊。意外捲入的馬庫斯循線企圖找真相，過程中不乏妙齡女記者摻一腳，卻接著引發撲朔迷離的連續命案，連他小命也岌岌可危！兇手是精神異常？還是別有隱情？為何總愛在殺人前播放某首童謠？義大利邪典電影大師達里奧阿基多早期的出色作品，希區考克式的懸疑，外掛血漿橫飛的殺人場面。AllMovie 電影網站讚其「每場謀殺都巧心安排」。榮獲《Total Film》雜誌四顆星的高分！

An English jazz pianist living in Rome witnesses a brutal hatchet murder of a renowned psychic and is quickly drawn into the savage crime. He teams up with a feisty reporter to find the killer while evading attempts on their lives by the unseen assailant bent on keeping a dark secret buried.



10/29 Sat 18:30  
電影館

11/6 Sun 21:50  
電影館

## 坐立不安 數位版 Suspiria

達里奧阿基多 Dario ARGENTO

義大利 Italy | 1977 | DCP | Color | 95min

2007 坎城影展 經典單元  
1978 土星獎 最佳女配角提名

擁有纖細的魅力，儘管過於神經質的觀眾不易體會。——《紐約時報》

美國女孩遠赴德國學習芭蕾，但在舞蹈學院內發現某些學生不是失蹤便慘遭殺害，校方冷淡的反應和接連發生的怪事更令她心啟疑竇，隨著深入追查，她竟發現不可告人內幕。瑰麗的場景，用色超群的燈光，搭配義大利前衛搖滾樂團 Goblin 打造的配樂，營造出駭人驚異的超現實氛圍，號稱史上最美、最優雅的恐怖片。本片自上映以來已公認是義大利邪典電影經典之作，《村聲》雜誌選為百大經典電影，名列《娛樂週刊》影史上最恐怖電影第 18 名，爛番茄網站評分更高達 93 分！

Suzu BANNION, a young American student, arrives in Freiburg to attend a prestigious dance academy. With a series of murder and supernatural incidents, she becomes suspicious and gradually realizes that the school is a front for a sinister organization.



10/27 Thu 19:00  
市總圖

11/6 Sun 15:20  
市總圖

## 鬼店 數位版 The Shining

史丹利庫柏力克 Stanley KUBRICK

美國 USA | 1980 | DCP | Color | 144min

1981 土星獎 最佳男配角獎、最佳恐怖電影、最佳導演、最佳配樂提名

正是這難以捉摸的開放性，讓庫柏力克的電影令人心煩意亂。——影評人羅傑伊伯特 (Roger EBERT)

不得志的作家傑克受雇照料冬季封閉的山區旅館，他帶著全家來到此地，本想趁此專心寫作，卻在偌大空蕩的空間中逐步陷入瘋狂，帶有神祕體質的兒子亦不斷窺見旅館過往黑暗的血腥幻象。外頭大雪紛飛之際，面對室內已變得喪心病狂的丈夫，母子倆可有一線生機？本片於 1980 年上映之初反應兩極，雖於科幻、奇幻及恐怖電影學院所頒發的土星獎受到肯定，卻被奧斯卡與金球獎完全忽略，甚至還入圍專評爛片的金酸莓；然而隨著時光流逝，越來越多的評論卻已公認本片在恐怖類型及藝術成就上的貢獻。

With his wife and psychic son, frustrated writer Jack takes a job as the winter caretaker at a mountain-locked hotel so that he can write in peace. But an evil presence influences him into a homicidal maniac hell-bent on terrorizing his family.



10/24 Mon 21:40  
市總圖

10/26 Wed 16:30  
市總圖

## 安然無恙 修復版 Safe

陶德海恩斯 Todd HAYNES

英國 UK / 美國 USA | 1995 | DCP | Color | 119min

1999 村聲雜誌票選 1990 年代最佳影片  
1996 美國獨立精神獎 評審團特別獎  
1995 鹿特丹影展

充滿陰暗的力量，像是一種隱密的恐懼，毛骨悚然地貫穿了整部電影。——《芝加哥論壇報》

危機總是無聲無息地從幸福生活的裂隙中滲入。卡蘿擁有令人稱羨的一切，但不知何故，她卻染上一種現代醫學也無法診療的疾病，讓生活幾乎崩潰癱瘓。她確信是環境的化學物質破壞了自己的生理機能，於是決定放下一切，去追尋身心靈修復的新世紀療法。《因為愛妳》名導揭露 1980 年代中期，美國樂觀正向的表面下，愛滋恐慌與冷戰衝突所帶來的危機暗流，並以茱莉安摩兒駭人的表演，銳利地解剖了社會與人性，被《村聲》雜誌選為 1990 年代電影經典之首。

Carol, a wealthy L.A. housewife, is taken up residence at a treatment facility as a withdrawal from the world after a series of allergic reactions, panic attacks and convulsion.





10/24 Mon 19:00  
市總圖

10/25 Tue 16:20  
市總圖

## 藍絲絨 三十週年數位版 Blue Velvet

大衛林區 David LYNCH

美國 USA | 1986 | DCP | Color | 120min

1987 奧斯卡金像獎 最佳導演提名  
1987 美國獨立精神獎 最佳女主角獎  
1987 美國獨立精神獎 最佳影片、導演、男配角、攝影獎提名

驚駭、狂想、迷幻，介乎純真與陰暗性慾的影像，直衝入我們如深水炸彈般的潛意識裡。——《洛杉磯時報》

一首 1960 年代的老派情歌，成為這部懸疑恐怖經典的靈感來源，從此讓它的浪漫溫存，沾染上令人發寒的邪惡病態。一個純真的青年因父親病倒而返鄉，因為無意間拾獲一只人類左耳，讓好奇的他走進這個寧靜小鎮的黑暗面，經歷了一場不可思議的夢魘。各大「影史之最」榜單的常客，大衛林區奠定個人風格的代表作，夢樣迷離的超現實氣氛，無所不在的隱喻諧仿，詭異複雜到教人終生難忘的角色塑造，讓影片在雲霄飛車般的情緒起伏中，亦有多樣解讀的豐富意趣。

Returning home to visit his father at the hospital, Jeffrey stumbles upon a human ear he finds in a field. Out of curiosity, Jeffrey decides to do his own investigation. A dark underworld exists in their hometown is then discovered.



10/31 Mon 16:50  
市總圖

11/5 Sat 22:40  
市總圖

## 邪典錄音室 Berberian Sound Studio

彼得斯柴克蘭 Peter STRICKLAND

英國 UK | 2012 | DCP | Color | 88min

2012 英國獨立電影獎 最佳導演獎、演員獎、製片成就獎  
2012 多倫多影展  
2012 盧卡諾影展

一場關於焦慮的形上學式心理內爆……怪異地嚴肅又出類拔萃。——英國《衛報》影評人彼得布拉德蕭 (Peter BRADSHAW)

錄音師吉德羅來到義大利某處工作室替一部電影進行聲音後製，然而從一開始這裡便散發詭譎之氣。不友善的秘書，製片處處挑剔，加上謎樣不太現身的導演跟不明所以的電影情節。隨著長時間在幽閉空間裡製作各種聲效，吉德羅的神智也逐漸被過往回憶所攫獲，令他愈來愈感身處在超現實氛圍，電影與現實的界線開始混淆不清。導演向義大利邪典電影致敬的誠心之作，老牌英國演員托比瓊斯領銜演出。不僅《每日電訊報》譽為秀異作品，更名列《視與聽》雜誌 2012 年十佳電影第五名！

In the 1970s, British sound engineer Gilderoy arrives at the Berberian film studio in Italy to work on a film. This nightmarish task slowly takes over his psyche, driving him to confront his own past. It gradually becomes a terrifying case of life imitating art.



11/1 Tue 21:30  
市總圖

11/2 Wed 16:30  
市總圖

## 父仇者 Missing You

牟弘鎮 Hong-Jin MO

南韓 South Korea | 2016 | DCP | Color | 108min

2016 上海國際電影節

我希望能拍出一部情感及角色皆有獨特風格，不落於俗套的韓式驚悚片。——牟弘鎮 (Hong-Jin MO)

熙珠在年幼時，父親被殺人狂起範殺害，失去父親的她由父親的同事大英扶養長大。多年後殺人狂假釋出獄，當時為女孩的熙珠已長成少女，終於等到殺父兇手出獄的她，天真無邪的少女終於展露實為冷酷無情的復仇天使，將展開最決裂而無法回頭的復仇手段追捕殺人犯；然而在此同時，社會上又再度發生和當年起範作案手法一樣的殺人事件，而兇手行蹤再度成謎……隨著劇情急轉直下，究竟誰是兇手？少女的復仇最終是否能成功？不到最後一刻，答案無法揭曉！

Similar patterned serial killings occur before Hee-Ju, a girl who has been after her father's killer, and now her plans that she has waited for 15 years to carry out encounter new twists that she did not expect at all...



10/22 Sat 16:40  
in89 駁二★

10/23 Sun 13:00  
in89 駁二★

## 老笠 Robbery



火火 Fire LEE

香港 Hong Kong | 2015 | DCP | Color | 92min

2015 蒙特婁奇幻影展 觀眾大獎 最佳亞洲電影獎  
2015 夏威夷國際電影節 最佳影片金蘭花獎提名  
2015 紐約亞洲電影節

導演火火及演員馮淬帆將出席 10/22 16:40  
及 10/23 13:00 場次映後座談 (QA)

當昆丁塔倫提諾遇上凱文史密斯，荒誕、暴力、幽默，結局大逆轉！

這齣港產的黑色荒誕喜劇，宛如昆丁塔倫提諾的《八惡人》遇上凱文史密斯的《瘋狂店員》，這雖然只是導演火火的第三部電影，但是原本寫給舞台劇、充滿天馬行空創意的荒誕設定，卻吸引了一票香港硬底子老演員齊聚一堂，馮淬帆、林雪、姜皓文、盧惠光等，加上曾志偉的兒子曾國祥飾演男主角阿平，不時翻玩經典港片的諧擬片段，讓色彩濃艷的影像多了幾分懷舊之感。對白台詞看似無厘頭，其實充滿弦外之音，用力諷刺香港社會的困境。電影結局神來一筆的大逆轉，說明這不只是一部低俗惡搞的B級片，還是一部實實在在的香港政治寓言。

A down and out guy Ping gets a job at a convenience and decides to strike back against his unpleasant employer with the help of Fat Boss and colleague Mabel. During the night, the store turns into a horrifying scene of robbery.

主題  
SPOTLIGHT

# 焦點企劃 怪物狂歡節

FOCUS  
MONSTER  
CARNIVAL

©1954 Toho Co., Ltd. All Rights Reserved.



11/3 Thu 19:10  
市總圖

11/6 Sun 16:40  
電影館

## 哥吉拉 數位版 Godzilla

本多豬四郎 Ishiro HONDA

日本 Japan | 1954 | DCP | B&W | 96min

2014 洛杉磯日本電影節

本多豬四郎這部日本原創經典無與倫比！——美國《綜藝報》

由於氫彈試爆，海底大怪獸哥吉拉覺醒，登陸日本首都東京，肆虐過後滿目瘡痍，科學家芹澤博士秘密進行的科學實驗成了唯一的解決方案。這頭 1954 年東寶株式會社創造出的大怪獸，在半世紀間延伸出近三十部續作，成為經典文化形象。哥吉拉風潮也跨越國界，美國於 1998 年和 2014 年兩度推出好萊塢版本，2016 年東寶株式會社再次推出《正宗哥吉拉》，也就是在哥吉拉熱再次席捲而來之際，高雄電影節重磅推出 1954 年開山經典版，怪獸迷不容錯過！

A giant dinosaur is awakened from the depths of the sea and begins a rampage that threatens to destroy Tokyo. Dr. SERIZAWA's research, a dangerous weapon called the "Oxygen Destroyer," which is the only way to kill it.



10/23 Sun 22:10  
市總圖

10/27 Thu 16:40  
市總圖

10/29 Sat 21:50  
市總圖

## 屍控奇幻旅程 Swiss Army Man

丹尼爾關 Dan KWAN

丹尼爾舒奈特 Daniel SCHEINERT

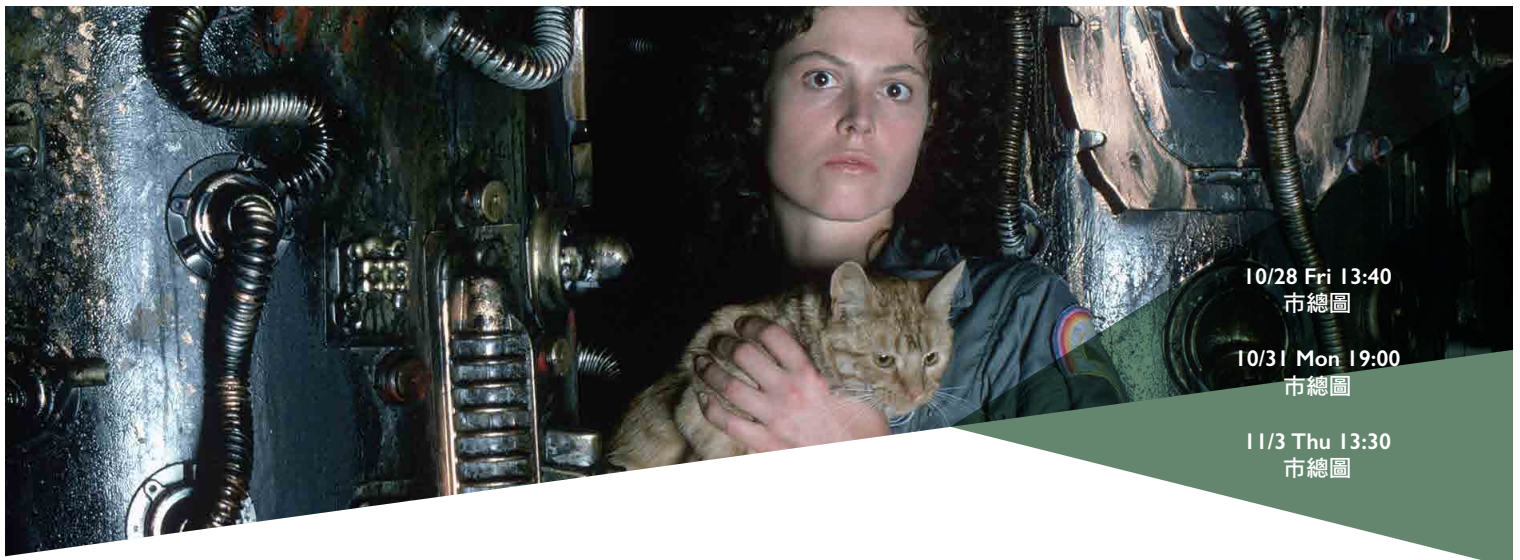
美國 USA | 2016 | DCP | Color | 97min

2016 日舞影展 最佳導演獎

導演到底嗑了什麼！？連屍體都能當萬用瑞士刀來野地求生！

被困在荒島的漢克，正準備自殺了結此生時，卻意外發現一具屍體曼尼，他們迅速結為好友，展開一段瘋狂、爆笑、有點變態卻又感人的超現實奇幻之旅。《哈利波特》丹尼爾雷德克里夫演技大突破，飾演會放屁和說話的萬用屍體，既是水上推進器、飲水機，又可以是機關槍、指南針，和《小太陽的願望》哥哥保羅迪諾攜手突破生命困境，也發展出一段動人的異色情誼。兩位合作無間的 MV 導演處女作，以異想天開、天馬行空的無厘頭創意，打造全面屍控版的《浩劫重生》，在荒謬惡搞與溫馨感人之間找到完美的平衡。

Hank, stranded on a deserted island and about to kill himself, notices a corpse washed up on the beach. He befriends it, naming it Manny, only to discover that his new friend can talk and has a myriad of supernatural abilities...which may help him get home.



10/28 Fri 13:40  
市總圖

10/31 Mon 19:00  
市總圖

11/3 Thu 13:30  
市總圖

## 異形 | 數位版 Alien

雷利史考特 Ridley SCOTT

英國 UK / 美國 USA | 1979 | DCP | Color | 117min

1980 奧斯卡金像獎 最佳視覺效果獎  
1980 土星獎 最佳科幻電影、女配角、導演獎

在太空中，沒有人會聽見你的慘叫。——《異形》

一艘太空船在返回地球途中收到神祕訊號，來到未知星球勘查。其中一名組員遭到異形幼體攻擊，受感染的他被帶回船上，一行人繼續返回地球。就在組員恢復健康，一切看似恢復正常之際，充滿攻擊性的異形潛藏在他們意想不到的地方，準備大開殺戒，惡夢才正要開始……。本片被視為史上最佳科幻片之一，神出鬼沒的異形成為許多人揮之不去的夢魘。2002年美國國家電影保護局以「文化、歷史和美學意義」為由指定保存於國會圖書館，《帝國》雜誌評為史上最偉大電影之一。

On the return trip to Earth, the crew of a spaceship is awakened by an SOS call from an unknown moon. While exploring the moon, one of the members is attacked by a parasite, and a highly aggressive extraterrestrial creature is quietly forming...



10/29 Sat 16:00  
市總圖

10/31 Mon 21:40  
市總圖

11/3 Thu 16:10  
市總圖

## 異形 2 三十週年數位版 Aliens

詹姆斯卡麥隆 James CAMERON

英國 UK / 美國 USA | 1986 | DCP | Color | 137min

1987 奧斯卡金像獎 最佳視覺效果獎、最佳音效剪輯獎

我高度讚賞本片的技術和專業，它做到它要做的。我也建議你看之前別吃東西。  
——影評人羅傑伊伯特 (Roger EBERT)

蕾普莉在太空冬眠漂流 57 年後獲救，但她的異形經歷卻被認為謊言，當年發現異形的星球已成為人類殖民地，從沒有人發現過異形。然而不久後，殖民地失去聯絡，蕾普莉被委任為諮詢顧問，與一支精良的海軍陸戰小隊重返殖民星球一探究竟……。詹姆斯卡麥隆導演的這部續集在票房和影評均獲得巨大成功，提名七項奧斯卡金像獎，並抱回最佳音效剪輯和視覺效果兩項大獎。本片在《娛樂週刊》、IGN 評論網站的影史最佳動作片榜單皆名列前茅，《帝國》雜誌更將其選為史上最偉大的續集電影。

57 years after Alien, RIPLEY is rescued, but nobody believes her story on the now colonized moon. However, when contact with the colony is lost, RIPLEY is called back as an adviser to a group of marines to face her worst nightmare once again...



主題  
SPOTLIGHT

# 音樂電影現場

LIVE MUSIC  
CINEMA





10/29 Sat 19:00  
市總圖  
(班奈狄克博士版)

10/30 Sun 19:00  
市總圖  
(班奈狄克怪人版)

中國國家話劇院 National Theatre of China  
ARTS COUNCIL ENGLAND

## 科學怪人： 英國國家劇院現場 Frankenstein: NT Live

丹尼鮑伊 Danny BOYLE

英國 UK | 2011 | DCP | Color | 130min

2011 奧利弗獎最佳男演員獎  
2011 影評人劇場獎最佳男演員獎

讓人發自內心的興奮和驚歎的演出。——《每日電訊報》

天才科學家維克多弗蘭肯斯坦 (Victor FRANKENSTEIN) 企圖與人工科技創造新的生命，創造出一個面貌其醜無比的怪物 (Creature)。怪物受到路人的驅逐與詛咒，快速學習人類的語言，要求弗蘭肯斯坦為他創造一個新娘。但在最後即將完成作品的關頭，弗蘭肯斯坦親手毀滅了她。從此之後，創造者與被創造者之間展開無止盡的追捕以及逃殺。

本劇由奧斯卡金像獎導演丹尼鮑伊跨界執導，「福爾摩斯」班奈狄克康柏拜區和《猜火車》強尼李米勒兩大優秀演員交替演出維克多弗蘭肯斯坦和他所創造出來的科學怪人，而班奈狄克康柏拜區以及強尼李米勒憑著精彩演出，共享 2011 年奧利弗獎最佳男演員獎的殊榮。

Frankenstein: NT Live, directed by Danny BOYLE with a cast including Benedict CUMBERBATCH and Jonny Lee MILLER, with the two lead actors alternating the roles of Victor FRANKENSTEIN and the Creature.



11/5 Sat 20:20  
市總圖

## X Japan： 永劫回歸 We Are X

史蒂芬凱亞 Stephen KIJAK

日本 Japan / 美國 USA / 英國 UK |  
2016 | DCP | Color | 93 min

2016 日舞影展 最佳紀錄片剪輯獎  
2016 德州西南偏南影展 觀眾票選獎

所有 Google 不到的 X Japan 幕後情仇愛恨，就讓 Yoshiki 親自說分明。

1997 年，日本視覺系天團 X Japan 因團員間的矛盾日益加深，主唱 Toshi 憤而離團以至於樂團解散；隔年，吉他手 Hide 的驟逝，更讓樂團的命運墜入萬劫不復的深淵，直至 2007 年，X Japan 才重新聚首，再度復出。曾為滾石樂團、後街男孩、傑可帕斯透瑞斯拍攝紀錄片的導演史蒂芬凱亞，花了整整一年跟拍，終讓 X Japan 靈魂人物 Yoshiki 與主唱 Toshi 卸下心防，娓娓道出不為人知的心路歷程，勇敢告解各自年少輕狂時所犯下的錯誤，也對已故的兩位團員表露來不及坦白的懊悔。

X Japan ignited a musical revolution in Japan during the late 80's with their melodic metal & flamboyant fashion. 20 years after their tragedy-fueled split, enigmatic leader Yoshiki battles physical & spiritual demons alongside Western prejudices in a final attempt to bring their music to the world.

奈落樂團及翻面映畫負責人查拉將出席 11/5 20:20 場次映後「WE LOVE X」露天音樂會 (Outdoor Music Party)



影人焦點  
FILMMAKER  
IN FOCUS

大 師 致 敬

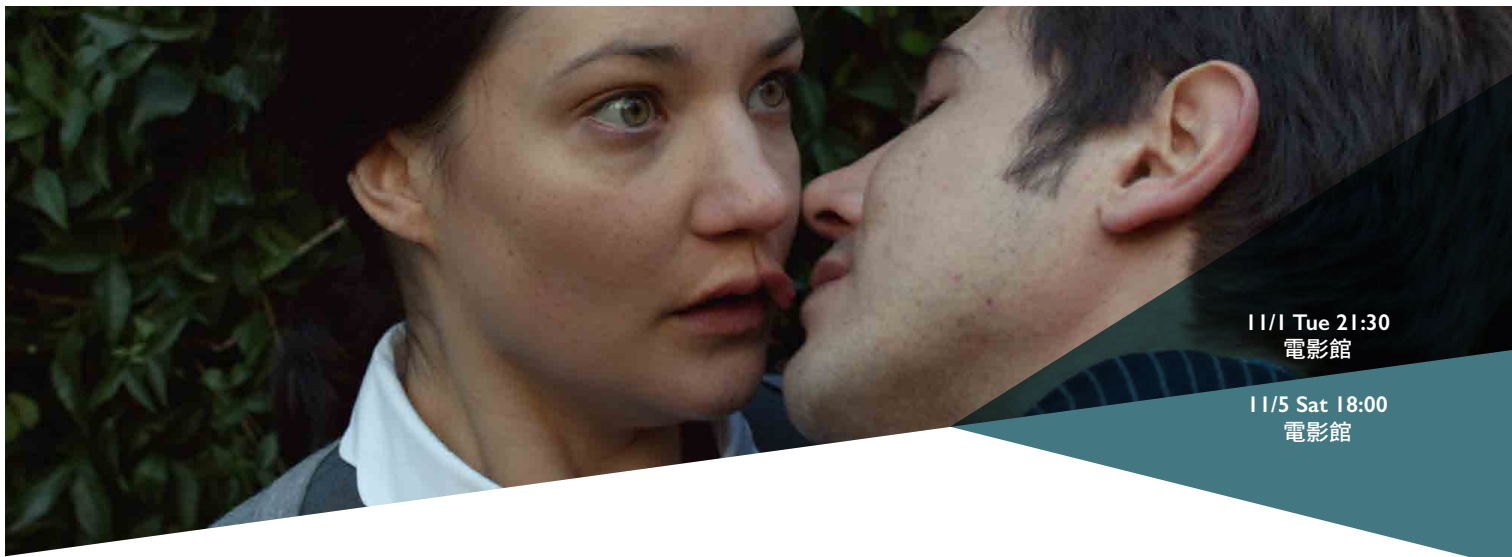
# 安德烈左拉斯基 的瘋狂愛戀



TRIBUTE TO MASTER  
**ANDRZEJ  
ZULAWSKI**

「我的電影絕不為任何觀眾，作出絲毫讓步」，曾經宣告自己的電影無法歸類，被譽為二十世紀最具個人風格、創新意識和強烈情感的安德烈左拉斯基，與羅曼波蘭斯基、奇士勞斯基等波蘭名導齊名，在 2016 年二月因病過世，享年 75 歲。本單元選映回顧他的五部名作與一部紀錄片，讓影迷再次折服「左拉基斯式」的強烈視覺魅力和詭譎奇特的情緒張力。

Once saying that his films could not be categorized, the late Andrzej ZULAWSKI was applauded for his unique and emotional works. We have selected 5 works of his and a documentary to celebrate his sensational style.



11/1 Tue 21:30  
電影館

11/5 Sat 18:00  
電影館

## 黑色宇宙 Cosmos

安德烈左拉斯基 Andrzej ZULAWSKI

法國 France / 葡萄牙 Portugal |  
2015 | DCP | Color | 102min

2015 盧卡諾影展 最佳導演獎

一則驚悚的、愛的故事，一次對年輕的人心之探索。—安德烈左拉斯基 (Andrzej ZULAWSKI)

維托德考試沒過，福許剛從時尚業失業，兩人相約從法國到波蘭鄉間度假。他們訂了一間素樸的民宿，豈料迎接而來的盡是些怪異的現象：幾種被垂吊的東西，麻雀、雞、木頭，屋內、餐廳牆角存在奇怪的有機體物質，彷彿帶有生命力；也有脾氣都怪異的民宿主人一家，其中一個是嘴角畸形的女僕，還有新婚但卻喜歡睡到客房的女兒。當維托德求愛未成而吊死了主人的貓之後，死亡的氣氛更加濃厚地圍繞在他們身邊……影片刻意打破敘事的連續性，展現超現實的情境，為的是讓影片貼近左拉斯基自己以往認為不可能改編的原著。

Witold and Fuchs are going to spend a few days in the countryside, and choose to stay at a so-called family inn, where they are greeted by a series of unsettling omens. When a cat is hanged, could a person be the next target?



11/2 Wed 20:30  
電影館

11/4 Fri 13:30  
電影館

## 銀色星球 修復版 On the Silver Globe

安德烈左拉斯基 Andrzej ZULAWSKI

波蘭 Poland | 1988 | DCP | Color | 166min

1989 葡萄牙奇幻影展 最佳影片提名  
1988 坎城影展 特別放映

太空旅行與異教儀式融合在戰爭的廢墟與文明的誕生之中，這是左拉斯基顛狂的科幻奇想。—《The New Yorker》

改編導演的叔叔傑西左拉斯基 (Jerzy ZULAWSKI) 科幻小說名作《月球三部曲》，描述人類逃離毀滅的地球，飛船墜落在銀色星球上，不久後有人開始在星球上進行造神運動，然信徒分化後一派奉此外來政權為神，另一派則視之為魔，人性貪婪的劣根性，在這星球上曝露的一覽無遺。本片被譽為是「一部拍給另一個世界的人看的電影」。影評人一致推崇這部片是安德烈左拉斯基電影生涯中，最具史觀、野心勃勃且兼具後現代主義的科幻哲思電影，也是他重回故鄉波蘭拍攝的歸鄉代表作。

Three astronauts land their spaceship on a desolate planet. Later, a group of fire-worshipping pagans starts to worship the surviving astronaut as their god, who in turn gives them rules to live by and then promptly disappears.





10/30 Sun 15:50  
電影館★

11/3 Thu 19:10  
電影館

## 著魔 修復版



# Possession

安德烈左拉斯基 Andrzej ZULAWSKI

法國 France / 德國 Germany | 1981 | DCP | Color | 124min

1982 法國凱薩獎 最佳女主角獎  
1982 德國電影獎 最佳女主角獎、最佳男配角獎  
1981 坎城影展 最佳女主角獎

影評人藍祖蔚將出席 10/30 17:50 大師專題 (Forum)

雖然本片顯見是恐怖片，但其前半段，仍屬迄今對崩解關係中的情感最鮮活的描繪，足堪與拉斯馮提爾《撒旦的情與慾》、大衛柯能堡《嬰靈》、柏格曼《婚姻場景》相媲美。——丹尼爾柏德 (Daniel BIRD)

馬克為挽救岌岌可危的婚姻，辭去工作打算陪伴家人，然而妻子安娜在要求離婚後逐漸出現各種怪異舉止，甚至離家出走。驚慌的丈夫懷疑她有外遇，發現對方也在尋找安娜的蹤跡。他雇用私家偵探調查，偵探卻意外下落不明。謎團如漩渦般吞噬馬克的生活，其心智也被蠱惑走向萬劫不復，而關於安娜的真相卻更是驚人……。安德烈左拉斯基在 1980 年代的妖異作品。當時年方 26 歲的伊莎貝艾珍妮宛如被附身的神級演出，既美又要命，一舉擄獲坎城及凱薩獎影后！

When Mark, a spy, returns home after a mission, his wife, Anna, asks her husband for a divorce. After that, she starts exhibiting increasingly disturbing behavior. Mark's suspicions of her infidelity soon lead him to something much more sinister.



10/30 Sun 19:40  
電影館

11/3 Thu 22:00  
電影館

## 著魔：牆之外

# The Other Side of the Wall: The Making of Possession

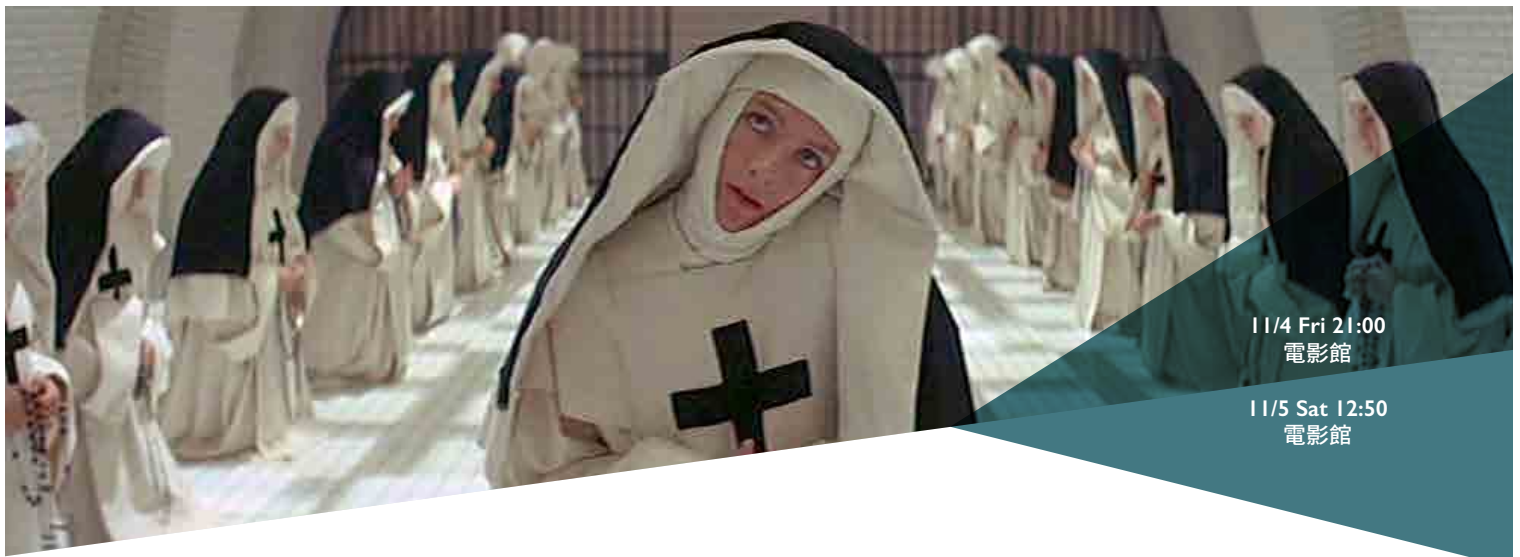
丹尼爾柏德 Daniel BIRD

德國 Germany | 2009 | DCP | Color | 52min

將形而上的主題植入電影中，最佳範例當屬《著魔》裡的怪物，期待要看一部怪獸電影的觀眾，觀賞此片後，可能會迷惑、失望，或是興味盎然——丹尼爾柏德 (Daniel Bird)

在英國被禁演，在美國被剪掉 45 分鐘，女主角伊莎貝艾珍妮宣稱再也不演出相似角色。左拉斯基抒發自己婚姻挫敗情緒而拍成的《著魔》，驚世駭俗的程度讓它被封了近 20 年，直到完整版的錄影帶在 1999 年面世，才成為影迷心中的狂熱神作。東歐電影學者丹尼爾柏德特別為修復版的發行，完成這部訪談紀錄片。透過編導製片的回顧，揭露這部奇片拍攝的幕後點滴，也藉由左拉斯基自剖創作心境，讓影迷得以探索病態與暴力的影像背面，深層的意趣隱喻。

The documentary examines origins and meanings with ZULAWSKI, co-writer Frederic TUTEN, producer Marie-Laure REYRE, and camera operator Andrzej JAROSZEWICZ, balancing between practical know-how and certain specificities for modern-day viewers.



11/4 Fri 21:00  
電影館

11/5 Sat 12:50  
電影館

## 魔鬼 修復版 The Devil

安德烈左拉斯基 Andrzej ZULAWSKI

波蘭 Poland | 1972 | DCP | Color | 119min

《魔鬼》是波蘭浪漫主義真正的神作，一部跨越世代的電影經典。— MUBI 電影網

1793年普魯士進軍波蘭，暴亂的監獄裡充滿了尖叫和哭喊，一位神秘的黑衣人趁著混亂救走了年輕的政治犯雅克，要他趕快回家。雅克一路上看到了被戰爭摧殘得滿目瘡痍的波蘭，變成了另一個的腐敗世界；在極度的絕望和狂亂中，他拿著一把剃刀，進行鮮血淋漓的殺戮。《魔鬼》藉歷史事件影射1968年三月波蘭大學生的抗議活動。整部電影帶著迷離的奇幻色彩，誇張變形的身體表演，瘋狂的敘事，歇斯底里式的情緒發洩，以及極度視覺震撼的暴力。這部片被政府禁演，直到1988年才重見天日。

During the Prussian army's invasion to Poland in 1793, a young Polish nobleman Jakub is saved from the imprisonment by a stranger. Later, being demented by what he has seen, Jakub commits a number of seemingly motiveless and gory killings.



11/3 Thu 16:40  
電影館

11/5 Sat 15:30  
電影館

## 夜的第三章 修復版 The Third Part of the Night

安德烈左拉斯基 Andrzej ZULAWSKI

波蘭 Poland | 1971 | DCP | Color | 105min

1971 威尼斯影展  
1971 波蘭電影獎 最佳處女作獎

我拍的電影都是關於那些折磨著我的東西，而女性在這裡則是做為一種媒介。

— 安德烈左拉斯基 (Andrzej ZULAWSKI)

納粹佔領下的波蘭鄉間，青年目睹妻兒被德軍殺害，決定加入地下反抗組織，卻在遭蓋世太保追緝過程中，害另一名男子被誤認逮捕，而自己則意外地捲入男子的生活，過往的記憶與現實的處境，在恍惚的眼前悄然疊合，罪惡的折磨與救贖的渴望，引領著青年走向那個時代與自己內心的幽暗深處。

左拉斯基充滿魔性的首部作品，取材自父親於二戰時的遭遇，首尾呼應的聖經「啟示錄」暗示了末日審判的氣氛，灰冷色調、虛實交錯，帶著柏格曼式對上帝的質問。

In Poland during WWII, Michal's wife and child are killed by German soldiers, but in a nearby town he discovers a woman in labor who looks just like his dead wife. This film is a complex and surreal work about self-preservation and self-sacrifice.

影人焦點

FILMMAKER  
IN FOCUS

# 寧靜與狂放之間 熊切和嘉

DIRCTOR IN FOCUS  
KAZUYOSHI  
KUMAKIRI

1997年以流淌著血與暴虐的《鬼畜大宴會》技驚四座，被譽為日本最有才華的新銳導演。第二部長片《空之穴》卻一轉為含蓄沉靜氛圍。他的創作經常在這兩種風格間恣意遊走，特別善於描寫脫離社會常軌的人生。另有《感應》、《流冰禁戀》等作品，備受國際影壇肯定。

Kazuyoshi KUMAKIRI is praised to be the most talented young director in Japan with his gory debut Kichiku Dai Enkai, while his Hole in the Sky is more peaceful. His works, which frequently receive positive reviews, often switch between these two styles, describing lives out of the order of this society.

熊切和嘉

松田翔太

10/21 Fri 21:10  
市總圖★

10/23 Sun 18:30  
市總圖★

## 異邦警察 DIAS-POLICE



熊切和嘉 Kazuyoshi KUMAKIRI

日本 Japan | 2016 | DCP | Color | 115min

被漫迷喻為不可錯過的傳說中神作，終於改編成電影版！

東京約有 15 萬名非法入境的偷渡客，因為不受任何公權力的保護，這些設法在東京安身立命的異邦人，成立了一個不為外人所知的「地下都廳」。他們有自己的政府機關，有日本內政部不承認的醫院、教育部無法掌控的學校，也有經濟部管轄之外的銀行，甚至有警察機關，人稱「異邦警察」。久保塚早紀（松田翔太 飾）人稱「署長」。國籍身份不明，熟悉多國語言，擁有壓倒性的智慧和感性，為了保護同是天涯淪落人的異邦人而不遺餘力。某日他接獲地下居民瑪麗亞被綁架的案件，當久保塚抵達現場時，人質已被殺害，從犯罪現場逃走的竟是不良少年組織「Dirty Yellow Boys」的兩個成員，他們更涉及多起殘殺黑幫老大的命案，引來黑幫總部的追殺令……。三方人馬的激戰，一觸即發！

To protect themselves, about 150,000 illegals in Tokyo create a secret organization, which has an underground bank, a secret hospital and an illegal police force – "Dias Police." Its officer, Saki KUBOZUKA, tries to maintain the public order:

焦點導演熊切和嘉及演員松田翔太將出席  
10/21 21:10 場次映後座談 (QA)

焦點導演熊切和嘉及作家言叔夏將出席  
10/23 20:30 導演講堂 (Forum)



10/25 Tue 21:40  
市總圖

10/28 Fri 16:20  
市總圖

## 夏之殘戀

### Summer's End

熊切和嘉 Kazuyoshi KUMAKIRI

日本 Japan | 2012 | DCP | Color | 114min

2013 釜山影展

潮濕的情慾，且行且走的愛情，優雅緩慢的節奏仿如昭和版的《花樣年華》 —  
2014 台北電影節

昭和三〇年代，型染家相澤知子與有婦之夫、舊情人之間糾結纏戀、無法自拔，游移在慾望與道德的邊界，瀕臨崩潰的三角關係也逐漸改變所有人的生命。影片改編自日本著名比丘尼瀨戶內寂聽出家前的自傳小說，也是導演熊切和嘉首部跳離現代故事的古典之作，從女性的情慾、糾結的戀情到時代的壓抑，冷抑懷舊又隱含激情的影像，挖掘出掩映在絕美染畫底下的狂戀愛情。女主角滿島光完美演繹片中為愛沈淪的寂寞靈魂，細膩層次堪稱從影最佳代表作。

An accomplished artisan, Tomoko, has been carrying on an affair with an older writer Shingo for years, never questioning her happiness until Ryota, a younger lover from her past, drops by. Tomoko impulsively invites him over, rekindling a passion she had long forgotten.



10/23 Sun 21:30  
電影館

10/27 Thu 21:40  
電影館

## 感應

### Antena

熊切和嘉 Kazuyoshi KUMAKIRI

日本 Japan | 2003 | 35mm | Color | 117min

2004 日本電影專業賞 最佳男主角獎  
2003 威尼斯影展  
2003 多倫多影展

優於大部分日片的感性，在繁亂中維持引人入勝的心理質感氛圍。 — 美國《綜藝報》

自從祐一郎的妹妹幼年時從自己身邊失蹤以後，他的家庭便開始崩解了。為此他這輩子也陷入自責與自殘的無盡愧疚漩渦。15年後的某一日，一則長年受囚禁的女孩被救出的新聞報導，撼動了全家人的敏感觸角，弟弟的精神狀態飽受波及，就連母親也更加沈溺於宗教信仰的慰藉裡面。至於他則是沉迷於SM行為所給的苦痛快感之中。

本片為小說翻拍電影，亦是加瀨亮所演出之一鳴驚人電影處女作，其全裸自慰回想事發現場的戲碼，不但暗具另類心理治療意涵，亦充滿了奇觀張力。

After the disappearance of Yuichiro's sister, their family began to disintegrate and the mother started confusing the little son with her missing girl. As for Yuichiro himself, he is hurting himself in order to find redemption.



10/24 Mon 21:20  
電影館

10/27 Thu 18:50  
電影館

## 空之穴 Hole in the Sky

熊切和嘉 Kazuyoshi KUMAKIRI

日本 Japan | 2001 | 35mm | Color | 127min

2002 日本電影金像獎 最佳男主角獎  
2002 每日電影獎 最佳男配角獎  
2001 鹿特丹影展 金虎獎提名、影評人費比西獎  
特別提及

藉由精準描繪環境，本片對時間、場所及天氣的細膩感知，都為其孤寂氛圍創造出滲透人心的情緒景觀。——《紐約時報》

孤獨的他遇上野性的她。她覺得愛情走了，他覺得愛情來了。在北海道國道旁跟父親一起經營食堂的閉鎖男人市夫，遇上被男友丟包無處可去的妙子。市夫雇用她在店裡打雜，妙子也逐漸融化他原本冰凍的心；但男人幼時被母親遺棄的傷痛，慢慢發酵成在關係中的不安嫉妒，而她也終究無法久居在穩定的環境。兩人之間該何去何從？熊切和嘉早年的清新之作，除入圍當年鹿特丹影展競賽，也在日本電影金像獎和每日電影獎獲得關注。寺島進的木訥演出，搭配靈動的菊地凜子，慢火烘焙出綿密的愛之火光！

Ichio, a man who manages a drive-in roadside restaurant in Hokkaido lives within his shell. He hires Taeko, who was dumped by her boyfriend and has nowhere to go. The two start living together and Taeko slowly unfreezes Ichio's locked-up emotions.



10/26 Wed 19:00  
正港小劇場

10/30 Sun 18:50  
正港小劇場

## 鬼畜大宴會 Kichiku Dai Enkai

熊切和嘉 Kazuyoshi KUMAKIRI

日本 Japan | 1998 | 16mm | Color | 106min

1998 柏林影展  
1998 多倫多影展

關於復仇與激進政治的超現實心理驚悚力作。——爛蕃茄網站

影片取材自昭和 47 年震驚日本的赤軍「淺間山莊事件」。被捕入獄多時的左派激進學生領袖相澤，忽然傳出切腹自殺的消息，組織於是開始鬆動混亂。惶惶不安的眾人開始互相猜忌，以革命為藉口大肆造亂，甚至開始進行內部肅清，展開極其殘忍的酷刑報復行動，大膽殘虐折磨，陷入人性嗜血的慾望與暴力漩渦中。全片以大量殘暴的影像，直指當時社會的紊亂黑暗，多場極其怵目驚心、血淋淋的暴力與赤裸性場面，直視人性虛無與暴力的陰暗本質。

While the leader is in jail, his leftist group is controlled by his girlfriend, but her leadership lacks conviction and perspective. When the leader commits suicide in prison, despair and confusion rule the group while revenge and violence erupt in a horrid way.

影人焦點

FILMMAKER  
IN FOCUS

# 他有話要說 應亮

DIRCTOR IN FOCUS  
**LIANG YING**

1977 年生於上海，重慶大學電影學院導演系畢，創辦重慶民間映畫交流展，中國獨立紀錄片研究會發起人之一。現居香港，為香港演藝學院講師，同時參與策展、導演、評論多種工作。

Born in Shanghai in 1977, Liang YING graduated from Chongqing Film Academy. He currently lives in Hong Kong and is a lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts, while also working as a curator, director and critic.

焦點導演  
應亮  
長片

10/22 Sat 17:00  
電影館★

10/27 Thu 17:10  
正港小劇場

10/28 Fri 12:20  
光點華山

## 我還有話要說 When Night Falls

應亮 Liang YING

南韓 South Korea / 香港 Hong Kong / 中國 China |  
2012 | DCP | Color | 70min

2014 香港獨立電影節  
2012 盧卡諾電影展 最佳導演獎、最佳女主角獎  
2012 韓國全州影展  
2012 金馬影展

鏡頭一動不動的，來得更有人味、生活味。—家明《HKinema》影評

取材自 2008 年發生於上海的「楊佳襲警案」，一名青年闖入公安局造成六死五傷。楊佳被迅速判死並執行，其母被帶往精神病院監禁，阻止她出庭作證，加上調查不公開，過程爭議重重，藝術家艾未未更以紀錄片、網路媒體捲起行動。受全州影展之邀，當時居於香港的導演應亮以楊佳母親等待兒子的孤獨心境出發，以長鏡頭冷靜描摹她與街坊鄰居、親戚、獨處家中的日常片段。透過審判庭重演、母親為兒子準備衣物吃食，呈現出情緒真實，也對如夜幕般降臨的黑箱司法，提出深沉的控訴。

In 2008, a young man named Jia YANG killed 6 policemen. He was sentenced to death and his mother was confined to home to stop her from giving testimony at court by the government. Now the mother of the murderer is waiting to meet her son...

焦點導演應亮將出席 10/22 18:10 導演講堂 (Forum)

焦點導演  
應亮  
短片集

10/23 Sun 16:00  
電影館★

10/31 Mon 16:50  
光點華山

11/1 Tue 14:00  
電影館

導演應亮將出席 10/23 16:00 場次映後座談 (QA)



## 9月28日·晴 A Sunny Day

應亮 Liang YING

香港 Hong Kong/ 荷蘭 Netherlands |  
2016 | HD | Color | 25min

2016 鹿特丹國際影展  
2016 香港獨立電影節  
2016 釜山國際短片電影節 開幕片

雨傘運動全面爆發前，女兒回到老家，與即將搬進老人院的父親吃飯。當她轉身走上街頭，父親的支持與溫暖的陽光，看來有無限離情。

A young woman visits her father in his flat. She has not seen him for a while. Her plan is to have a lunch with him before the Occupy Movement in Hong Kong reaches a critical juncture...



## 慰問 Condolence

應亮 Liang YING

中國 China | 2009 | HD | Color | 19min

2010 鹿特丹國際影展 短片金老虎獎  
2010 北京獨立影像展  
2010 釜山國際影展 開幕片

一場意外奪走了老婦的丈夫與娃兒，市裡領導們紛紛前來向老婦致意。影片一鏡到底貫串葬禮進行與屋間裡外，展演一場華麗又荒謬的慰問。

This one-shot short film is about offering condolences to the victims of a car accident.



## 回家看看 The Missing House

應亮 Liang YING

中國 China | 2003 | Betacam | Color | 28min

2004 香港亞洲電影節 焦點導演單元  
2004 香港獨立短片及錄影比賽影評人獎  
2004 Toronto Reel 亞洲國際電影節  
2003 北京學生電影節 短片競賽專業組最佳劇本

春節前夕，少年犯陳軍獲准回到老家，沒想到當年父親買的新房卻成了大飯店。影片生猛樸素，融合賈樟柯的神采、侯孝賢的關懷、獨立的批判精神。

During the Chinese New Year, Jun CHEN, a teen offender, returns to his home in Zigong City, Sichuan Province, but finds out that new apartment his father bought before is now a big hotel.



## 蝴蝶的顏色 Medicine

應亮 Liang YING

中國 China | 2009 | HD | Color | 12min

2012 香港亞洲電影節  
2009 南京中國獨立影像年度展、北京獨立電影展  
2009 大阪亞洲電影節

小女孩給臥病在床的奶奶熬藥，卻被關在門外，急著四處求救，誰會伸出援手？應亮學生時期代表作，令人聯想到魯迅名言「救救孩子」。

A little girl is accidentally locked out of her flat while brewing a pot of Chinese medicine for her bedridden grandma. She seeks for other people's help, but it seems like no one really cares...



## 我愛湖人 I Love Lakers

應亮 Liang YING

中國 China | 2008 | HD | Color | 14min

2012 香港亞洲電影節  
2009 北京獨立電影展  
2008 紐約亞美電影展 短片競賽提名  
2008 香港 InDPanda 國際短片節閉幕片

夢想自由的小男孩是湖人隊的忠實球迷，但學校家庭生活的種種卻讓他喘不過氣。導演將孩童的細膩情感節制呈現，延展出豐富的社會肌理。

Inspired by the director's real life experience, the film depicts a kid who idolizes the NBA basketball team Lakers. He gets in trouble from both his alcoholic father and teachers, and finds his dream of playing basketball facing challenges.



影人焦點

FILMMAKER  
IN FOCUS

# 噩夢 定格 奎氏兄弟

DIRECTOR IN FOCUS

## QUAY BROTHERS

提摩西奎 Timothy QUAY、史蒂芬奎 Stephen QUAY

這對孿生兄弟出生於 1947 年，在費城成長，以倫敦為創作基地，將定格偶動畫發展成爲一種嚴肅的成人藝術形式。除了質量豐富的動畫長短片之外，他們的創作範疇也延伸至劇場與歌劇的舞台美術設計，以及廣告、MV、和劇情片裡的動畫製作。

The London-based QUAY twins were born in 1947 and grew up in Philadelphia, developing stop-motion animations into a serious form of arts for adults. They also design stages for theaters and opera houses, and make animations for other people's projects.



### 噩夢定格 奎氏兄弟 A

10/29 Sat 20:00 光點華山

10/30 Sun 18:00 光點華山

11/4 Fri 19:10 電影館

11/6 Sun 14:50 電影館

### 奎氏兄弟與他們的純真博物館

Quay – a film by Christopher Nolan

克里斯多夫諾蘭 Christopher NOLAN

英國 UK | 2015 | 35mm | Color | 8min

2015 紐約市「電影論壇」戲院世界首映  
2015 倫敦影展

由《星際效應》導演克里斯多夫諾蘭掌鏡的紀錄片，引領我們進入外人原本難以窺見的奎氏兄弟工作室。這是一個怪奇實驗室，也是一座純真博物館。

In this intimate documentary short, director Christopher NOLAN explores the surreal stop-motion animations of Stephen and Timothy QUAY, known professionally as the Brothers QUAY.



### 寫一場惡夢給你

In Absentia

史蒂芬奎、提摩西奎  
Stephen & Timothy QUAY

英國 UK | 2000 | 35mm | Color、B&W | 20min

2000 萊比錫紀錄動畫短片影展 最佳影片與錄影帶獎  
2001 墨爾本影展 最佳動畫短片獎  
2001 西班牙 Sitges 奇幻影展 最佳短片獎  
2002 英國動畫獎 最佳傑出創意影片

在療養院休養的精神病女子，她曾是個畫家，但此刻只能不斷給丈夫寫著信，既是試圖與外界聯繫，也是藉由書寫和意識與對話，展現出迷亂的心靈風景。

A woman alone in a room repeatedly writes a letter with tiny broken off pieces of pencil lead. Outside her window, vistas of ever-changing light register her every emotion.



### 噩夜航程

The Museum of Sleep: The Comb

史蒂芬奎、提摩西奎  
Stephen & Timothy QUAY

英國 UK | 1990 | 35mm | Color、B&W | 18min

2002 墨爾本影展 奎氏兄弟專題

電影開場出現的梳子，是從現實前往夢境的鑰匙或手電筒，一名在床上翻來覆去的女人，就這麼被侵入了夢境，電影交錯在黯淡的房間與瑰麗的夢鄉之中，然而，有個危險正在前方等待著……。

The film opens in the shadowy bedroom of a sleeping beauty, entering her mind and dreams. Based on the text by Robert WALSER, it is an exploration of the subconscious visualized as a labyrinth haunted by a doll-like explorer.



### 鱷魚街

Street of Crocodiles

史蒂芬奎、提摩西奎  
Stephen & Timothy QUAY

英國 UK | 1986 | 35mm | Color、B&W | 21min

1986 坎城影展 正式競賽  
1986 西班牙 Sitges 奇幻影展 最佳短片獎  
1987 葡萄牙 Fantasporto 國際奇幻電影獎

男人往老放映機上吐了口水，朽蝕的機器竟轉了起來。改編自布魯諾舒茲的同名短篇小說，電影富有濃厚的哲學意味，也帶有實驗與詭誕的氣質。

A man closes up a lecture hall; he reaches into a box and snips the string holding a gaunt puppet. Released, the puppet warily explores the darkened rooms about him.





數位修復

## 噩夢定格 奎氏兄弟 B

10/22 Sat 21:30 in89 駁二

10/25 Tue 22:00 光點華山

10/30 Sun 16:40 in89 駁二

10/30 Sun 19:50 光點華山

### 沉靜夜的四個極短篇

Stille Nacht I - IV

史蒂芬奎、提摩西奎 Stephen & Timothy QUAY

英國 UK | 1988 - 1993 | Blu-ray | B&W | 13min

2002 墨爾本影展 奎氏兄弟專題

奎氏兄弟透過《沉靜夜之危險來襲》(Dramolet)、《沉靜夜之婚姻危機》(Are We Still Married)、《沉靜夜之維也納森林的童話》(Tales from the Vienna Woods)、《沉靜夜之與你一同誤入歧途》(Can't Go Wrong Without You) 四個極短篇，帶給我們看似迷離、充滿幻想、又隱藏秘密的詭奇景觀。在那裡頭，有著終極工業風的聖誕夜、純真的女孩、不平靜的森林、身陷魔法的戴著可怕面具的男子……，這是奎氏兄弟風格的《愛麗絲夢遊仙境》，每一部都像是一個故事的開始或結束；而奎氏兄弟，既是變出這個迷宮的人，也是迷宮的引路人。

Stille Nacht shorts are a series of short films made by The QUAYs at the period when they began to actively engage with conceptual plans for a live-action feature film.



### 殘影斷片

Rehearsals for Extinct Anatomies

史蒂芬奎、提摩西奎 Stephen & Timothy QUAY

英國 UK | 1988 | Blu-ray | B&W | 14min

1989 墨爾本影展 奎氏兄弟專題

房間裡，每個物品搖曳著，慢慢地組成了一個世界，混亂的鋼筆筆跡寫出了意義。有個孤單的女人，無助地躺著。房裡、房外，一場毀滅即將開始。

Oscillating hands each holds a pen, a man made of wire has a malevolent look and a roving eye as he pokes at a bump on his forehead. Op-art stripes are in the fabric. Lines become jumbles that become balls that oscillate, bounce, or stay suspended in air.



### 斯凡克梅耶的神奇寶櫃

The Cabinet of Jan Svankmajer

史蒂芬奎、提摩西奎 Stephen & Timothy QUAY

英國 UK | 1984 | Blu-ray | Color | 14min

2002 墨爾本影展 奎氏兄弟專題

在布拉格，一個老學究模樣的人偶，腦袋是一本打開的書、書頁成為了頭髮，這部定格動畫短片是奎氏兄弟對捷克人偶動畫大師揚斯凡克梅耶最深情的致敬。

In Prague, a professorial puppet, with metal pincers for hands and an open book for a hat, takes a boy as a pupil. This early film is structured as a series of little lessons in perception, taught by a puppet simulacrum of Jan SVANKMAJER.



### 影像失真

Anamorphosis

史蒂芬奎、提摩西奎 Stephen & Timothy QUAY

英國 UK | 1991 | Blu-ray | Color | 14min

2002 墨爾本影展 奎氏兄弟專題

電影像是討論「歪像畫法」(Anamorphosis)的小冊子，用各種道具和鏡頭實驗，奎氏兄弟用畫紙上的人像和木偶，讓原本不存在、也無法想像的世界變得生動靈活。

This is an exploration of the optical phenomenon of anamorphosis, whereby the eye can perceive images differently if viewed at an appropriate angle. Music used in the film was made by Leszek JANKOWSKI.



### 怪奇流刑地

This Unnameable Little Broom (or The Epic of Gilgamesh)

史蒂芬奎、提摩西奎 Stephen & Timothy QUAY

英國 UK | 1985 | Blu-ray | Color | 11min

2002 墨爾本影展 奎氏兄弟專題

詭異的小邪靈悠哉地騎著他特製的腳踏車，帶上鉤子、生鏽剪刀、電線和鏈鋸，打造一個帶有色情與凌虐氣質的陷阱，等獵物上門折磨他一番。

Gilgamesh is a grotesque, Picasso-esque being who moves by tricycle and patrols his box-shaped kingdom that hovers above a dark abyss. The film is loosely based on the first tablet of The Epic of Gilgamesh.



影人焦點

FILMMAKER  
IN FOCUS

# 她與她的導演們 陸弈靜

1992年從蔡明亮的《青少年哪吒》飾演李康生母親出道後，以《你那邊幾點》奪得亞太影展最佳女配，被蔡明亮譽為「我的天才演員」。從影24年來，以綠葉姿態跟台灣眾多知名導演們合作併發演技火花，可謂台灣「最佳女配角」人選。

Yi-Ching LU's debut was in 1992. Once endorsed by Ming-Liang TSAI as "my talented actress," she, with her brilliant performances in various films by well-known directors, has inspired many people in Taiwan.

ACTRESS IN FOCUS  
YI-CHING LU



10/21 Fri 18:30  
市總圖★

## 德布西森林 Forêt Debussy



郭承衢 Cheng-Chui KUO

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 94min

導演郭承衢、演員桂綸鎂及陸弈靜將出席  
10/21 18:30 場次映後座談 (QA)

自然之浩大，總能忠實地反映在我真摯而脆弱的靈魂裡。——法國作曲家克勞德德布西 (Achille-Claude DEBUSSY)

兩個女人，一座森林，這幾乎是《德布西森林》故事的全部。導演兼編劇郭承衢從兩個女人一女兒（桂綸鎂飾）與母親（陸弈靜飾）面對世俗煩惱的逃避與反抗，拍到一個人面對自我的心靈之旅，這不僅僅是台灣電影從未有過的形式，也考驗著幕前幕後的全體演職員，如何克服自然環境的艱難以達成電影想傳遞那股強大的內在能量。導演嚮往最初、最原始的台灣土地，藉此反映現代人在城市繁忙喧囂與紛紛擾擾的圍繞下，其實都曾想過逃離一切，尋找自己，尋回心中那個真實自己的出口。

Deep in the barren mountains, a mother and a daughter live an isolated quiet life. The daughter (Lun-Mei GWEL) seems confined in her own wretched world. They have to face nothing but themselves, as well as confront the endless forest.



林盟山 Meng Shan LIN 拍攝

10/25 Tue 19:00  
電影館

## 你那邊幾點 What Time Is It There?

蔡明亮 Ming-Liang TSAI

台灣 Taiwan / 法國 France | 2001 | 35mm | Color | 116min

2001 亞太影展 最佳女配角獎  
2001 坎城影展 高等技術大獎  
2001 金馬獎 最佳女配角提名獎  
2001 芝加哥影展 最佳導演獎

如此優美的、不動聲色的憂鬱情愁——《紐約時報》

陸弈靜首挑主要角色便震撼國際影壇之作！某個寡婦難以釋懷的傷痛，某個賣錶小販深層的倦怠，某個年輕女孩在巴黎的寂寞——蔡明亮以這三位看似悲劇卻再平常不過的人物為敘事中心，創造出最令人感同身受的詠諧。此片因向法國名演員尚皮耶李奧致敬，一般被視為與法國新浪潮互有連結之作，該說法卻未能彰顯本片另一層非比尋常的成就：俗豔而陰鬱、有關台北人的都市漂流與家庭崩解的逃避寓言。而這部分的寓言幾乎是由陸弈靜一人的演技所支撐而起，揭露了當代母親輩長期被壓抑與掩蔽的情緒共鳴。

Xiao-Kang is a young man who sells watches from a briefcase in front of Taipei Railway Station. When his father suddenly dies at the beginning of the film, it sends Hsiao-Kang and his mother, LU, on two radically different trajectories.



10/30 Sun 21:20  
電影館

## 一席之地 A Place of One's Own

樓一安 Yi-An LOU

台灣 Taiwan | 2009 | 35mm | Color | 118min

2009 台北電影獎 劇情長片類最佳女配角獎  
2009 香港電影節  
2009 芝加哥影展

呈現社會階層可笑的荒謬。

由《流浪神狗人》編導陳芯宜、樓一安共同編劇，運用五位主要角色，採多層次、多人物的交會敘事，劇情交錯引伸，命運彼此牽動，藉此探究在不公不義的資本社會，人不管在世或是逝世，如何取得「一席之地」顯得窒礙重重。陸弈靜飾演的阿月嬌成為全片最懶人的存在，她再度展現略帶神經質的演技，帶有靈氣地遊走在墳區，成功地說服觀眾死後靈界世界為真。於此，陸弈靜這個演員象徵的不再只是崩解家庭的婦女形象，而是一位華人傳統女性的普遍存在。

A singer gets arrested for drugs and ends his relationship with a fellow musician who suffers as well after becoming more popular. A funeral origami maker is a firm believer in the afterlife. Their stories converge in unexpected ways.



10/25 Tue 21:40  
電影館

## 深海 Blue Cha-Cha

鄭文堂 Wen-Tang CHENG

台灣 Taiwan | 2005 | 35mm | Color | 108min

2006 亞太影展 最佳女配角獎  
2005 金馬獎 最佳原創電影音樂獎

在最憂鬱的內心，譜出最動人的生命之舞。

剛出獄的娉婷女子阿玉，眉宇間透露出年輕便曾經歷滄桑的憂鬱。此時她邂逅了兩名男子，但感情如浪花，激情過後便瞬間粉碎，於是她遂投靠住進獄中好友安姐的港邊小屋。同曾為邊緣女子，安姐待阿玉如親妹妹，溫暖了阿玉漂泊且受創的內心深處。此片陸弈靜與蘇慧倫恰成互補，在海邊的她們跳的恰恰，不慌不亂，陸弈靜的眼神展現出一種完全理解憂傷並又不高調的樂觀，演技顯露出邊緣人不完美但平靜、熱情卻不動聲色的姿態，為她摘得第二座亞太影展最佳女配角。

A woman who was recently released from prison meets two men with completely different personalities but leaves them shortly after. She goes to the place of her friend known in prison, and eventually finds her real shelter.



林盟山 Meng Shan LIN 拍攝

10/22 Sat 13:20  
電影館★

# 不見 The Missing



李康生 Kang-Sheng LEE

台灣 Taiwan | 2003 | 35mm | Color | 88min

2004 鹿特丹影展 金虎獎  
2003 釜山影展 新潮流獎最佳影片獎  
2003 金馬獎 最佳女主角提名獎

這部電影如水晶般清晰與美麗。— 影評人湯尼雷恩 (Tony RAYNS)

祖母帶著孫子到公園玩耍，孫子卻不見了。與此同時，一名中學生蹺課，沉迷於網咖裡的電玩世界，對一切都無動於衷。片中兩組主要人物，他們似乎都有什麼重要的東西不見了，他們有可能會找到嗎？奠基於《你那邊幾點》的哀豔與悲傷，陸弈靜在此注入跑動的行動能量，像是幾乎要跑破膠卷似的，演繹出被禁錮的中年婦女無論如何作為，竟都是種徒勞。憑此兩部片，陸弈靜定義出台灣後現代婦女的銀幕形象。

When a grandma (Yi-Ching LU) is looking for her grandson, nobody actually cares too much about her. Those who help are more or less reluctant to do anything.

焦點影人陸弈靜將出席 10/22 15:10 影人講堂 (Forum)

同場  
放映



郭政彰拍攝

10/22 Sat 13:20  
電影館★

# 闔家觀賞 Family Viewing



郭承衢 Cheng-Chui KUO

台灣 Taiwan / 法國 France | 2008 | 35mm | Color | 28min

2010 法國凱薩獎 最佳短片提名  
2009 金穗獎 最佳劇情短片、最佳女演員（陸弈靜）、最佳編劇  
2009 法國克萊蒙費宏國際短片影展 觀眾票選獎  
2008 台北電影節 劇情短片入圍

犀利的當代台灣家庭解剖刀。

陸弈靜、李天柱與桂綸鎂三位精采的演員同台飆戲。一天，再日常不過的週末清晨，一組來自法國電視台的工作人員，不請自來地進入了林家三口的生活，電視台人員表示，法國電視台正在舉辦「世界最有趣家庭」的選拔賽，參加辦法是讓攝影師皮耶在家中跟拍一整天，若獲獎將會得到十萬歐元。在獎金的誘惑下，這一家三口就讓皮耶闖入了他們再私密不過的生活：生命脆弱的父親沒幾天便要去醫院洗腎，女兒養的狗其實是隱含著一個思念，而母親不知怎麼，似乎都活在愧疚當中……。

The film begins with a French TV crew barging into a family's home in Taipei to document the life of a typical Taiwanese family for a French reality show. The family hospitably shows how they live and what they think in front of the lens, revealing family secrets that lead to an unexpected denouement.

焦點影人陸弈靜將出席 10/22 15:10 影人講堂 (Forum)



# 3 × 3

## 音樂極短篇

### MUSIC SHORTS 3X3

懼獸年代獨立企畫「3×3 音樂極短篇」，由三位風格迥異的知名短片導演，搭配三個台灣獨立搖滾樂團，以「驚悚恐怖」元素發想的狂想極短篇。於電影節期間每部電影放映前隨機撥放，快來蒐集今年的懼獸極短篇！

Music Shorts 3×3 consists 3 short thriller films by 3 well-known directors with 3 Taiwanese independent rock bands. One of the short thrillers will be screened randomly before any film of the festival. Come to watch them all!



## 彳亍

### She Waves in the Breeze

導演 廖克發 Kek-Huat LAU

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 2min

她是被困在房間裡的一名情色按摩女、一個孩子的母親、許多男人的性幻想。她搖搖晃晃地在風中，尋找著自己的路。

She is a massage lady, a mother, and a sex symbol to many men, trapped in her little room. She waves in the breeze, searching for her future road.

合作樂團：王榆鈞與時間樂隊

Collaborated Band：Yujun WANG & TIMEr



## 回神

### Back to God

導演 吳德淳 De-Chuen WU

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 2min

夫妻在返家途中，被不知名的妖怪吃掉，留下男孩細心照顧失明的阿嬤，一天，男孩因為獵捕野兔，跌入深谷。夜晚，男孩拎著野兔竟奇蹟似地返家。原來他雖死去，卻仍奮力讓靈魂回來繼續看顧阿嬤。

A couple is eaten by an unknown monster, leaving their son, who takes care of his blind grandmother. One day, the boy falls into a ravine when hunting a hare, but still goes back home to look after his grandmother.

合作樂團：三牲獻藝

Collaborated Band：Sam-seng-hiàn-gē



## 俊男公廁

### Stop Whistling

導演 謝庭菡 Lingo HSIEH

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 2min

一個月黑風高的夜晚，俊男獨自來到了公廁，吹著口哨幫助利尿，卻因此引來了好兄弟……。

At a dark and stormy night, Chun-Nan comes to a public toilet alone. Whistling in the toilet, he has attracted some spirits...

合作樂團：漂流出口

Collaborated Band：Outlet Drift



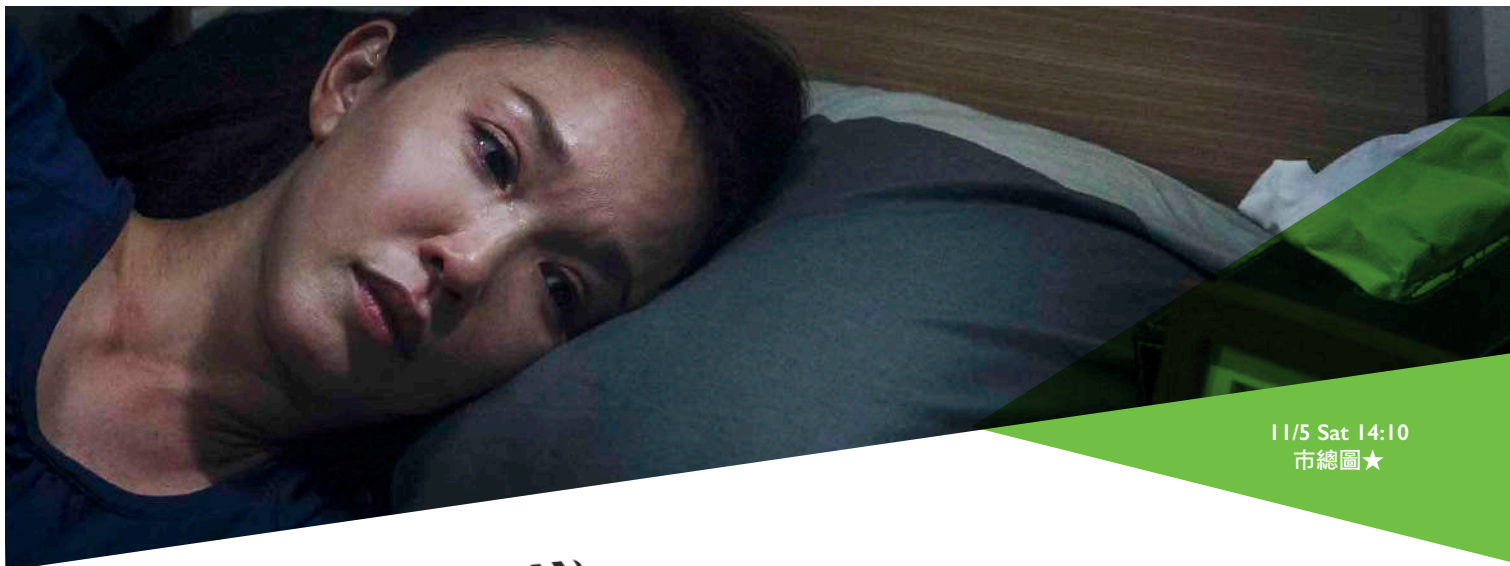
台灣焦點

TAIWANESE  
FILMS

# 台灣越界

TRANS-  
BORDER  
TAIWAN





11/5 Sat 14:10  
市總圖★

## 心靈時鐘



# Packages from Daddy

蔡銀娟 Yin-Jyuan CAI

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 98min

導演蔡銀娟、監製李志薈、演員范文芳、李李仁及莊凱勳將出席 11/5 14:10 場次映後座談 (QA)

這不是一部關於愛與原諒的電影，更是一部關於，好好說再見的電影。

九歲的小男孩葉藍 (謝飛 飾) 和姊姊 (余若晴 飾)、父親 (李李仁 飾)、母親 (范文芳 飾) 住在臨海的小漁港旁，父親熱愛拆船遺留下來的器物，在市區內開設一家船藝品店，一家人的日子過得平靜而幸福。某日，葉藍放學回家，發現父親驟然離世，全家人都籠罩在悲傷的陰影之中。突然有一天，葉藍收到父親生前寄來的一只奇怪的古董時鐘，用途不明，秒針也停擺了，就好像永遠沉睡的爸爸。葉藍下定決心要修好這個怪鐘。他希望秒針再度轉動的時候，一切都會有了解案……。

9-year-old Lan enjoyed the times of being together with his dad who passed away, and Lan has been fighting and skipping classes since. As his life gets harsher, Lan receives a package from his dad who sent it before he died.



11/6 Sun 18:30  
市總圖★

## 西城童話



# The Mad King of Taipei

葉天倫 Nelson YEH

台灣 Taiwan | 2015 | DCP | Color | 120min

2016 兩岸電影節 天津放映  
2015 金山影展 觀摩片

奇幻瘋狂西門町 另類の魔幻童話

西門町，眾人皆知的娛樂聖地，現今流行文化的指標，不論早晚總是充斥著各式各樣的人、事、物。一場追打暴露狂的誤會，讓倔強美少女小虎及瘋子流浪漢西門慶有了第一次接觸，彼此對於親情、愛情、友情的渴望相互交雜影響著。在什麼事都可能發生的西門町，人人對於愛的渴望，利的追求，錢的誘惑，各種關係交織成一個個奇幻童話，而倔強美少女和瘋子流浪漢到底該何去何從？奇幻又神祕的西城童話，即將在西門町的一角瘋狂展開。

People visit Ximen for its entertainment, but most of them fail to see its craziness, loneliness, love and fantastic colors. The movie describes a cute but lonely girl, Tigger, and a mad homeless man, Ximen King, and their story in Ximen.

導演葉天倫、演員瑤瑤、李李仁及楊貴媚將出席  
11/6 18:30 場次映後座談 (QA)



10/30 Sun 18:30  
in89 駁二★

## 翡翠之城 City of Jade



趙德胤 Midi Z

台灣 Taiwan/ 緬甸 Myanmar | 2016 | DCP | Color | 99min

2016 柏林影展 Forum 單元開幕

《翡翠之城》展現近代緬甸的面貌，迥異於近日因為民主改造而圍繞的樂觀與積極氛圍。——《美國綜藝報》

導演趙德胤從小對不曾親眼看過的玉石礦區充滿想像。《挖玉石的人》之後，這次導演將鏡頭帶向自己剛出獄不久的親哥哥，要問他為何當時要沉迷於吸毒，為何要遺棄家人？而這也將是一部企圖描繪在翁山蘇姬再度為緬甸人帶來希望的現在，在這個可能是目前亞洲最窮國家，人們繼續在幽暗角落生存影片。

The director, Midi Z tries to find out why his brother became a drug addict and abandoned his family. Moreover, the film depicts how people struggle for survival in the darkest corners in Myanmar.

導演趙德胤將出席 10/30 18:30 場次映後座談 (QA)



10/29 Sat 15:30  
in89 駁二★

## 不即不離 Absent without Leave



廖克發 Kek-Huat LAU  
譔靜蓮 Jing-Lian CHEN

台灣 Taiwan/ 馬來西亞 Malaysia |  
2016 | DCP | Color | 80min

2016 台北電影節  
2016 釜山國際影展 廣角鏡競賽單元

從家庭問題開始，展開一趟國族歷史的認識之旅。來自馬來西亞的導演廖克發，為了探尋生命中缺席的祖父，拼湊出原生家庭的完整面貌，進而踏入馬來西亞近代歷史的溯流之中，找尋彷彿遺失的過去。包括殖民時代、抗日運動、共產黨組成，以及馬來西亞多族群的認同問題，都在故事的重建中一一浮現。導演旁白貫穿全片，彷彿在提出對自身，也對民族的疑問，交織個人與群體的生命。

The identity of the man in a portrait in the director's home has always been a taboo, until he finds out that he is his grandfather, a communist whose stories have been hidden for years.

導演廖克發及製片 Stefano 將出席 10/29 15:30 場次映後座談 (QA)





10/29 Sat 13:00  
in89 駁二★

# 兒子老子

## Black Sheep



安邦 Bon

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 76min

導演安邦、演員張翰及潘親御將出席 10/29 13:00  
場次映後座談 (QA)

因為對父親說不出來，所以拍成了電影。—安邦

由編劇領域轉戰導演工作的安邦，初試啼聲。以一齣寫給東方父子父子的詩篇作為起點，完成首部長片作品《兒子老子》。講述一個只懂得用暴力溝通的爸爸（張翰飾），與一個成天滋事的少年犯兒子（潘親御飾），兩人不得已再度同住一個屋簷下。為避免兒子到處遊蕩再惹事端，爸爸拆了屋裡的房門以便監視，並每日將其鎖在家裡，怎料，兒子逃窗外出，卻又無法真正融入社會。於是，這場一個逃、一個鎖的父子對戰，直到債務將爸爸逼上絕境時，出現了轉機……。

Chi-Ping LAU is mandated by law to stay with his father, Ming, after being discharged from a youth detention facility. To keep Chi-Ping under his watch, Ming dismantles his son's bedroom door and locks him up in the house.



10/29 Sat 13:00  
電影館★

# 童夢：

## 旅美畫家呂游銘

### 的逐夢旅程

## An Odyssey of Dreams



賴俊羽 Chun-Yu LAI

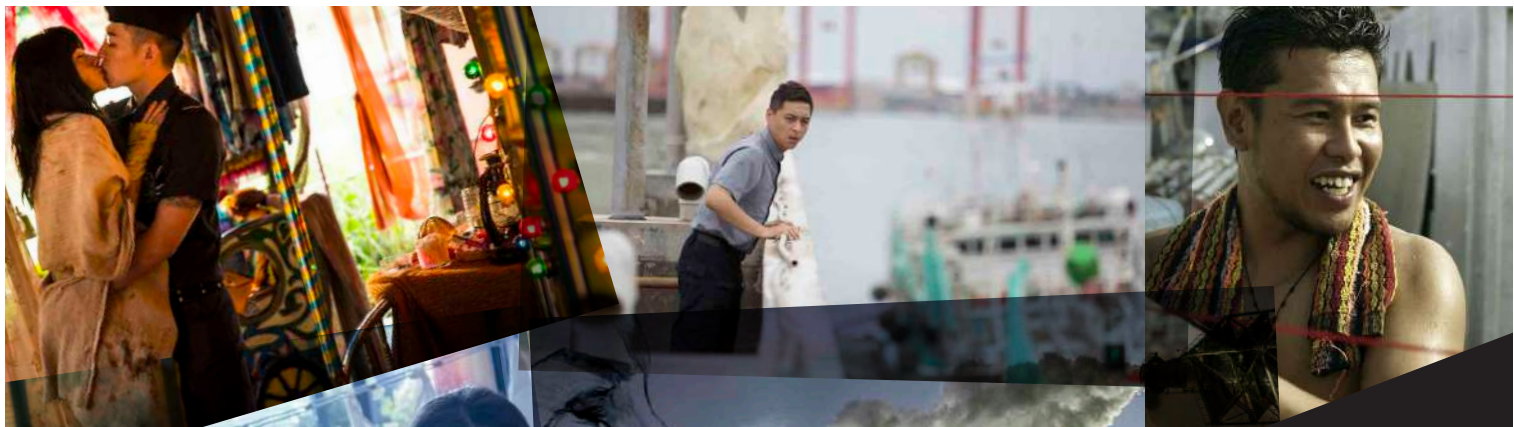
台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 78min

導演賴俊羽及主角畫家呂游銘老師將出席 10/29  
13:00 場次映後座談 (QA)

「繪畫對我來說是與生俱來，像呼吸一樣自然的。至少我有一種能力可以表達我自己。」—呂游銘

旅美畫家呂游銘生長在六零年代藝術教育不被重視的台灣，他為爭取創作自由而痛苦掙扎。三十三歲那年，呂游銘出走美國實踐繪畫夢，充滿想像力的畫作，深受歐美日藏家喜愛。作品除獲藝廊競相收藏，呂游銘更走進當地藝術市集與人們互動，我們看到在西方教育中：藝術是生活一部份。本片也紀錄呂游銘與啟蒙老師鄭明進半世紀師生情誼。

Pursuing his dream, Michael LEU left for the U.S. in 1960s and became famous later, yet the past still haunted him. Via his mentor, LEU returned to Taiwan and started to make reconciliation with his past.



台灣焦點

TAIWANESE  
FILMS

# 高雄拍

## KAOHSIUNG SHORTS



10/22 Sat 14:00 市總圖★  
10/29 Sat 15:20 光點華山★

影人將出席兩場映後座談 (QA)



世界  
首映

## 愛在世界末日 Love after Time

蔡宗翰 Tsung-Han TSAI

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 14min

核災過後，台灣荒蕪一片，成為國際孤兒。許多人因輻射污染，身體產生各種變異，社會物資極度匱乏下，政府下令停止發放物資給變種人，而領有健康證的人，才被認為還有活下去的價值。女孩是失去一切卻仍有強大生存意志的變種人，而男孩嫉惡如仇，代表政府發放賑災物資，為了活下去女孩搶奪物資，因而被一路追趕到破敗而鬼魅的樂園。一段苟且偷生的愛情故事，卻就此展開了……。

A mutant girl lost her family, and health. Determined to live on, she struggles to survive but falls in love with a young man who works for the government.



世界  
首映

## 活血 Arterial

馬森 Olivier MARCENY

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 25min

身處社會邊緣的年輕女子被逼上絕路，只能賣血求生，但當政府高官覬覦她的鮮血，一場貓捉老鼠的遊戲，便在女子、買家、以及黑市勢力之間展開，為了取得她珍貴的活血，黑市的人馬甚至不惜犧牲她的性命。

A 'neo-noir' thriller explores a young woman on the margins of society being desperate to sell her blood. But her rare blood type becomes a game of cat and mouse after being purchased by a politician.



世界  
首映

## 好美麗的煙囪啊！ Oh! What Beautiful Smokestacks

林泰州 Tay-Jou LIN

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 25min

導演以 HD 影像煉金術做為環境發聲的媒體武器。透過三段式結構，梳理數個重大公害污染事件與環境運動被無情鎮壓的故事：包括 1992 年大林浦發生鎮暴部隊毆打村民的五二六事件、2005 年林園工業區擴廠隱匿土壤及地下水污染事件、2008 年潮寮毒災事件。影像結合腐蝕裂解刮擦影像、空拍畫面疊上化學彩影渲染、燃燒的鬼魅顫影、灰斑染塵鏡像、意象式漫畫與影音扭曲魔法，呈現顛覆性的工業景觀與難以用視覺表達的空污質地。

The director uses this film as a channel to increase awareness. Colorful shots of chemical pollution, images of burning smokestacks are portrayed as industrial phenomena in this film.

10/22 Sat 16:20 市總圖★  
10/30 Sun 13:00 光點華山★

影人將出席兩場映後座談 (QA)



世界  
首映

## 梅雨季 Rainy Season

鄭如娟 Sebrina ZHENG

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 20min

每年濕黏的梅雨季，提醒著房子租約即將到期，而這次，男孩女孩的爱情似乎也到期了，無味無息。七天後，不知是刻意或者默契，兩人都在今天回到這裡打包，他們這房子似乎也隨著他們的意志漸漸活了過來，用著它全知者的視角來提醒男孩和女孩，屬於他們過往的各種樣貌。

A relationship between a boy and a girl comes to an end with the arrival of the rainy season. As if an unspoken understanding, both returned to the flat 7 days later.



亞洲  
首映

## 阿尼 Arnie

鄒隆娜 Rina B. TSOU

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 24min

2016 坎城影展影評人週短片競賽單元  
2016 墨爾本國際影展短片正式競賽

停泊在高雄前鎮漁港的大型漁船中，菲律賓籍漁工阿尼跟他的夥伴，週而復始地處理濕腥黏膩的漁貨，海上飄盪的日子比著陸時間還多，唯有船艙裡一個陰暗狹窄的小空間，是屬於自己的，牆上貼著阿尼夢想中的純白洋房，提醒他為家鄉的女友和親人堅持下去。黑絲絨般的海浪彷彿在編織一則寓言。破曉後，等待阿尼的是什麼？

While away at sea, a Filipino fisherman receives some devastating news from back home. He harvests from the sea, but his dreams sink underwater..



世界  
首映

## 空一格，戲院 Phantom Cinema

鄭立明 Li-Ming ZHENG

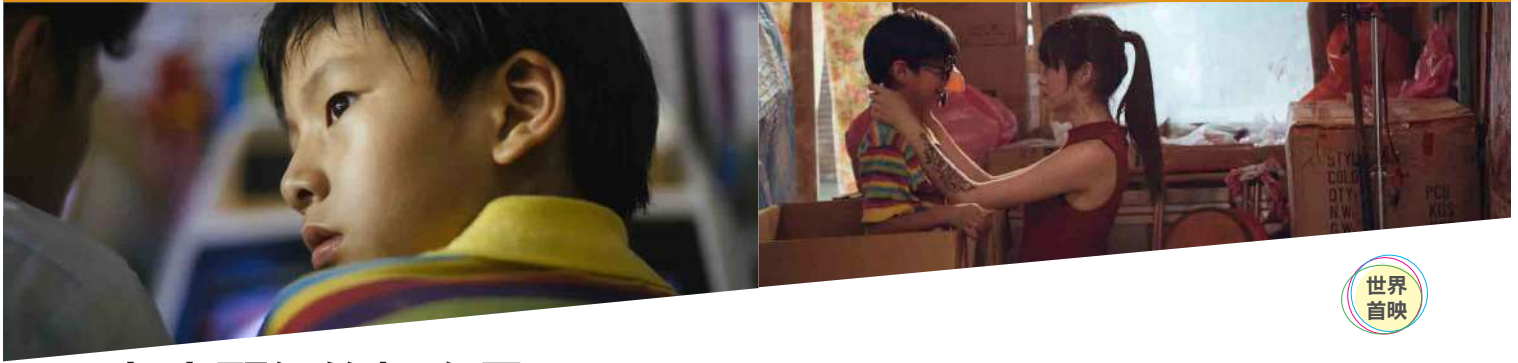
台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 25min

於 1969 年開張，1991 年結束營業的「第一戲院」是美濃鎮上許多人的共同記憶。戲院熄燈了，痕跡還殘留著，這些逐漸褪去的痕跡，曾滋養了許多人的夢，在其中，精靈還起舞著，彷彿笑聲與淚水還迴盪在期間。如今，座椅空了、片格腐朽、春光睜倦了。記憶與想望互相搶位、換座。戲裡戲外顛倒，台前幕後翻轉。終究殘酷無情的不是歲月，是背後的神秘剪刀。

"The First Cinema," opened in 1969 and closed in 1991, had built memories for people in town, a place where fairies once dreamed, laughed and cried.

10/23 Sun 14:00 市總圖★  
10/29 Sat 13:00 光點華山★

影人將出席兩場映後座談 (QA)



世界  
首映

## 七歲那年的初次見面 You Are My Sunshine

黃駿傑 J HUANG

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 16min

我們各自帶著所有，卻不知彼此就是一切。

受託照顧偉傑七年的祿母阿玉媽媽健康每況愈下，緯傑終於要和親生媽媽阿英一起生活了。剛重逢沒多久，緯傑便撞見阿英抽菸的樣子，初見面埋下這個印象，讓緯傑疑惑糾結，加上多年未見的陌生頻頻造成彼此摩擦，母子兩人是否能經過考驗，順利瓦解彼此之間的圍牆？

7-year-old J finally returns to live with his birth mother, Mother Ying, after spending years apart living with Nanny Yu...



世界  
首映

## 翔翼 Xiao Hsiang Xiao Yi

吳季恩 Zi-En WU

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 17min

必帶物品：球、電風扇、餅乾、橘子、錢。

代辦事項：小翼剪頭髮、小翔買蘋果。

今日賽程：Lamigo 對義大（72 台）。

這個暑假，大人都叫我們要準備，卻從不說要去做什麼。

「為什麼？」弟弟發問，

「不知道，你好煩。」我是這樣回答的。

After this summer vacation, I'm going to be fourth grade and my young brother will go to elementary school. In this summer vacation, people always tell us to be well prepared but never tell us what to do.



世界  
首映

## 洛基的視線 Rocky's Sightline

黃柏蒼 Po-Tsang HUANG

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 23min

宏仔、阿義與 Rocky 是偏鄉一所國中拳擊隊的選手，每天都接受非常辛苦的訓練，而宏仔、阿義總會把苦悶情緒發洩在年紀較小較瘦弱的 Rocky 身上，尤其認知到與 Rocky 的天賦差距後，這兩人更常欺負這位「最輕量級」拳王。

Hong, Ah Yi, and Rocky are members of a boxing team, but Hong and Ah Yi give vent to their feelings of bitterness and boredom upon the weaker Rocky.

10/23 Sun 16:10 市總圖★  
10/30 Sun 15:30 光點華山★

影人將出席兩場映後座談 (QA)



世界  
首映

## 亮亮與噴子 Babes' Not Alone

李宜珊 Yi-Shan LEE

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 25min

十八歲正值青春年華的亮亮，為幫助家計在外打工，沒有繼續念書，更沒有正常女孩的生活，身上又常要攬一個“大包袱”！“大包袱”是噴子，哥哥和前女友生下卻又無法照顧的孩子。這天是亮亮的生日，滿心期待和康仔約會，但母親臨時又把“大包袱”丟給她……氣悶的她又無法放著不管，想著究竟該怎麼把噴子給脫手呢？

Today is Lian's birthday. While she's looking forward to her date tonight, her mother demands her to babysit her brother's new born baby, and all she needs is a plan...



世界  
首映

## 小孩不在家 100th Birthday Wish

練建宏 Chien-Hung LIEN

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 20min

奶奶的100歲大壽，家族決定辦一場隆重的生日派對，封街辦桌、舞獅獻瑞，好不熱鬧。但奶奶的生日願望，卻和大家想的不一樣。奶奶只想偷偷的結生命作仙去。天曉得，想死卻怎麼也死不了……。

Today is the 100th birthday of Granny, so the family decides to hold a grand birthday party for her. But all Granny wants is to end her life...



世界  
首映

## 老大 The Boss

吳曉峰 Evan WU

台灣 Taiwan | 2016 | DCP | Color | 25min

阿忠照顧輕度智障大哥「老大」幾十年，最近，老大行為有些異常，除了講好的九寨溝之旅反悔不去，晚餐時間更是飯沒吃完就急著出門。諸多奇怪行為，讓阿忠感到無可奈何之餘，才發現原來大哥交女友了！一場變調的里民餐敘，對這對相守數十載的老兄弟來說，將會是個如暴風雨般的夜晚，阿忠越來越不安，他覺得自己必須得做點什麼……。

Chung has been looking after his retarded older brother for decades, but finds out he has a girlfriend. A storm begins to brew in between the brothers...



台灣焦點  
TAIWANESE  
FILMS

# 影像高雄

## LANDSCAPE OF KAOHSIUNG



世界  
首映

## 誰在山上唱歌 Echo in the Valley

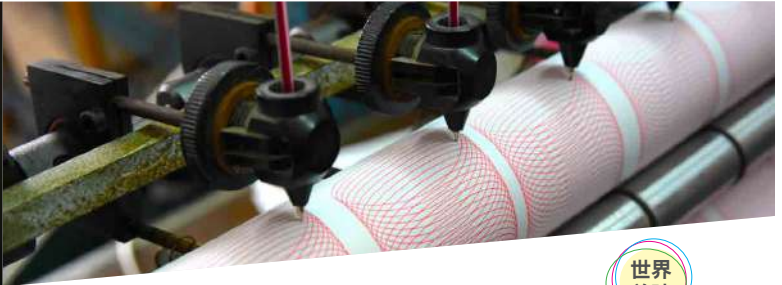
柯奐青 Wan-Ching KE

台灣 Taiwan | 2016 | HDCAM | Color | 40min

一首又一首的林班歌從山林間傳唱到平地，串起一段段不為人知的生命故事。

1960年代後期，原住民為了生活，開始湧入國有林班地工作，靠勞力換取貨幣，那是剛走入現代文明的黑暗時期，「我們迷迷糊糊去林班賺錢，到底是發生了什麼事？」。長期待在林班野地的族人們，用歌聲撫慰因過度勞動而疲憊不堪的身體，以及孤單失落的靈魂，即使再難過無奈，也要開開心心地唱歌……，心事無人知，只有山紅頭深深了解我。

In the late 1960s, a large number of Taiwan's indigenous people started working long-hours to cultivate the national forests lands "Lin-ban lands" for money. It was a dark era and only by singing, could their weary bodies and lonely souls be comforted.

同場  
放映世界  
首映

## 記憶書寫 Present Past

許慧如 Hui-Ju HSU

台灣 Taiwan | 2016 | HDCAM | Color | 40min

是記憶書寫，也是書寫記憶。

透過對於高雄在地一間六十年製筆工廠（SKB）的拍攝，從老員工的身影與訪談中，試圖穿越一甲子的歲月，看見在數位時代即將消逝的手感、氣味與一種含蓄溫吞的情感，是對人、對家庭、對工廠耗盡了一生卻說不出的依存關係。

It is a documentary documenting the SKB factory which spanned 60 years, focusing on interviews of older workers and their subtle emotions between family and SKB.

11/2 Wed 19:00  
市總圖★

## 橋仔頭的 春秋大夢 Fantasy

顏蘭權 Yen  
莊益增 Cres CHUANG

台灣 Taiwan | 2016 | HDCAM | Color | 60min

世界  
首映

橋頭糖廠設於1901年，為台灣第一座新式製糖廠。他曾是台灣現代產業工業化的火車頭，造就二十世紀初的台灣經濟風貌；直至1999年，百年糖廠正式停工，劃下休止符。在這片翻騰的土地，「百年樹人」不可思議地守住了橋仔頭這塊工業遺址，讓漂流藝術家有了另類的駐足領域。他們往來在這原本戒備森嚴的殖民地場所、這歷經過亡政權改造的空間、以百年老木、老建築、以及被棄置的過往與垃圾做為創作的題材。百年糖廠的舞台在農夫與工人血汗的揮灑中，謝幕了。這群另類藝術家接續糖廠的舞台，用力表演了20餘年，也一一謝幕了。只是…謝幕，沒有觀眾。

"The Standing Tree" becomes a hub for artists, and platform for them to create artworks and express themselves after Ciatou Sugar Refinery was closed in 1999.

影人將出席 11/2 19:00 場次映後座談 (QA)



世界電影  
WORLD  
CINEMA

# 國際視窗

PANORAMA



11/4 Fri 18:50  
市總圖★

11/5 Sat 17:00  
市總圖★

## 漫長的藉口



## The Long Excuse

西川美和 Miwa NISHIKAWA

日本 Japan | 2016 | DCP | Color | 124min

導演西川美和將出席 11/4 18:50 及 11/5 17:00 場  
次映後座談 (QA)

西川美和導演的集大成之作，前所未見的感人物語。

人氣作家衣笠幸夫（本木雅弘 飾），得知妻子在旅遊途中車禍身亡，當時他正在與外遇對象偷情，事後面對世人，只能偽裝為悲劇的主角。在調查意外事故的過程中，貨車司機陽一不禁痛哭失聲，原來他的妻子與幸夫的妻子是好友，一起遭遇不幸。因陽一工作離家數日，幸夫答應替手照顧陽一年幼的孩子們：還在讀幼稚園的妹妹小灯，以及為了陪伴妹妹而放棄考國中的哥哥真平。膝下無子嗣的幸夫頭一次體驗到為了別人而活的喜悅，原本空虛的日子開始閃耀不同的光輝，妻子過世時未曾留下一滴眼淚的幸夫，這時終於學會了「愛」……。

Sachio, who is with another woman, has to act as a sad husband when his wife and a friend die en route to a ski resort. Meeting Yoichi, the truly desolated husband of the wife's friend, Sachio volunteers to help looking after Yoichi's two young children.



11/4 Fri 13:10  
市總圖

11/5 Sat 11:00  
市總圖

## 水瓶女人心 Aquarius

克雷伯曼東沙費侯 Kleber Mendonça FILHO

巴西 Brazil / 法國 France | 2016 | DCP | Color | 145min

2016 坎城影展 競賽片  
2016 雪梨影展 最佳影片  
2016 國際電影愛好者協會獎 最佳女主角獎

這部電影會讓你想要移民到巴西去。—《英國衛報》

巴西累西腓的美麗海灘旁，一幢名為水瓶座的老公寓，住戶們幾乎都已搬離，只剩一個六十幾歲的老婦人，守著她充滿記憶的房子，堅定地與企圖改建的建商周旋對抗，捍衛這個屬於自己往昔與今日的小世界。

以《鄰居的狗吠聲》一鳴驚人的導演費侯，持續以故鄉為背景，透過一個女性的遭遇，呈現出當代巴西社會的縮影。以《蜘蛛女之吻》聞名的資深女演員索妮亞布拉加，強大的表演氣場所向披靡，而大量充滿南美風情的舊日流行樂穿插片中，更叫人陶醉神往。

Clara, a 65 year old widow and retired music critic, is the last resident of the Aquarius, a two-story building built in the 1940s. Clara has pledged to only leave her place upon her death, and will engage in a cold war with the construction company.



10/26 Wed 19:10  
市總圖

11/3 Thu 21:30  
市總圖

## 閨蜜瘋上路 Like Crazy

保羅維爾奇 Paolo VIRZÌ

義大利 Italy / 法國 France | 2016 | DCP | Color | 116min

2016 坎城影展 導演雙週單元  
2016 紐西蘭影展  
2016 義大利銀鍛帶獎 最佳導演獎、最佳女主角獎等 5 項大獎提名

我們希望這是一部好玩有趣，同時也探討人性的喜劇 —保羅維爾奇 Paolo VIRZÌ

碧雅翠和多娜泰拉兩人背負著過往的人生傷痛，在曙光山莊相遇，一間先進但管制森嚴的精神療養院。一次機緣，讓兩人展開了一段脫離常軌的奇幻旅程，重新體驗生活的小小瘋狂和美好，並且理解人生的不完美。

本片由保羅維爾奇執導，描述兩個女子一起逃出精神療養院，並在過程中發展出一段不尋常卻真摯動人的友誼。所謂「正常人」的世界，或許不過是沒有圍牆的瘋人院罷了，兩人是否真的能如願找到愛與幸福呢？

Beatrice, a so-called billionaire countess, and Donatella, a young quiet tattooed woman, are both patients of a mental institution. The film tells the story of their unpredictable friendship, and a hilarious but moving adventure.



10/25 Tue 14:10  
市總圖

10/29 Sat 11:30  
市總圖

## 沙烏地小情歌 Barakah Meets Barakah

穆哈默德薩巴 Mahmoud SABBAGH

沙烏地阿拉伯 Saudi Arabia | 2016 | DCP | Color | 88min

2016 柏林影展 論壇單元天主教人道獎  
2016 香港電影節

輕熟齡男女將透過本片告訴你：青澀的美好！

誰說熟齡男女不能愛得青澀、退怯？巴拉卡是個地方政府員工，也是業餘劇場演員，當他遇上美麗、時髦的富家女碧比，兩人擦出的火花，不意味純然的愛情，更包含不容於社會階級、民情規範的兩難。導演穆哈默德薩巴用輕鬆、幽默、富彩度的構圖，創造出一種獨特的內斂喜感。伴隨情節而來的音樂性，溫柔、細膩地催化了男女主角的愛情進程，尤其巴拉卡心底的細碎呢喃，受制於禮教的失措情狀，天底下癡情男子肯定能感同身受！

Barakah is a municipal worker. He meets beautiful and stylish Bibi, daughter of a wealthy couple. They must find a way to get to know each other, in a society where unchaperoned meetings are forbidden.



10/30 Sun 21:50  
市總圖

11/2 Wed 21:10  
市總圖

## 禁愛越界 Madly

蓋爾賈西亞貝納 Gael García BERNAL  
阿努拉格卡許亞普 Anurag KASHYAP  
娜塔莎汗 Natasha KHAN  
賽巴斯提安席瓦 Sebastian SILVA  
園子溫 Sion SONO  
蜜雅娃絲柯思卡 Mia WASIKOWSKA

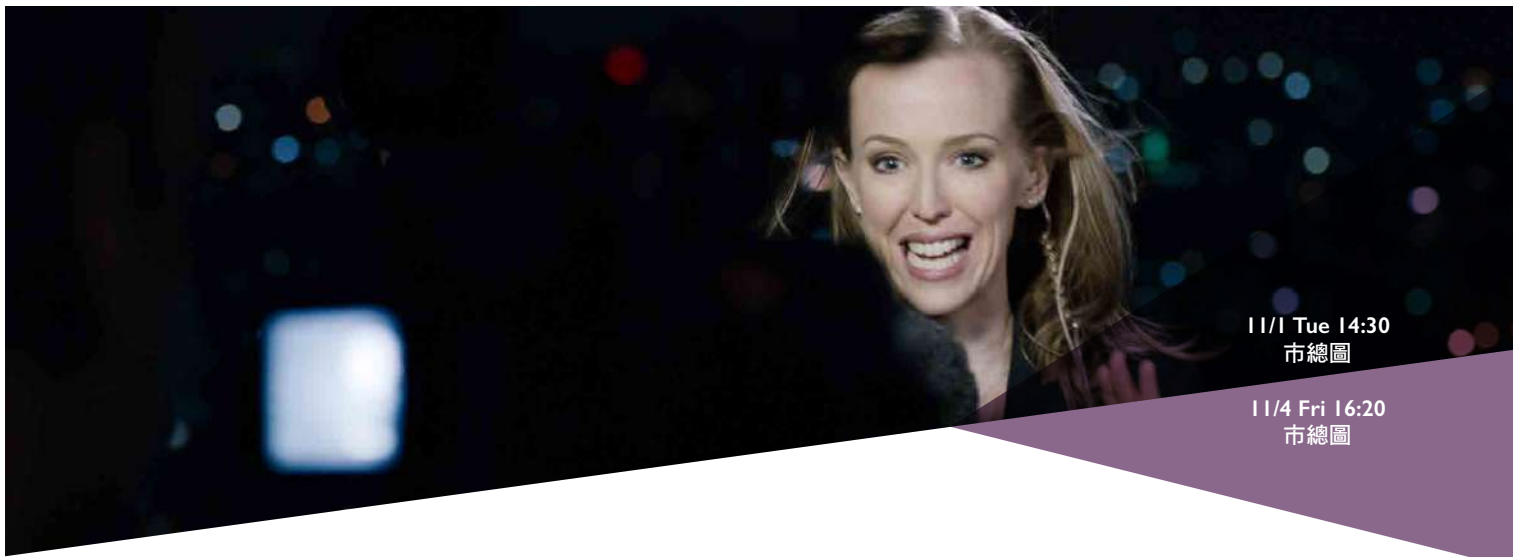
美國 USA / 英國 UK / 印度 India / 澳洲 Australia / 阿根廷  
Argentina / 日本 Japan | 2016 | DCP | Color | 106min

2016 紐約翠貝卡影展 評審團大獎最佳外語片提名  
2016 紐約翠貝卡影展 評審團大獎外語片最佳女主角獎  
2016 澳洲墨爾本國際影展

令人耳目一新且魔力十足的觀影經驗……《禁愛越界》集結了六位背景各異的出色導演，為觀眾呈現因愛而失控的眾生樣貌。 —《INDIEWIRE》

一次集結《革命前夕的摩托車日記》蓋爾賈西亞、《魔鏡夢遊》蜜雅娃絲柯思卡、還有鬼才導演《地獄開麥拉》園子溫、《女僕》智利導演賽巴斯提安席瓦、《美味情書》印度導演阿努拉格卡許亞普、「棒棒仙女」英國樂團主唱娜塔莎汗等六位導演執導之作。阿根廷老少配曖昧不明的關係、傳統禮教規範下的印度禁忌愛戀、澳洲單親媽媽產後憂鬱的不安、紐約街舞少年的同志奇幻旅程、日本女孩與男友的性愛派對冒險、英國新娘在婚前對過往舊愛的流連。這是一場橫跨六國的瘋狂愛戀漫遊。

Madly explores six stories of modern love in all of its dizzying, sweet complications, culminating into one iconoclastic, feature-length anthology. The film takes a passionate trip around the world with six directors.



11/1 Tue 14:30  
市總圖

11/4 Fri 16:20  
市總圖

## 驚爆最前線 Thank You for Bombing

芭芭拉艾德 Barbara EDER

奧地利 Austria | 2015 | DCP | Color | 100min

2016 香港電影節  
2015 蘇黎世影展 金眼鏡  
2015 多倫多影展

靈巧兼帶幾分新意地強調戰爭的荒謬，本片從頭至尾散發著名作家路易斯卡羅般的刻薄——美國《綜藝報》

以一則駐阿富汗美軍焚燒可蘭經的事件，串起三段特派記者的故事。埃瓦德奉命前往喀布爾，在機場候機室遇見一似曾相識之人，喚起他從前在波士尼亞報導時遭遇的惡夢。拉娜想做出獨家新聞，卻得面對職場周遭無時不在對性別的排擠與騷擾。凱爾一心想報導衝突的戲劇場面，然而身處戰地多的是乏味的漫長等待，而他的心神也隨高溫惱人的環境漸趨失常。本片一針見血地戳破對戰地記者的浪漫想像，呈現更多的是記者本身在這崗位上受到的影響及創傷。

This is a fictionalized, behind-the-scenes account of the experience of war correspondents, but with the immediacy and urgency of a documentary. It takes a hard look at the human trauma and moral dilemma overshadowing the lives of them.



10/27 Thu 22:00  
市總圖

11/1 Tue 16:50  
市總圖

## 獵愛大臨演 The Together Project

蘇維格阿斯帕 Sólveig ANSPACH

法國 France/ 冰島 Iceland | 2016 | DCP | Color | 83min

2016 坎城影展 導演雙週單元 SACD 獎  
2016 法國卡布爾浪漫電影節  
2016 比利時布魯塞爾歐洲電影節

《獵愛大臨演》是我內心深處對於找尋典型冰島能量的慾望。以我來自冰島的背景，將這些角色放到完全開放的空間，讓他們面對不同元素，並置身在一個既幽默又感人的故事中。——蘇維格阿斯帕 (Sólveig ANSPACH)

40 出頭，生性害羞的吊車司機薩米爾瘋狂地暗戀著游泳教練阿格特。為了接近她，他假扮成不會游泳的鯊魚初學者，成為她的學生，還要努力隱藏自己其實是個游泳好手的事實。兩人的好感在課程中逐漸萌芽，然而只上到第三堂課，薩米爾的謊言被阿格特拆穿，討厭被欺騙的她完全地封殺了薩米爾，並帶著自己也不解的複雜心思前往冰島工作療傷去，愛昏頭的薩米爾看來沒有其他選擇，只能義無反顧前往阿格特所在的地方追逐他的愛情……。

Samir falls in love with Agathe, a swimming instructor, and enlists as her student, albeit he can swim perfectly. After finding out his lie, furious Agathe goes to Iceland, leaving Samir behind, without reckoning with his feelings and stubbornness...



PHYang Photography  
楊必興 | Phyang.org

10/28 Fri 19:10  
in89 駁二★

10/30 Sun 10:50  
in89 駁二★

## 撐傘 Raise the Umbrellas



陳耀成 Yiu-Shing CHAN

香港 Hong Kong | 2016 | Blu-ray | Color | 119min

香港議員梁國雄將出席 10/28 19:10 及 10/30 10:50  
場次映後座談 (QA)

聚焦雨傘，撐出香港人心底的雨聲。

從 2014 年香港雨傘運動切入，開展出全球性的歷史視野。本片不但訪問了「佔領中環」發起人戴耀庭、學生領袖黃之鋒、大律師李柱銘、「長毛」梁國雄等核心人物，也讓社運明星黃耀明、何韻詩等人現身說法，更網羅了中外學者德里克、黎安友的持平觀點。急速的本土化、民主脈動的進退交鋒、尖銳無比的鏡頭，匯流成一股惹人鼻酸的共感。聚焦雨傘，從而發展出，「撐」起「雨傘」的深刻意涵，《撐傘》扎扎實實撐出了香港人的心聲。

"Raise the Umbrellas" explores Hong Kong's 2014 Umbrella Movement through interviews with Benny TAI, the Occupy initiator, and other activists to reveal the democratic movement's global lineage and political risk in confronting a rising China. Stirring on-site footage adds to its sense of urgency.



11/6 Sun 13:00  
市總圖

## 再見橄欖樹 The Olive Tree

伊希亞波亞因 Icíar BOLLAIN

西班牙 Spain | 2016 | DCP | Color | 100min

2016 愛丁堡國際影展 英國首映  
2016 西雅圖國際影展 榮獲最佳導演獎、最佳女主角獎  
2016 邁阿密電影節 世界首映

在這個經濟衰退的浪潮下，我們付出的最大代價，就是希望的喪失。因此，沒有人會對艾瑪想要追回橄欖樹這件事無動於衷。——伊希亞波亞因 (Icíar BOLLAIN)

發展的巨獸將魔爪伸到西班牙鄉間，一棵棵大樹被剷平，帶走綠葉也帶走回憶。少女艾瑪正在進行一項秘密計畫：她要完成一趟橫跨歐陸的旅程，將被家人變賣的橄欖樹帶回家鄉。樹齡逾兩千歲的橄欖樹，是艾瑪的爺爺最重視的家族之魂。唯有如此，才有可能改善爺爺的失語，彌補家族傷痕。兩屆「西班牙奧斯卡」哥雅獎得主伊希亞波亞因，以女性獨到的澄澈視野，透視大時代的共業，期許地球公民都能對環境有所感，將改變付諸行動。

When Alma's grandfather, who stopped talking years ago, starts to refuse food, Alma becomes obsessed with an idea: recovering the 2000-year-old olive tree that the family sold 12 years ago against her grandfather's will is the only way to save him.



10/22 Sat 18:40  
市總圖★

10/28 Fri 21:40  
市總圖

## 紅的告別式 Pink and Gray



行定勳 Isao YUKISADA

日本 Japan | 2015 | DCP | Color | 119min

2016 上海國際電影節  
2015 釜山影展  
2015 東京影展

導演行定勳與影評人雍小狼將出席 10/22 20:30 導演講堂 (Forum)

導演能夠如此大膽改編原著，歸功於男主角中島裕翔精湛的演技和今井剛流暢的剪接。 — 《好萊塢報導者》

改編自傑尼斯 NEWS 加藤成亮的小說處女作，實錄大明星孤寂。由 Hey! Say! JUMP 成員中島裕翔主演的電影明星白木蓮吾，於高級公寓上吊自縊，留下六個版本的遺書給兒時好友河田大貴（菅田將暉飾）選擇。十四年前，青梅竹馬三人組一起走過曖昧的學生時代，特質出眾的蓮吾星路順遂，而大貴則活在好友陰影下，友情最終難逃破裂的命運。本以為一夜同學會可以修復友情，不料隔晚在好友住處卻目睹好友冰冷屍體，電影自此逆轉，揭露面貌模糊的大明星早已崩壞的內心深處。導演行定勳伏筆深埋，前半段場景快速交融青春殘酷，後半段角色互換、影像風格大膽變奏，讓人親睹藝能界的孤獨與殘酷。

Movie star Rengo commits suicide. His childhood friend Daiki discovers the body. The grieving Daiki writes a book about his friendship with Rengo then. Daiki continues to chase Rengo's shadow, investigating his life in the hope of understanding his death.



11/6 Sun 21:40  
市總圖

## 記憶乍響 Louder Than Bombs

尤沃金提爾 Joachim TRIER

挪威 Norway / 法國 France / 丹麥 Denmark / 美國 USA | 2015 | DCP | Color | 109min

2016 挪威奧斯卡最佳導演、最佳原創劇本、最佳攝影、最佳剪輯  
2015 坎城影展 主競賽片提名  
2015 斯德哥爾摩電影節 最佳電影獎

扣人心弦，演繹細膩 — 《Screen International》

著名的戰地攝影女記者伊莎貝，在意外車禍中不幸喪生，她的丈夫帶著他們的小兒子獨自生活，三年後，離家多年的大兒子為了母親的攝影回顧展，再次聚首，在籌備的過程中，家族中潛藏已久的秘密竟被揭開，他們才發現自己並不認識真正的伊莎貝，三個男人被迫重新檢視自己和家人的關係，挖掘出自己內心最深處的需求與慾望。由《八月三十一日，我在奧斯陸》導演尤沃金提爾首度赴美執導，依然固守個人風格，堅守追尋生命邊緣人的力量，個人第三作即打入坎城角逐金棕櫚，由《出神入化》傑西艾森柏格、《愛情未來》伊莎貝雨蓓領銜主演。

An exhibition celebrating a photographer after her death brings her son Jonah back to the family house with his father and brother, and they struggle to reconcile their feelings about the woman they remember so differently.

# 焦點國度 魁北克

世界電影  
WORLD  
CINEMA

FOCUS ON  
QUEBEC  
FILMS



10/23 Sun 15:40  
in89 駁二★

10/25 Tue 13:30  
光點華山★

10/26 Wed 19:00  
in89 駁二

## 阿提卡梅克 少年 Before the Streets



蔻依露易沙 Chloe LERICHE

加拿大 Canada | 2016 | DCP | Color | 97min

2016 柏林影展  
2016 西雅圖影展 最佳新導演獎

導演蔻依露易沙將出席 10/23 15:40 場次映後座談 (QA)

滿溢透徹與希望的祖靈之歌！

失業的部落青年對自己身在偏遠的村莊感到十分厭煩，他熱情盡失，不慎殺人，他躲進森林裡，倉皇失措之際，他遇見一位部落女長者，建議他循部落的傳統儀式與祖靈對話。全片在魁北克境內阿提卡梅克族 (Atikamekw) 的領地拍攝，並全數使用部落裡的非職業演員。神祕的、無能解釋的，但又完全奠基於真實的影像，與德國新浪潮名導韋納荷索影史經典《綠蟻安睡的大地》(1983) 同樣撼人。積極地引領世人重訪部落裡的未知。

The film which focuses on a native community in Quebec, is the first feature-length fiction film in the Atikamekw language. The story follows young boy Shawnouk, who after accidentally killing a man during a robbery, returns to Native traditions as part of his journey towards healing, forgiveness, and peace of mind.



10/21 Fri 21:30  
電影館

10/23 Sun 18:50  
電影館★

10/25 Tue 16:20  
光點華山★

## 生命最後的 七天 Le Garagiste



蕾妮柏琉 Renée BEAULIEU

加拿大 Canada | 2015 | DCP | Color | 87min

2016 加拿大電影獎  
2016 薩蘭托國際影展

導演蕾妮柏琉將出席 10/23 18:50 場次映後座談 (QA)

捍衛生命臨終尊嚴的感人力作。

長達五年，在汽車維修場工作的阿德里安，每週都要去醫院做三次腎臟血液透析治療，病體之軀讓他時不時感到絕望，他感覺生命被束縛，只得常駛小艇以尋求遼闊大海的短暫撫慰。直到某天深夜，醫院來電告知有人捐贈腎臟，可立即進行移植手術。燃起生命動能的阿德里安火速趕到醫院，殊不知幾天後還有更殘酷的考驗在等著他。《青春逆轉勝》編劇蕾妮柏琉首度執導長片，針對「安樂死」嚴肅議題下提出她的關照與探問，拍出生命最終旅程的悲憫與莊嚴。

Is having control of our life a right? Are living and dying freedoms, duties or responsibilities? How should we love? How should we live? How should we die? These questions are woven into the story of Adrien, who suffers from kidney failure.



10/22 Sat 22:40  
電影館

11/5 Sat 10:50  
電影館

## 換換心換換愛 The Heart of Madame Sabali

瑞恩麥肯納 Ryan MCKENNA

加拿大 Canada | 2015 | DCP | Color | 79min

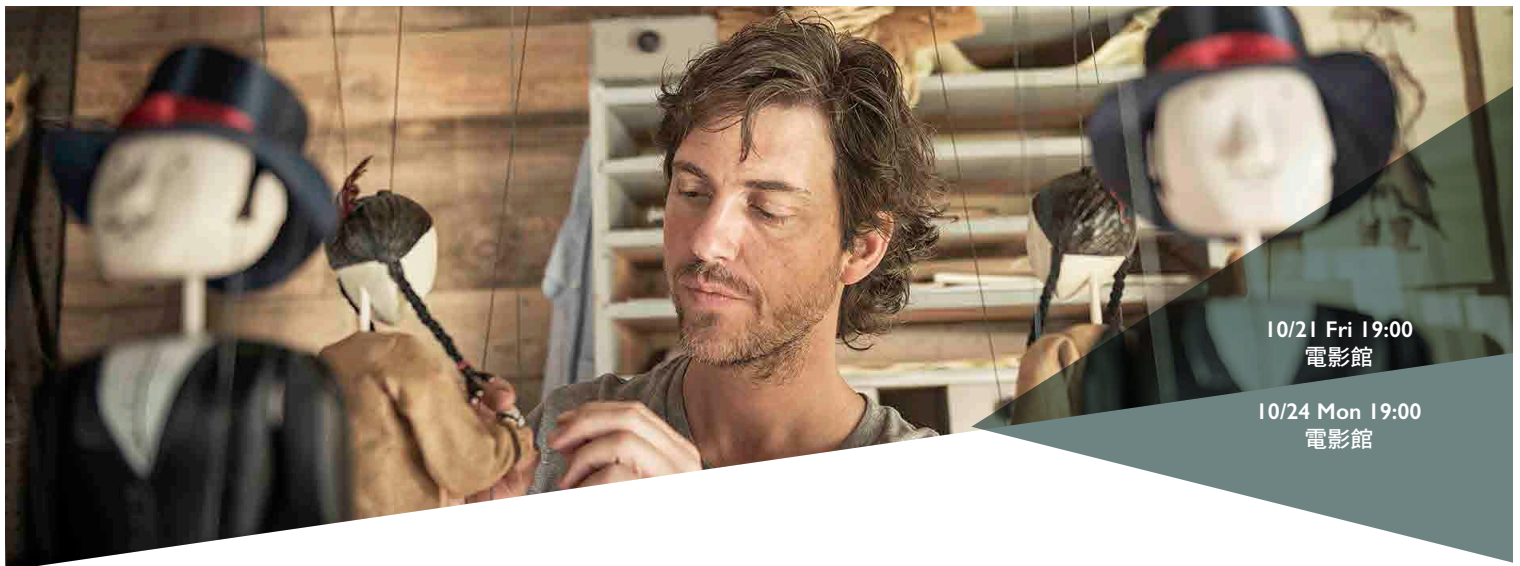
2016 溫哥華影評人協會 最佳女主角提名  
2015 蒙特婁新電影節

超現實主義的豐富多彩！

年華逐漸逝去的珍妮特患有嚴重的心臟疾病，愛情與性生活皆陷入瓶頸，在她對生活失去熱情之際，喜獲醫院通知有捐贈者提供心臟，使她得以進行換心手術。換心之後的她隱隱然感受到身體裡有另一個靈魂存在，此時，捐贈者的兒子也找上門來，並視珍妮特為轉世後的母親……。充滿幽默設計的對白與橋段、演員們低限度的表演方式，以及超現實的表現手法，讓人不禁想起芬蘭名導阿基郭利斯馬基的神采。

The story is centered on Jeannette, who has a severe heart condition that keeps her trapped in a suburb of Montreal. After receiving her new heart, Jeannette begins to have strange visions of her donor's former life.





10/21 Fri 19:00  
電影館

10/24 Mon 19:00  
電影館

## 父親的謎情歲月 Our Loved Ones

安妮穆得 Anne ÉMOND

加拿大 Canada | 2015 | DCP | Color | 102min

2016 加拿大電影獎  
2015 盧卡諾影展

面對家族傷痛的必看之作！

大衛父親的死亡真相是家族裡不可說的禁忌，多年之後，大衛的子女長大成人，他與當年的父親年紀相仿，注視著他們往各自的憧憬奔去。兒女們逐漸懂得什麼是理想與愛情，本該寬慰與享福的人生下半場，未料生命的本質逼著大衛踏進與父親相同的道路……。身而為人，每個人都有缺陷與恐懼、焦慮與負擔，但也因此能尋得救贖與恩典。這是一則橫跨三代的現代家族詩篇，以寫實手法，悠揚地敘述關於理解、寬容以及普世的愛，真摯且動人。

Guy's tragic death is a shock for the Leblanc family. For many years, the real cause of his death is kept hidden from some members of the family, including his son David. The latter in turn starts his own family with his wife Marie.



10/22 Sat 22:20  
市總圖

10/25 Tue 11:20  
光點華山

10/27 Thu 14:30  
市總圖

## 腦內啡真實 Endorphine

安德烈杜賓 André TURPIN

加拿大 Canada | 2015 | DCP | Color | 84min

2016 哥德堡影展  
2016 鹿特丹影展  
2015 多倫多影展

影像質地凜冽、費解，直逼《穆荷蘭大道》的氣味。

同一時空並存青春期的、成年的、中年的席夢，她們各憑己力試圖克服親眼目睹母親死亡之夢魘，欲使滿懷的內疚獲得解放。如同量子物理「平行時空」理論所揭示的，現在是過去，也是未來，此片記憶交錯，宛如迷宮般的多層次敘述。以《烈火焚身》攝影為人熟知的安德烈杜賓，以此作向俄國電影大師塔可夫斯基致敬：「我試著讓觀眾進入與觀看《潛行者》，這是我這部片所下的賭注。」此片展現出影像語彙的思考性與辯證性。

The three Simones' lives are intertwined in a labyrinthine metaworld where timeframes overlap, characters multiply, and storylines repeat and expand, shuttling forward and back through time.

世界電影

WORLD  
CINEMA

# 魁北克 短片精選

## QUEBEC SHORTS SELECTION

總片長：93min

10/22 Sat 19:50 電影館★

10/25 Tue 19:00 光點華山★

10/31 Mon 14:30 光點華山

11/2 Wed 18:10 電影館

導演荷諾雷薩將出席 10/22 19:50 場次映後座談 (QA)



### 病榻上的性愛

Take Me

安德烈杜賓 Andre TURPIN

阿涅斯巴拉瓦雷 Anaïs BARBEAU-LAVALLETTE

加拿大 Canada | 2014 | HD | Color | 11min

2015 渥太華短片影展 最佳短片  
2015 日舞影展  
2015 香港電影節

身障者伴侶向護理人員提出性的需求，並鉅細靡遺地尋求幫助，使男護士陷入道德掙扎。安德烈杜賓與友人共同創造出悲天憫人的高潮時刻。

Working in a hospital with permanently disabled patients, a male nurse is asked to perform duties that challenge his personal morals. Take Me reveals the complex physicality of relationships.

### 蘇菲奏鳴曲

Ina Litovski

安德烈杜賓 André TURPIN

阿涅斯巴拉瓦雷 Anaïs BARBEAU-LAVALLETTE

加拿大 Canada | 2012 | HD | Color | 11min

2014 加拿大銀幕獎 最佳實景短片獎提名  
2014 金尼獎 最佳實景短片獎提名  
2013 翠貝卡影展 最佳敘事短片獎提名

「我的名字是依娜李多夫斯基」媽不疼、同學不愛的少女蘇菲，連自己都不喜歡自己。今晚，她將在學校音樂會演出，試圖扭轉這一切。

Outsider Sophie, or Ina LITOVSKI, as she prefers to be called, feels ignored by her listless mother. Tonight she'll play her violin at the school concert and she decides to make this the turning point in her life.

### 每年三次七小時

Seven Hours  
Three Times A Year

安德烈杜賓 André TURPIN

阿涅斯巴拉瓦雷 Anaïs BARBEAU-LAVALLETTE

加拿大 Canada | 2012 | HD | Color | 4min

2012 克萊蒙費宏短片影展  
2012 蒙特婁影展

金黃色，做愛的呻吟，赤裸的女人與男人，傳奇攝影師安德烈杜賓在短短四分鐘內，充分運用每顆鏡頭的光與影，訴說被禁錮者的慾望與茫然。

A man and a woman love each other; like for the last time. In just a few minutes and even lesser words, we are confronted with a short story which repeats itself three times a year, during seven hours.



## 性是兩個人的事 Remember Me

尚弗杭索瓦阿塞林 Jean-François ASSELIN

加拿大 Canada | 2013 | HD | Color | 15min

2014 高雄電影節 國際短片競賽奇幻火球獎  
2014 加拿大吉尼獎 最佳實景短片獎  
2013 芝加哥影展 最佳短片獎

馬修以各種淫穢、猥褻的方式與網路結識的人們發生關係，一旦沒有人想起他，他的身體就會消失不見。驚悚的預言嘲諷了當代人的極端空虛。

Mathieu starts to disappear when people stop thinking of him, so he starts to do all sorts of strange things to stick in people's minds. It is a matter of survival: you think of me so I am.



## 戀童癖者 The Pedophile

阿哈巴勒 Ara BALL

加拿大 Canada | 2014 | HD | Color | 14min

2015 德州西南偏南影展  
2015 英國泛亞電影節

因孩提時期曾遭過家族裡戀童癖長者的騷擾，成年後的妮娜策劃了一場極端的、血腥的復仇行動。本片乃是透過群眾集資方式拍攝完成。

Nina has lived a traumatizing past since she's a little girl. She attempts to break this vicious circle and take reality back into her own hands. The film tells the hard hitting story of a woman coping with a history of being sexually abused.



## 城西沒有派對 Scrap

荷諾雷薩 Renaud LESSARD

約拿唐波里厄西爾 Jonathan BEAULIEU-CYR

加拿大 Canada | 2015 | HD | Color | 13min

2016 蒙特婁「我和魁北克電影有約」影展  
2015 法國濱海特魯維爾短片影展

拾荒維生的落魄廢青偶遇多年未見的紅粉知己，縱使一晌貪歡，現實仍然難堪。能否回收殘破的過去與現在，換取一個值得期待的未來？

In Western Quebec, François keeps his head above water thanks to his work as a scrap dealer. He meets up with Camille, a friend he hasn't seen for the last few years. Their unlikely encounter will shake their convictions.



## 高架橋上的塗鴉 Overpass

帕特里斯拉利伯特 Patrice LALIBERTE

加拿大 Canada | 2015 | HD | Color | 19min

2016 西雅圖影展 短片之夜開幕片  
2015 多倫多影展 最佳加拿大短片  
2015 柏林 interfilm 短片影展

深夜，少年利用非常危險的裝備，拼上性命也要完成在高架橋上的塗鴉。青少年內在的矛盾吶喊只能無聲地宣洩，如此貼近許多人的青春經驗。

Police chase Mathieu after he scrawls graffiti on an overpass, but the teenager's midnight marauding has a purpose that only he understands. This deeply moving family drama captures the power of self-expression in the midst of upheaval.



## 夢遊故事詩 The Sleepwalker

迪奧多亞瑟 Theodore USHEV

加拿大 Canada | 2015 | HD | Color | 4min

2016 廣島動畫影展 特別獎  
2015 渥太華動畫影展 加拿大影視學院榮譽提及  
2015 薩格勒布動畫影展 評審團特別獎

女子夢遊到她的陽台。在吉普賽之月的光影中，彷彿有萬千造化注視著她。縱使看不見，她仍能感受夜中躍動的線條、顏色與質地……。

A woman dreams on her balcony, initiating a surrealist journey through colors and shapes. Inspired by the poem "Romance sonámbulo" by Federico García LORCA, a visual poetry of fantasy and passion was invented.





幻想無限  
FANTASY

# 瘋狂世界



CRAZY  
WORLD



10/22 Sat 10:10  
市總圖★

10/23 Sun 10:10  
市總圖★

## 藍心狂想曲 The Blue Hearts



清水崇 Takashi SHIMIZU  
飯塚健 Ken IIZUKA  
工藤伸一 Shinichi KUDO  
下山天 Ten SHIMOYAMA  
井口昇 Noboru IGUCHI  
李相日 Sang-Li LEE

日本 Japan | 2016 | DCP | Color | 159min

2016 夕張國際奇幻影展

為紀念日本傳奇龐克樂團藍心 (The Blue Hearts) 出道三十週年的六段式短片集，讓你體會電影和搖滾加乘的動感魅力！

活躍於 80 年代末 90 年代初的藍心樂團，去年出道滿三十週年，為了紀念這支樂團，清水崇、飯塚健、工藤伸一、下山天、井口昇和李相日六名導演集結在一起，特別以他們的六首歌的名字為發想，拍出六段內容迥異的短片，演員陣容星光燦爛，包括永瀨正敏、豐川悅司、尾野真千子、水原希子、齋藤工、要潤、市原隼人。儘管藍心樂團已經解散多年，但至今仍影響許多音樂人和表演工作者，如果你在看完山下敦弘的《琳達！琳達！》之後被片中的搖滾旋律洗腦，跟著邊唱邊跳，那絕對別錯過這部電影！

The Blue Hearts is an anthology film comprising six short films, inspired by the iconic Japanese punk band of the same name, by six directors, including Ken IIZUKA, Ten SHIMOYAMA, Noboru IGUCHI, Takashi SHIMIZU, Shinichi KUDO, and Sang-il LEE.

導演工藤伸一及演員永瀨正敏將出席 10/22 10:10  
及 10/23 10:10 場次映後座談 (QA)



10/28 Fri 19:00  
市總圖★

10/30 Sun 13:50  
市總圖★

## 幸福頭盔 Happiness



田中博樹 SABU

日本 Japan | 2016 | DCP | Color | 90min

乍看造福人間的美意，卻隱藏一個復仇的真相。

神崎，一位提著方形箱子的神秘男子。他來到一間小鎮雜貨店，見到一位鬱鬱寡歡、面若死灰的老婦人。神崎打開箱子，拿出一頂滿佈鍵鈕的神秘頭盔，戴在老婦人的頭上……神奇的事發生了，記憶中最美好的情境，竟重返老婦人眼前。究竟，神崎是位造福人間的光明使者？還是帶來悚慄血色的復仇者呢？《KANO》永瀨正敏演出男主角，凝鍊氣質、不苟言笑的形象，加上關鍵場次的大爆發，拼組出一幅富變化的符號式演繹。這回，SABU 聚焦心理懸疑，緊扣未成年行兇免刑的普世爭議，來論述一個仇恨的代價。

A mysterious man visits a small town with an enigmatic helmet which can bring back wonderful memories. Is he a messenger from Heaven to bless this secular world, or an avenger to spill fresh blood?

導演 SABU 將出席 10/28 19:00 及 10/30 13:50 場  
次映後座談 (QA)



10/26 Wed 21:50  
市總圖

10/30 Sun 11:30  
市總圖

## 愛來送作堆 Slash

克萊雷佛 Clay LIFORD

美國 USA | 2016 | DCP | Color | 100min

2016 德州西南偏南影展正式入選《新視野》(New Visions) 單元

2016 西雅圖國際電影節 新未來波青年評審團提名  
最佳導演獎

從動漫世界，窺看一位迷惘少年的小宇宙……。

尼爾是個生在單親家庭的高中男孩，對科幻動漫英雄凡格情有獨鍾的他，因生性內向，在班上苦無朋友，也得不到家人認同。直到尼爾遇上臭味相投且性格剛烈的茱莉亞，兩人一拍即合！在茱莉亞鼓勵下，尼爾鼓起勇氣投稿知名網站，立即引起網站版主丹尼斯的注意……，他的出現，大大拓展尼爾的視野，卻也衝擊了兩位高中生的情誼。導演克萊雷佛以清新明快的筆觸，刻劃師生代溝、青少年的迷惘，乃至對性向的探索。電影裡逼真的動漫場景，與劇情互為表裡，充分展現了克萊雷佛的世界觀。

Freshman Neil's Vanguard stories are all he cares about...until he meets Julia, who pushes him to put his own fan fic online. When the website's moderator Denis takes a special interest in Neil's work, it greatly impacts Neil's life.



10/25 Tue 19:00  
市總圖

10/30 Sun 16:30  
市總圖

## 高台家的成員 The Kodai Family

土方政人 Masato HIJIKATA

日本 Japan | 2016 | DCP | Color | 116min

2016 義大利烏汀內遠東影展

妄想女與讀心男的愛情喜劇。

日本人氣漫畫家森本梢子（極道鮮師 作者）同名之作，由日本國民女神綾瀨遙飾演內向又不起眼的小職員平野千穗，興趣是幻想，某日公司新來的高富帥同事高台光正（齋藤工飾），竟然邀約吃飯，讓她大吃一驚。其實光正擁有看穿人心的特異功能，他被千穗豐富有趣的腦內幻想所吸引，圍繞他們倆的奇妙愛情戲碼開始展開。但萬人迷光正，讓千穗的不安和內心幻想小劇場開始爆發。他們的愛是否能克服一切？喜歡輕鬆日常和詼諧戀愛系的影迷，絕對不容錯過此部年度爆笑大作。

We all want someone who understands us so well like they're reading our mind. One day, Kie meets a perfect man who can read her emotions like an open book. But can you trust a man who knows how to read minds?



10/27 Thu 19:10  
in89 駁二

10/28 Fri 22:20  
in89 駁二

## 失心魔島：孤子 Psiconautas, the Forgotten Children

佩托里維洛 Pedro RIVERO  
亞伯托瓦茲奎茲 Alberto VAZQUEZ

西班牙 Spain | 2015 | DCP | Color | 80min

2016 蒙特婁國際奇幻影展 最佳動畫長片今敏獎  
2016 安錫國際動畫影展  
2016 義大利未來影展

在近來許多大成本的真人實景反烏托邦電影裡，你也很難找到像《失心魔島：孤子》如此原創、驚人深刻的。——美國《綜藝報》

鳥男孩和鼠女孩住在一座浩劫過後的孤島上，他們同樣孤獨，都想逃出這座令人窒息的島嶼，於是踏上危險的旅程，但面對獵犬警探的追捕和垃圾廢墟中的成群老鼠，他們原本美好的夢想也瀕臨破碎……。《失心魔島：孤子》改編自阿爾貝托瓦茲奎茲的視覺文學作品，獲得蒙特婁國際奇幻影展最佳動畫長片。圓滾滾的畫風乍看可愛，但這是一部不折不扣的成人異色童話，灰暗陰鬱，毫不避諱涉及偷竊、謀殺、死亡、藥物濫用等兒童不宜的題材，絕望的筆觸帶著無比溫柔。

Birdboy, a mute, skeletal outcast, shuts himself off from the world. Dinky, an unhappy mouse, decides to run away with her only friends Zorrit and Sandra. These teenagers try to escape from an island ruined by ecological catastrophe.



10/29 Sat 13:40  
市總圖

11/4 Fri 22:10  
市總圖

## 走進希望無限的 森林 Into the Forest

帕特麗夏羅茲瑪 Patricia ROZEMA

加拿大 Canada | 2015 | DCP | Color | 101min

2016 阿姆斯特丹奇幻影展 黑鬱金香獎最佳影片  
2015 多倫多影展 參展影片  
2015 西班牙奇幻影展 閉幕片

遊走在恐懼與興奮間，導演完美捕捉兩姐妹內心的世界！——《洛杉磯時報》

妮兒和伊娃兩姊妹，從小與父親住在北加州的紅木森林，接受體制外的自然教育。全球意外大斷電後改變了三人平靜祥和的步調，父親的意外喪命，讓兩姊妹更頓失依靠。僅存的一桶汽油，竟然成為絕無僅有的奢侈品，也成為外人入侵搶奪的目標……。相依為命的兩姊妹如何在孤獨與疾病中求生存，等待著沒有希望的未來……。艾倫佩姬與伊雯瑞秋伍德攜手合作共演，導演帕特麗夏羅茲瑪以精彩的內心刻畫，交出這部令人無法喘息的驚悚佳作。改編自美國暢銷科幻小說的同名著作。

In the not too distant future, two young sisters who live in a remote ancient forest struggle to survive in an isolated country house after a massive power outage, fighting intruders, disease, loneliness and starvation.

幻想無限  
FANTASY

# 孩子幻想國

KIDS  
FANTASY



10/22 Sat 19:20  
in89 駁二

10/26 Wed 14:30  
正港小劇場

## 冰雪小尖兵 Snowtime!

尚馮斯瓦布里歐 Jean-François POULIOT

加拿大 Canada | 2015 | DCP | Color | 82min

2016 安錫國際動畫影展  
2016 布宜諾斯艾利斯影展  
2016 日舞影展

片中專為6到10歲兒童族群設計了幽默笑料，還出人意料上了一堂嚴肅的人生課。——《好萊塢報導者》

寒假開始沒多久，小鎮上的孩子就覺得無聊了，他們靈機一動，何不打場雪球大戰呢？他們認真計畫，堆了一座冰雪碉堡，接著孩子兵分兩路，在寒假結束前一攻一守，隨著戰況越來越激烈，最後演變成他們難以收拾的局面……。本片改編1984年加拿大法語電影《神狗奇兵》，風格可愛的動畫更能吸引小朋友注意，片中完全營造一個專屬孩子的世界，沒有任何大人角色出現，讓孩童無限的想像恣意奔馳，榮登去年加拿大票房收入最高的電影，天后席琳狄翁更在片中獻聲演唱。

During winter break, Luke and Sophie decide to have a massive snowball fight. Sophie and her companies defend an elaborate snow fort against the attack of Luke's group. Whichever side occupies the fort at the end of the winter break wins.





10/22 Sat 12:30  
in89 駁二

10/28 Fri 16:50  
in89 駁二

## 騎士谷： 米拉的魔法聖誕節

### Valley of Knights - Mira's Magical Christmas

塔兒蓓森 Thale PERSEN

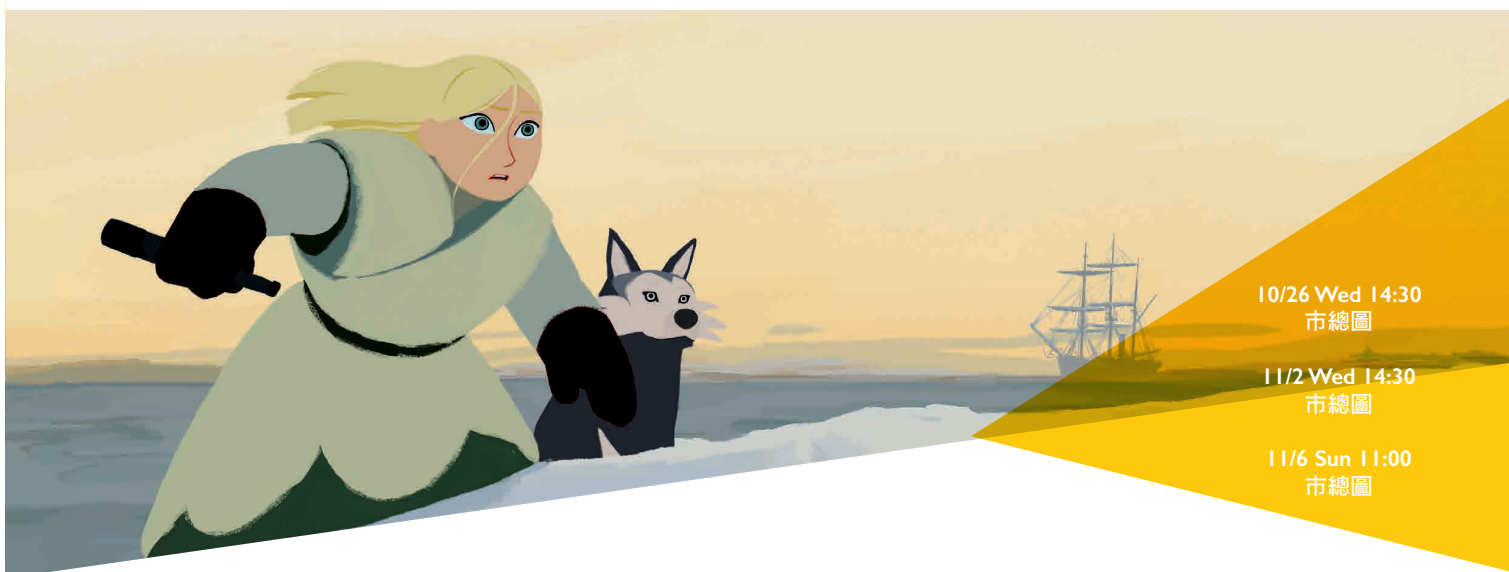
挪威 Norway | 2015 | DCP | Color | 93min

一場穿越時空，充滿騎士精神和奇幻魔法的聖誕夜大冒險！

山谷王國是充滿魔法和冒險的中世紀世界，覬覦王位的邪惡皇叔取得威力強大的騎士盔甲，發動叛變。年輕女王意外來到現代世界，找上凱文和米拉兄妹幫助，就在聖誕節前夕，邪惡皇叔已經帶著手下來到現代世界，步步逼近……。

本片充滿聖誕節慶氣氛和魔法奇幻元素，有如挪威版的《納尼亞傳奇》，劇本由《驚天巨浪》、《一千次晚安》編劇負責，不只過程驚險有趣，滿足孩子的冒險想像，也在正邪兩派角色身上看見家人互相關懷的重要性。

An evil wizard finds a magical armor and takes control of the Valley of Knights. Two courageous kids, Mira and Kevin, from our world are coming to restore everything back to normal: Christmas, young queen's throne and their own family happiness.



10/26 Wed 14:30  
市總圖

11/2 Wed 14:30  
市總圖

11/6 Sun 11:00  
市總圖

## 比北極更遠 的地方

### Long Way North

雷米夏耶 Rémi CHAYÉ

法國 France/ 丹麥 Denmark | 2015 | DCP | Color | 81min

2015 安錫國際動畫影展 觀眾票選獎  
2016 東京動畫影展 長片競賽大獎  
2016 西雅圖國際影展

喜愛堅強女性角色的家長，以及偏好吉卜力動畫的孩子，本片女主角的冒險會令他們心滿意足。—英國《衛報》

本片以 2D 平面的極簡風格，寫意又寫實地描繪了極地冒險的艱困和浩瀚，不但在安錫國際動畫影展獲得觀眾票選獎，更奪下東京動畫影展長片競賽大獎。莎夏是十九世紀末俄國的貴族女孩，一心嚮往爺爺的探險生活，但爺爺在出發尋找北極點後下落不明。一日，莎夏發現爺爺遺留的手稿，認為這是尋得其下落的一絲機會，女孩獨自前往極地北國，在好心的旅館老闆娘協助下，她認識了一批勇敢的船員，過程中逐漸融入航海生活，但是在冰天雪地的艱困環境中，船員逐漸失去信心，女孩要如何走下去呢？

Rémi CHAYÉ's directorial debut tells an adventure story about a 15 year-old Russian aristocrat, Sasha, who heads towards the North Pole. She follows her grandfather's trail in search of his famous ship to save her family's honor.

# 克萊蒙費宏短片影展兒童短片精選

幻想無限  
FANTASY

## SHORTS FOR KIDS FROM CLERMONT-FERRAND SHORT FILM FESTIVAL

### 叢林法則

#### The Law of the Jungle

帕絲卡艾凱特 Pascale HECQUET

比利時 Belgium/ 法國 France | 2015 | HD | Color | 6min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2015 柏林兒童短片影展 國際競賽  
2015 倫敦影展

小猴子費盡氣力才摘到一根無敵大香蕉，但是面對兩隻恃強欺弱的大猴子，聰明的小猴子如何導出一齣「鷸蚌相爭，漁翁得利」的好戲呢？

A clever little monkey remembers to keep his wits about him when the bigger monkeys encroach on his bounty of bananas.



### 焦慮狂想曲

#### Panic

尤斯特瑞瑪 / 唐費辛

Joost LIEUWMA/Daan VELSINK

荷蘭 Netherlands | 2015 | HD | Color | 6min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2015 布魯塞爾動畫影展 觀眾票選獎  
2015 斯圖加特動畫影展 觀眾票選獎

瑪莉亞開著車準備迎向海灘假期，但等一下！瓦斯熄火了嗎？窗戶關上了嗎？焦慮在腦袋瓜裡大失控，編出了前所未有的瘋狂災難情節……。

In the car Marja has a sudden rush of panic: did she turn off the gas? Did she leave the water running? Is the window locked? In her mind her imaginary mistakes grow to absurd proportions.



### 母親的髮

#### About a Mother

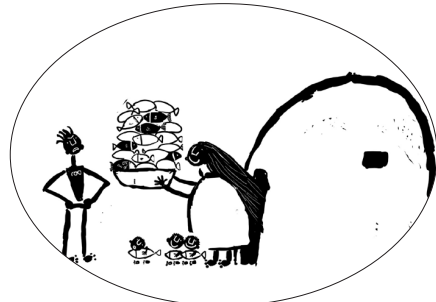
狄娜維妮考斯基耶 Dina VELIKOVSKAYA

俄羅斯 Russia | 2015 | HD | B&W | 8min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2016 斯圖加特動畫影展 最佳學生影片獎  
2015 德國盧卡斯兒童影展 最佳動畫短片獎

母親蜿蜒如河的烏黑長髮，是孩子們童年記憶裡的天堂，母親奉獻出了一切直到自己一無所有，但生命總是在轉彎處有著特別的安排。

This story is about a mother who has given so much that it looks like she has nothing left... but the life opens up the new opportunities.



### 唱盤狂想曲

#### Come on!

尼可拉斯迪歐羅傑昂

Nicolas DIOLOGENT

法國 France | 2015 | HD | 彩色 Color | 4min

故事從一張轉個不停的黑膠唱片說起：有一天，方臉國王發現他最心愛的皇冠被三角臉怪盜偷走了，於是派出圓臉侍衛翻山越嶺的追捕他。到底是誰這麼大膽，竟敢讓國王不開心？

A king's crown is stolen: how could he possibly know that he will kill an innocent victim?



親子特別限定場專屬短片

10/29(六) 10:00/ 正港小劇場  
10/30(日) 10:00/ 正港小劇場

### 小狐狸的願望

#### The Teeny-Weeny Fox

希薇亞斯基拉茲 / 阿琳貴譚恩

Sylvia SZKILADZ / Aline QUERTAIN

法國 France/ 比利時 Belgium | 2015 | HD | Color | 8min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2016 柏林影展  
2016 多倫多兒童影展

小到可以站在手心的迷你小狐狸，遇上能讓所有東西瞬間長大的小女孩，狐狸決心想盡辦法要讓小女孩為他施展魔法……

In the middle of a luxuriant garden, a teeny-weeny fox meets a daring little girl who grows giant plants! By lucky coincidence, they realize that they can grow objects too; the clever little devils think up all sorts of things to do...



### 親愛的麋鹿世界

#### Hey Deer!

烏斯巴奇 Örs BÁRCZY

匈牙利 Hungary | 2015 | HD | Color | 7min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2015 曼徹斯特影展 最佳動畫獎

白雪皚皚的深山裡，住著一隻可愛麋鹿，每天掃掃門前雪，再來上一杯熱可可，人生何其美妙！直到某個深夜裡，一陣陣可疑地震，打亂了他的平靜生活……。

Oddly predictable earthquakes upset the peace and quiet of cabin life on an otherwise serene, snow-capped mountain.





總片長：65min

10/22 Sat 14:50 in89 駁二

10/26 Wed 14:40 in89 駁二

10/28 Fri 10:30 光點華山

10/30 Sun 11:10 光點華山

## 企鵝與鯡魚 The Red Herring

里易樂枚堤 Leevi LEMMETTY

芬蘭 Finland / 愛爾蘭 Ireland  
| 2015 | HD | Color | 7min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2016 捷克日林兒童及青少年影展  
2016 愛爾蘭丁格爾動畫影展

小企鵝每天徒法煉鋼釣魚餵飽大家，某天卻出現了一個奸商，說服大家買下一台釣鯡魚機器，眾人只見鯡魚成堆，卻沒注意到冰層已經不勝負荷……。

An animated comedy about a group of penguins who get too greedy for their own good.



## 忙碌的十一月 November

瑪喬蓮貝何坦 Marjolaine PERRETEN

法國 France | 2015 | HD | Color | 4min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2016 安錫動畫影展  
2016 奧伯豪森短片影展

秋天的腳步即將接近了，川流沿岸先知曉！只見暑氣漸消的大雨中，各種昆蟲和小動物們都忙碌了起來，為長長的冬天做好萬全準備。

Autumn has set in by the banks of the stream. Small animals are busying themselves in preparation for the long winter ahead.



## 花花世界 La Petite Pousse

夏伊丹康維薩 Chaïtane CONVERSAT

法國 France / 瑞士 Switzerland  
| 2015 | HD | Color | 10min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2016 奧伯豪森短片影展  
2016 聖保羅短片影展

為了幫自己做花花洋裝，小女孩拿出了一張張的魔法布料，來捕捉大自然裡的美麗花色，有一天，小女孩發現洋裝底下的肚臍，竟然發出了一株綠色嫩芽……。

To make a pretty dress for herself, a little girl takes pieces of magical cloth to catch beautiful colors in Nature. One day, the little girl finds that a green, little sprout grows out from her belly under the dress...



## 3D 隊長 Captain 3D

維多埃格蘭 Victor HAEGELIN

法國 France | 2015 | HD | Color | 3min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2015 安錫動畫影展  
2015 聖保羅短片影展

當漫畫裡的超級英雄 3D 隊長帶上 3D 眼鏡後，除了他從平面世界活了起來，還有牆上海報張牙舞爪的大海怪和飽受驚嚇的美女……。

Captain 3D is a super hero that reminds us of our favorite comics. His super-glasses give life to the most terrifying monster from which he must save the most charming young lady...



## 庫斯托的海海人生 The Little Cousteau

雅庫科瑞爾 Jakub KOURIL

捷克 Czech Republic | 2014 | HD | Color | 8min

2015 克萊蒙費宏短片影展  
2014 多倫多兒童影展  
2014 高雄電影節

生長在飄雪城市的小男孩，儘管身處寒帶卻不放棄他的海洋夢，一如魏斯安德森的《海海人生》，本片亦是寫給海底探險家雅克伊夫庫斯托的甜美情書。

It is a film about a little boy who longs for deep-sea adventures in a snow-covered city as a homage to Jacques COUSTEAU.



## 和牛牛在一起 Mobile

薇若娜爾絲 Verena FELS

德國 Germany | 2010 | HD | 彩色 Color | 7min

從天而降的羊、狗、雞與豬，還有一隻頑皮的小蜜蜂，熱情的牛牛好想跟大家成為朋友。雖然孤零零的住在天秤的另一頭，但是牛牛還是努力地想融入大家，卻也意外打亂了世界的平衡，到底一陣混亂過後，誰才是牛牛的最佳夥伴？

On the fringes of society, a cow tips the balance of destiny...



親子特別限定場專屬短片

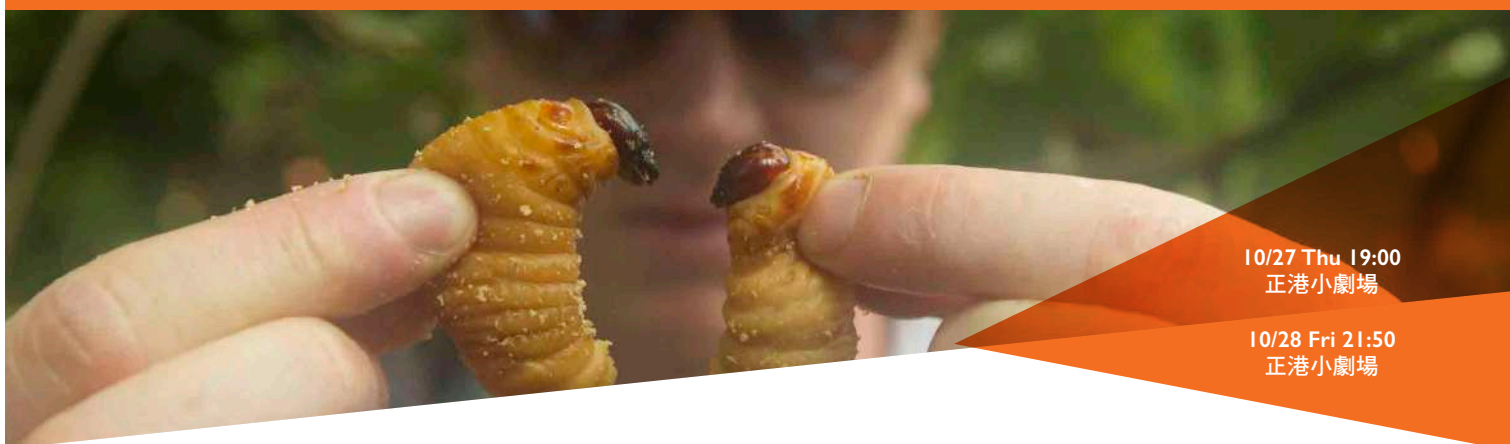
10/29 (六) 10:00/ 正港小劇場  
10/30 (日) 10:00/ 正港小劇場

特別企劃  
SPECIAL  
PROGRAM

# 料理人生 FOOD FEAST

憑兩張 料理人生專題 有價票券，  
即可兌換雄影典藏美食體驗券 (價值 500 元)

10/24(一) 下午 6 時，於 in89 駁二電影院雄影服務台、正港小  
劇場雄影服務台開始兌換，限量 200 張，換完為止。



10/27 Thu 19:00  
正港小劇場

10/28 Fri 21:50  
正港小劇場

## 蟲食特工隊

### Bugs

安德雷斯強森 Andreas JOHNSEN

丹麥 Denmark | 2016 | DCP | Color | 76min

2016 墨爾本國際影展  
2016 愛丁堡國際影展 最佳紀錄長片提名  
2016 翠貝卡影展 最佳紀錄長片評審團獎提名

對於勇敢的饕客和環保人士而言都是一部發人省思的紀錄片。—《好萊塢報導》

食用昆蟲是近年西方飲食的熱門議題。根據聯合國報告指出，這是解決糧食問題、環境汙染與全球暖化的最佳替代品。紀錄片《蟲食特工隊》聚焦於一支丹麥的食用昆蟲團隊，跟著主廚和食品科學研究者環遊世界，走訪那些食蟲習慣行之有年的國度：義大利、澳洲、肯亞、墨西哥、烏干達，深入了解當地昆蟲料理和飲食經驗，兩人為了挖掘昆蟲的美味所在，什麼都敢吃，而且細細品味，不時更停下腳步，拋出飲食倫理和環保議題等種種疑問，發人省思，絕對扭轉你對昆蟲食物的印象！

Head Chef Ben READE and food-science Josh EVANS travel around the world in search of edible insects and ways to cook them. In addition, they are equally concerned with questions of sustainability and economic justice.



10/23 Sun 18:30  
in89 駁二

10/26 Wed 21:20  
in89 駁二

## 獻給米其林的 生命貴客 For Grace

馬克海倫諾斯基 Mark HELENOWSKI  
凱文龐 Kevin PANG

美國 USA | 2015 | DCP | Color | 92min

2015 德州西南偏南影展 參展電影  
2015 尼亞加拉影展 最佳紀錄電影  
2015 芝加哥國際影展 最佳紀錄電影

洗鍊俐落地呈現出：惡魔，才能逼人做到最好 — MovieScene

歷經父母婚姻悲劇，柯提斯將自己封閉在料理世界裡。這個讓人擔憂的孩子，幸運遇到懂他愛他的家政老師，終在廚房找到一片天。當柯提斯成為全美最知名主廚，準備打造自己夢想「葛蕾絲」(Grace) 餐廳時，卻發現自己同時面臨了婚姻風暴。他對事業的專注，已使他失去婚姻，甚至危及兩個女兒……。開幕一天天逼近，柯提斯直覺他的前妻、女兒、姊妹，都將無法到場祝賀。唯一能來表達支持的，就是如母親般的露絲史奈德老師……。

For Grace revisits DUFFY's turbulent childhood: how a teacher recognized talent in a troubled teenager; how an unimaginable family tragedy made DUFFY seek refuge in the kitchen; and how cooking took from him as much as it gave.



10/25 Tue 19:00  
正港小劇場

10/26 Wed 16:30  
正港小劇場

10/27 Thu 21:00  
正港小劇場

## 築地市場： 和食之心 Tsukiji Wonderland

遠藤尚太郎 Naotaro ENDO

日本 Japan | 2016 | DCP | Color | 110min

2016 西雅圖國際影展  
2016 蒙特婁國際影展  
2016 夏威夷國際影展

榮耀、技藝、意志、志氣、夥伴……歷時 16 個月拍攝，完整呈現世界最大漁市場「築地」謝幕前的最後身姿。

紀錄片《築地市場：和食之心》捕捉春夏秋冬當令漁獲、在地風景四季更迭，交織專業意識與職人氣質的人間百態，從築地市場最活躍的食品批發商們開始，本片訪問了數寄屋橋次郎、鮪 SAITOU、ESQUISSE、Noma、道場六三郎……等等名店名廚、文化人與評論家共 150 名相關專家，從各自的角度談論從世界第一的漁市場「TSUKIJI」到世界注目的日本魚食文化。

The documentary focuses on Tokyo's Tsukiji Market, the biggest wholesale seafood market in the world. The market has a fascinating scene of the seafood business during the last ramshackle 80 years and is now in the last year of operation.



10/21 Fri 19:00  
in89 駁二

10/23 Sun 20:50  
in89 駁二

10/26 Wed 16:40  
in89 駁二

## 清酒的誕生 The Birth of Sake

白井艾瑞克 Erik SHIRAI

日本 Japan/ 美國 USA | 2015 | DCP | Color | 90min

2016 阿什蘭獨立影展 紀錄長片榮譽獎  
2016 棕櫚泉影展 約翰史勒辛格獎  
2015 翠貝卡影展 新紀錄片導演獎評審團特別提及

本片展現出清酒製作與導演對此工藝的高度熱情，充滿著美學的眼光、耐心與貼近感！— 棕櫚泉影展得獎理由

日本北陸的石川縣，一間傳承五代、釀造「手取川」清酒的廠房，每年十月到次年四月稻田休耕的冬季，一群男人為了這項古老技藝，日復一日地困守於此，以罕見的手工方式製酒，面對著手中逐漸孕育成形的清酒，每個人有著不同的感情，不同的渴望。

紛飛的白雪、彈跳的米飯、奔騰的蒸汽、乳樣的酒糟，同時身為畫家與攝影師的導演，以他對於色彩、質地與構圖的敏銳度，讓這部關於清酒製作的紀錄片，捕捉了彷彿藝術品誕生的絕美歷程。

Through the winter in the north of Japan, a small group of workers must brave unusual working conditions to make traditional sake. This cinematic documentary gives an insight to some subtle nuances of Japanese culture.

特別企劃

SPECIAL  
PROGRAM

## 8 釐米狂熱

# 日本獨立崩世代

HACHIMIRI MADNESS  
JAPANESE  
INDIES FROM  
THE PUNK YEARS

### 8 釐米狂熱—日本獨立崩世代

70 至 80 年代的日本電影界有著一段用影像狂瀾的反叛歲月。以園子溫、塚本晉也、諏訪敦彥等影癡熟悉的日本導演為首，當時都曾用 8 釐米拍出了首作，爆發出毫無拘束的創作自由。他們打破影像的限制及束縛，敢於冒險創造各種極限，在今日看來，創意以及題材和形式多變，反而走在一個時代的前端。「8 釐米狂熱：日本獨立崩世代」單元特別將這些即將佚失的 8 釐米膠捲，轉為數位 DCP 電影，再次讓影迷接收從大螢幕直擊而來那粗曠生猛的影像力道！

### 8mm Fever – The Radical Generation of Japanese Independent Films

During 1970s and 1980s, a wave of rebellious 8mm films in Japan showed many directors' splendidly unbounded minds. Now these classics are remastered into DCP for you to feel the power again!

## 短片 A

10/28 Fri 16:50

正港小劇場

10/29 Sat 12:40

正港小劇場

### 1/880000 的孤獨 Isolation of 1/880000

石井岳龍 Gakuryu ISHII

日本 Japan | 1977 | DCP | Color | 43min

為了考進早稻田大學而蝸居在東京一隅，過著孤獨鬱悶生活的重考生。隨著大考之日將至，日復一日累積的疏離感、自卑與躁動的性慾，逐漸將他推向崩潰的邊緣……本片堪稱擅長描寫都會人際疏離崩壞的石井岳龍導演創作原點之作。

This is Gakuryu ISHII's style-defining film. It goes without saying that this is a lament of an already repressed man builds towards a violent outburst.



### 電柱小僧的冒險 The Adventure of Denchu-Kozo

塚本晉也 Shinya TSUKAMOTO

日本 Japan | 1988 | DCP | Color | 47min

1988 PIA 影展首獎

背上長出電線桿而飽受暴凌的男學生，某日意外穿越時空來到 25 年後的世界。他為了拯救人類免於禁錮在黑暗之中，而跟擁有半人型半金屬外貌的吸血鬼，展開激烈對戰……可從本片一窺邪典電影《鐵男》狂暴世界觀的起點。

It is a time-travelling fantasy film about a bullied boy upon whose back an electrical pylon grows. This film was made before his Tetsuo: The Iron Man, and all the elements of Shinya TSUKAMOTO's cyberpunk style came together here.



## 短片 B

10/25 Tue 21:30

正港小劇場

10/29 Sat 18:00

in89 駁二

### 我是園子溫！！ I am Sion Sono!!

園子溫 Sion SONO

日本 Japan | 1984 | DCP | Color | 37min

1986 PIA 影展入選作品

從影中人面對鏡頭喃喃自語，讓人以為這是一則影像式日記，倏地一轉，畫面又因拍攝者奔跑而晃動、模糊，隨之而來的竟是一場在室內的獨角戲。在動靜交錯，奔放不羈的敘事中，展現了創作者證明自身存在與迫視影像本質的企圖。

A disarming, sometimes funny, sometimes raunchy, hugely energetic self-portrait becomes the manifesto of a wild, uncompromising, uninhibited cinema.



### 東京白菜頭阿 K Tokyo Cabbageman K

緒方明 Akira OGATA

日本 Japan | 1980 | DCP | Color | 59min

1986 PIA 影展入選作品

一早起來變成白菜的男子阿 K，儘管因外表而飽嘗眾人異樣眼光與排擠，卻仍自在悠遊穿梭於都市叢林之間。彷若卡夫卡《變形記》般荒誕又超展開的設定，精準諷刺人性與大眾媒體。

A young man named K discovers one morning that his head has been replaced by a huge Chinese cabbage. Yet this soon becomes too much for him, so he plants himself in a cabbage patch.



## 短片 C

10/28 Fri 14:30 正港小劇場

10/29 Sat 14:50 正港小劇場

### UNK UNK

手塚真 Makoto TEZUKA

日本 Japan | 1979 | DCP | Color | 15min

1979 PIA 影展 入選作品

向史蒂芬史匹柏《第三類接觸》致敬之作，完成於手塚真導演就讀高二那年。運用刮片、畫片等實驗性手法，展現挑戰八釐米底片創作可能性的企圖心。

This short film is a remake of Spielberg's Close Encounters. UNK's charming special effects are still as potent today as the film material scratched and painted by hand.



### 鬼高校 High-School-Terror

手塚真 Makoto TEZUKA

日本 Japan | 1979 | DCP | Color | 6min

1981 PIA 影展入選作品

兩個高中女生在放學後留在教室裡。空蕩校舍因夜色更顯詭魅，也引人心生遐想。簡潔的敘事鋪陳引領觀影者融入情境，最後突如其來的一擊，讓人措手不及。

Two school girls are haunted by ghosts in an empty school building. This film confirmed Macoto TEZUKA's talent as an effective and precise director of horror films.



### 雨女 The Rain Women

矢口史靖 Shinobu YAGUCHI

日本 Japan | 1990 | DCP | Color | 72min

1990 PIA 影展首獎


兩個窮困渡日的女生，在不知何時才會結束的梅雨季裡，密謀打劫超市，大鬧高麗菜田，宰殺牛隻，而最後故事舞臺又移到溫泉鄉，上演孤女尋母記。

Two girls hole up in their apartment. They go out, steal cabbages, hit a supermarket and kill a cow. The sun comes out and changes everything.





長片



10/27 Thu 21:10  
in89 駁二

10/29 Sat 20:20  
in89 駁二

## 聖恐怖主義 Saint Terrorism

山本政志 Masashi YAMAMOTO

日本 Japan | 1980 | DCP | Color | 127min

一場挑戰觀影者感官界限的大膽實驗。

在新宿的一角，為了毒品而不斷犯下殺人強盜罪行的男人，拿著槍隨機殺人的富家少女，靠表演實境性交秀維生的男女，沉迷於星象觀測的大廈管理員，還有被富家少女殺死陳屍在大樓卻還碎念不停的浮屍，跟接連出現的怪人，全都集結在某棟大樓裡。這部片是山本政志導演以邪典電影《暗夜嘉年華》打響名聲之前的姐妹作，採用多線敘事手法，帶著強烈的地下色彩，交雜著性與暴力的畫面，挑戰觀影者的感官。

Outsiders, criminals and prostitutes populate the oeuvre of Masashi YAMAMOTO, who made the largely unknown 8 mm feature Saint Terrorism, which anticipated the nihilism and disgust for society evident in his later films.



10/25 Tue 21:10  
in89 駁二

10/30 Sun 21:20  
in89 駁二

## 愛之街角 二丁目三番地 Happiness Avenue

平野勝之 Katsuyuki HIRANO

日本 Japan | 1986 | DCP | Color | 93min

1987 PIA 影展入選作品

本片在創作團隊的技術相互激盪下，散發幾近為崇高的悲壯情感——大島渚

本片改編自大友克洋創作的漫畫《Good Weather》中同名篇章。突遭女友宣告分手而灰心喪志的男主角竟異想天開想變成女人，卻不斷受挫，無法如願……而影片的敘事也由此開始走向超乎漫畫原著的即興與狂放。劇情結構雖因虛構與紀實交雜而失序崩壞，但仍不失原著所要表達的社會批判性，也讓人感受到創作者的無比熱情與影像的獨特力量，因而深獲大島渚導演讚譽，更是當年 PIA 影展觀眾評審票選第一名的作品。順帶一提，可在本片看到友情跨刀演出的園子溫導演年輕帥氣的身影。

This film is based on a manga by Katsuhiro OTOMO and celebrates a provocative performance that seeks to shatter the moral confines of small town mentalities.





10/25 Tue 19:00  
in89 駁二

10/27 Thu 15:00  
正港小劇場

## 話多多二人幫 Hanasareru Gang

諏訪敦彦 Nobuhiro SUWA

日本 Japan | 1984 | DCP | Color | 85min

1985 PIA 影展入選作品

猶如高達《狂人皮埃洛》重現之作。

一開始讓人以為是廣播劇的排演，由一男一女開始講述這部片要說的故事—小偷二人組在路上偶遇一名少女，其中一名聽障小偷跟少女捲入預期外的事件，迫使兩人相偕踏上逃亡之旅……。兩名演員在每場戲開始與結束前對日期與時間的對話，與實際演出的情節，形成真實與虛構交錯的狀態，而片中穿插朗讀《湯姆歷險記》的內容，與劇情形成互文般的呼應。這是受法國新浪潮啟蒙而踏上電影創作之路的諏訪導演首次執導的作品。他曾表示本片不只深受高達影響，更是意圖模仿高達之作。

The film plays with these different meanings to tell the not strictly chronological story of a fun-loving young woman who joins up with a pair of petty criminals. It might make people think that Pierrot le Fou got lost and ended up in Japan.



10/26 Wed 21:20  
正港小劇場

10/30 Sun 16:20  
正港小劇場

## 男之花道 A Man's Flower Road

園子溫 Sion SONO

日本 Japan | 1986 | DCP | Color | 110min

1986 PIA 影展入選作品

時而恣意狂放，復而靜謐沉穩的影像，展現自在隨性的詩意。

由園子溫導演擔綱男主角的本片由兩個段落組成，第一段的故事設定充滿奇想色彩，只見無法扼抑激動情緒，不斷怒吼的男主角漫無目的四處奔逃，卻遇見河童要交換DNA……。而有別第一段狂放不羈的敘事安排，第二段描述住在鄉下卻嚮往都會生活的男主角如何處心積慮要離家，並由園子溫導演家人粉墨登場飾演男主角的家人，流露家庭錄影帶般的溫馨與自然況味。但影片收尾的俯瞰鏡頭，照見園子溫導演拉著畫跑道線的工具不斷狂奔，將主角內心對於無法斷捨親情與家庭牽絆的糾葛，表露無遺。

Punk poet Sion SONO quotes Japanese film classics or presents old family photos in surprisingly touching fashion. At the end, we will see him running through Tokyo again with a road marker in tow, spelling out "Life sucks."

特別企劃

SPECIAL  
PROGRAM

獨立時代

# 台灣純 16

INDEPENDENT YEARS  
TAIWAN  
PURE 16

1999年，當大家都說台灣電影已跌落谷底之際，由鴻鴻、鄭文堂、魏德聖、蕭菊貞等六位導演創辦了第一屆「純十六」獨立影展，短短七天，意外吸引蜂擁而至的觀眾，開啟台灣電影新世代的希望。這五年時間，以「純十六」為主題的影展，共舉辦四屆，挖掘出黃銘正、陳芯宜、鄭有傑等新銳導演，純十六漸漸變成一種獨立製作發行的運動，為年輕導演的電影創造進入市場的契機。

雄影特別企劃七部以十六釐米為素材的影片，回顧十六釐米的獨立創作黃金年代，戲院現場以16釐米放映機，原始底片拷貝播放，讓台灣年輕觀眾近距離欣賞這些生猛有力的十六釐米創作。

## Independent Years: Taiwan Pure 16

The iconic "Pure 16" Independent Film Festival was an important movement for Taiwanese independent films. This year, 7 titles of 16mm films will be screened with a 16mm movie projector to revive the golden age of indie movies.

10/29 Sat 20:20  
正港小劇場

## 起毛球了 Fluffy Rhapsody

吳米森 Mi-Sen WU

台灣 Taiwan | 2000 | 16mm | Color | 60min

2001 金穗獎 最佳劇情片  
2000 釜山國際影展 競賽片  
2000 台北電影節 最佳劇情片入圍

《起毛球了》神經大膽又夢幻。以「大膽沒忌諱」、「夢幻沒邊界」、「神經沒尺度」的三度經緯來編織電影的主題——影評人藍祖蔚

《起毛球了》就像是用寂寞的腳尖行走在失序的鋼索上。三十歲的自己、四十歲的自己都注定要面對起毛球的荒謬；那個現實的自己永遠都腐朽的不夠，還有一個好的、真實的躲在身體裡出不來；年輕的胴體和老邁的靈魂所產生的迷惘永恆存在每一刻的呼吸裡，而愛情就像是拖了很久的青春，怎麼也過不完……「我從不把衣服放進洗衣機裡，因為會起毛球。」衣服洗久了就會起毛球，日子過久了也一樣會起毛球，起毛球的心情就像是從秩序理性的天秤被流放到一個另一個失序的角落裡，失序的不只是世界，還有愛情、死亡和偶然。

The unspeakable pain of life is represented in this film as light and ephemeral fluff. As WAN claims, "I've tried to throw out my real self. However, I always feel thirsty and drink lots of water. Day after day, I keep swallowing my real self."



## 野麻雀 Too Young

黃銘正 Ming-Zheng HUANG

台灣 Taiwan | 1997 | 16mm | Color | 42min

1998 金馬獎 最佳創作短片獎  
1998 金穗獎 最佳劇情短片獎  
1997 台北電影獎 劇情類首獎

《野麻雀》不但生動刻劃男孩子的青春與成長經驗，開台灣電影中男孩裸體畫面出類拔萃之先河。 — 影評人李幼鸚鵡鵪鶉

莫子儀是個普通的高中生，有趣的是他對生死的問題有強烈的好奇心，常藉錄音帶做自我催眠，欲探另一世界的究竟。對莫子儀而言，另一個世界、空間、總是充滿了吸引力。自從班上來了位留級生陳文益；一個大家都不想理、也懶得理的人，莫把注意力轉移到他上面。因為私底下同學們都流傳著這樣的訛語：這個上課常睡覺、對老師愛甩不用又大我們好幾屆的怪人，他曾經自殺過……。當兩個頻率相同的弦一起彈奏時，便發出共鳴的效果，對於陳、莫兩人，這是段有意思的歷程。

Zi-Yi MO, a high school student, always tries to seek answers to the spiritual world and death, and is deeply attracted to similar concepts. He turns his attention to Wen-Yi CHEN, a detained student who is said having a suicide attempt before.....



同場  
放映

## 城市飛行 Birdland

黃銘正 Ming-Zheng HUANG

台灣 Taiwan | 2000 | 16mm | Color | 56min

2001 金穗獎 優等短片獎  
2000 台北電影獎 獨立創作類百萬首獎

迷戀飛行的野孩子突發奇想，把總統大選時的宣傳旗幟拼湊成一紙風箏。於是，陳水扁、連戰、宋楚瑜……偷偷想台獨的、沒意見的、一心只想回歸中國的……全都縫合在一塊兒了。 — 影評人 Ryan

來台尋找愛人的中國偷渡客阿飛，因緣際會上岸後被誤認為是酷愛玩滑翔翼而失蹤的計程車司機阿祥。阿飛慢慢了解原來世上真的可能有和他長相一模一樣的人，他接收了阿祥的身分，成為一個計程車司機在台北生存，一邊在人海中尋找來台賣春的情人，他看著地圖上的南京西路、杭州北路等中國路名，還好這些地名他彷彿不曾陌生……。

A mainland Chinese who comes to Taiwan is mistaken by others to be another missing taxi driver. He then continues to act as the taxi driver to find his lover. Seeing all those road named after Chinese provinces, he believes he can surely do this.....



10/30 Sun 14:40  
正港小劇場

## 明信片 Postcard

鄭文堂 Wen-Tang CHENG

台灣 Taiwan | 1999 | 16mm | Color | 53min

2000 金穗獎最佳短片  
1999 釜山影展 新潮流競賽單元提名  
1999 台北電影節 台北特別獎

每一張明信片，風景只是表面，背後總是寫著一些故事。—鄭文堂

鄭文堂首部劇情短片《明信片》入圍當年的釜山影展新潮流競賽，並榮獲台北電影節台北特別獎、金穗獎劇情片首獎。故事描寫原住民工人在都市勞動的悲歌，直到他遇見喜歡蒐集明信片的流鶯少女，開啟一段詩意盎然的情感之旅。鄭文堂如夢幻的影像手法，以及充滿文學性的語彙，以歌聲和唸詩傳達了底層人物被壓迫的困境，也連結了人與土地的自然情懷，而後揚名威尼斯影展的《夢幻部落》、《風中的小米田》，也延續這樣的美學基調。

An indigenous construction worker has led a distasteful life, until he meets a young hooker, and starts a poetic journey of love... Postcard is ZHENG's first short film, which elegantly presents the situation of the lower class with songs and poems.



10/30 Sun 12:40  
正港小劇場

## 我叫阿銘啦 Bundled

陳芯宜 Sing-Ing CHEN

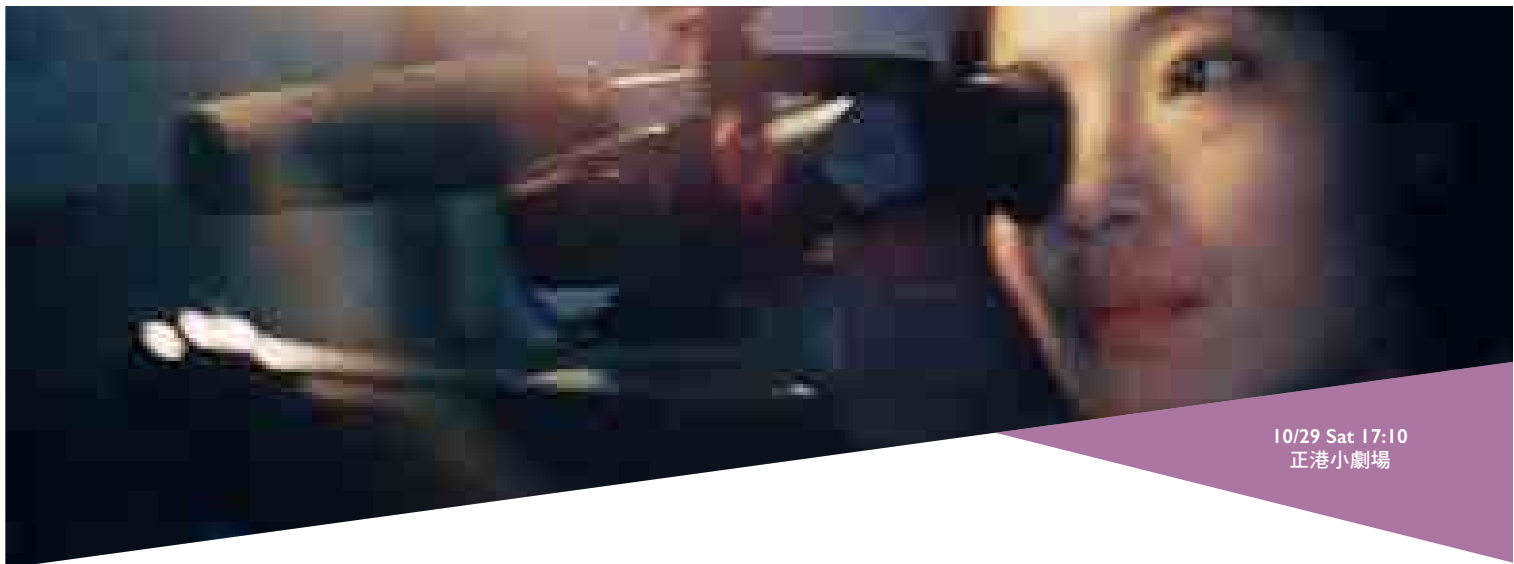
台灣 Taiwan | 2000 | 16mm | Color | 78min

2001 台北電影節 最佳劇情片獎、最佳新導演獎  
2000 金馬獎 最佳電影原創歌曲獎  
2000 金馬獎 最佳新演員提名

一則現代人集體出走的寓言 —導演李志薈

遊民阿銘在垃圾回收站揀到一台V8，裡面殘留著一家人和樂的影像，阿銘漸漸著迷於這些影像……。曾經寫出百萬得獎作品的少年仔，現在卻流浪街頭，徘徊在現實與夢境之中……。因工傷而在地下道彈月琴走唱的勇伯，遇到了阿銘，也遇到了少年仔，這一群流浪人，在被人遺忘的邊緣過著虛幻的生活，這究竟只是一場夢、一本別人不想看的小說、還是一則殘酷的現實新聞？《行者》、《流浪神狗人》導演陳芯宜的首部劇情片，初試啼聲即一鳴驚人，榮獲台北電影節最佳劇情片、最佳新導演獎等大獎。

It is a story about a homeless man, a Taiwanese folk song busker who sings in an underpass, and a former winner of a million-dollar essay contest. Are their surreal lives just a dream, a novel no one wants to read, or a cruel true-life news story?



10/29 Sat 17:10  
正港小劇場

## 與山 Layover

沈可尚 Ko-Shang SHEN

台灣 Taiwan | 1999 | 16mm | Color | 33min

2000 金穗獎 優等短片  
1999 坎坎城影展電影基石學生競賽單元  
1999 金馬獎 最佳創作短片

沈可尚初出茅廬驚艷之作，台灣首度入圍坎坎城影展電影基石學生競賽單元！

時間在 1999 年末，在最接近天堂的山上，女性影像工作者試圖追蹤一群亟欲逃離現世的信徒，但無論他如何堅定循著線索，這群信徒卻無法被紀錄，就如同消失了一般。隨著車油耗盡徒步求助的過程，女子遭到一名陌生男子挾持，不同的暴力在空間邊緣摸索著對方的形象，而男子喃喃自訴那段篤信的記憶，竟和女子狂亂渾沌的潛意識交疊，充滿美好，和美好的結束。於是，證據無法真正證明什麼，記憶卻私密地保留了跳躍的真實。而人最純善的接觸呢？失去了，就真的永遠失去了。

In the end of 1999, a female photographer tries to track a group of worshipers who want to escape from this world. But later she is kidnapped by a stranger, who mutters his memories that are overlapped with her mind...



同場  
放映

10/29 Sat 17:10  
正港小劇場

## 石碇的夏天 Summer, Dream

鄭有傑 Yu-Chieh CHENG

台灣 Taiwan | 2001 | 16mm | Color | 65min

2002 台北電影節 最佳劇情片獎、最佳新演員獎  
2002 東京影展「亞洲電影節」競賽  
2001 金馬獎 最佳創作短片、最佳女配角入圍

鄭有傑樂此不疲的身分認同與多元文化激盪，令這部傑作顯得深邃而複雜，充滿解讀的樂趣。——影評人李幼鸞鵝鵝鵝

那年夏天，原本想出國遊學的大學男孩，被潑了一頭冷水，只能留在老家石碇，與祖母守著小小的雜貨店，不料一個在當地小學擔任暑期英語老師的魁北克女孩 Elisa，竟被安排寄住到同一屋簷下，讓他又微微燃起夏日異國戀情的渴望。老街、溪邊、石頭屋、吊腳樓，充滿純樸氣息的鄉鎮，有老人家守舊的生活日常，也有年輕人曖昧的感情追逐，交會出豐富細膩的人情。鄭有傑雙獲金馬獎與台北電影獎的短片代表作，飄散著淡雅清新的純愛氣息，以及親情感動。

On summer vacation, a collage boy had originally planned to go abroad, but was forced to stay at his hometown with his grandmother. He met Elisa, who taught English at the local elementary school, and they developed an intimate relationship that may last longer than the dreamy summer.



# 短片樂園

## SHORTS IN WONDERLAND



歡迎來到短片樂園！雄影持續為各位觀眾挖掘全世界最好看的短片，除了與高雄觀眾最愛的東京短片節第七度合作，今年還加入札幌短片節、紐西蘭「給我短片」影展、葡萄牙電影中心，絕對是獨一無二的短片終極饗宴！

Welcome to the wonderland of short films! This year, KFF offers you great shorts from Short Shorts Film Festival & Asia, Sapporo Short Festival, Show Me Shorts Film Festival, and several shorts from Portugal to present a unique feast of short films!



# 東京短片節精選

短片樂園

SHORTS IN  
WONDERLAND



導演平林勇將出席 10/28 20:40 導演講堂 (Forum)

JAPAN SHORTS FROM  
SHORT SHORTS FILM FESTIVAL & ASIA

總片長：99min

10/24 Mon 19:00 in89 駁二

10/28 Fri 19:00 電影館★

10/29 Sat 21:50 光點華山

11/1 Tue 19:10 電影館

11/6 Sun 12:30 電影館

## 都是章魚惹的禍 Octopus

平林勇 Isamu HIRABAYASHI

日本 Japan | 2015 | HD | Color | 24min

2016 東京短片節

無厘頭的拍片現場，兩光的場記、失控的客戶和逼近的死線，把製作人弄得一個頭八個大，沒想到主演的女明星突然肚子大絞痛……。

On set for a commercial, an actress is overcome by a stomachache after eating the forbidden octopus. With her stuck in the bathroom, the production is left with a furious client, a nervous producer, and a chaotic set.



## 異幻青春期 The Figment

藤井道人 Michihito FUJII

日本 Japan | 2016 | HD | Color | 21min

2016 東京短片節

十八歲生日那天，奈美的世界全變了樣：爸爸媽媽變外星人，姊姊變殭屍，連姊妹淘都變成裂嘴女怪……青春期賀爾蒙失控的寓言！

Nami is full of angst and frustration towards the whole world. On the morning of her 18th birthday, her life changes. Everything she sees appears to her as a monster. The film is a cute realization of puberty stage through fantasy.



## 太平公主歷險記 Hana

岡元雄作 Yusaku OKAMOTO

日本 Japan | 2016 | HD | Color | 15min

2016 東京短片節

平胸高中女孩自卑畏縮，有一天赫然驚覺自己一夕之間，竟由飛機場變成海咪咪！《裙擺搖搖》導演新作，改編自同名得獎小說，妙趣橫生。女主角由岡本夏美演出。

High school girl Hana is cute, but worries about the small size of her chests. She hides always so desperately the size of her breasts. One day, a friend gives her a medicine to increase the size of boobs as a birthday gift. When she awakes the next morning...



## 海龜的祝福 Umigame ~ A Turtle's Promise

倉谷宣緒 Yoshio KURATANI

日本 Japan | 2015 | HD | Color | 26min

2016 東京短片節  
2016 茨城短片大獎

在日漸沒落的小漁村裡，海龜先後帶走小男孩的親生父母，令他恨透海龜。在繼母的溫柔照料與祖母魂魄的指引下，小男孩是否會克服喪親之痛，走出自己的路？

This film illustrates a story of a boy who grows up in a fishing village next to the Kashimanada Sea during the Showa period. All the villagers there share an old legend about a sea turtle, but the boy's parents were died for the sea turtle. How can he overcome his infinite pain?



## 手機裡的男人 Man in Phone

麥肯錫謝普 Mackenzie SHEPPARD

日本 Japan | 2016 | HD | Color | 8min

2016 東京短片節

如果有一天醒來，發現自己被困在手機裡，怎麼辦？本片具體而微地道出現代人「困」在手機裡的處境，機智而幽默，且非帶著道德評價刻板批判。

An experimental short about a Japanese man who mysteriously wakes up inside of his phone and is forced to confront the destruction that his addiction to technology has brought on his life.



## 請問人工智慧 Sociopaths

淺井武 Takeshi ASAI

日本 Japan | 2015 | HD | Color | 5min

2016 東京短片節  
2015 札幌短片節 特別評審獎

在人工智慧的世界裡，人性的意義是什麼？這部短片敘事工整，畫面凌厲，而且非常尖銳地提問：沒有人性的人類，能夠製造出有人性的人工智慧嗎？

A girl encounters an android on the street. She finds something strange about the experience and decides to follow the android to give it a "message."



# 札幌短片節精選

短片樂園

SHORTS IN  
WONDERLAND

總片長：81min

10/29 Sat 15:30 電影館★

10/30 Sun 21:40 光點華山

11/2 Wed 16:10 電影館

## JAPAN SHORTS FROM SAPPORO SHORT FESTIVAL



導演黑田拓將出席 10/29 16:50 導演講堂 (Forum)

### 極道鮮花

Nageire-ier : Essence of  
Japanese Spirit

黑田拓 Taku KURODA

日本 Japan | 2009 | HD | Color | 25min

2014 塞爾維亞短片影展  
2010 紐約 B 級片影展  
2009 札幌短片節

日本傳統花道被當代謀殺技術所繼承，以屍體作為花器的女殺手集團，為了維護傳承千年的秘密，展開超過癡的大逃殺！出人意料，無與倫比的傑作！

It is a mockumentary of a Japanese traditional sport which is originated from "Ike-bana" (Japanese style flower arrangement).



### 我的年少時代

1981-2001

古跡哲平 Teppei KOSEKI

日本 Japan | 2013 | HD | Color | 12min

2013 札幌短片節  
2013 富山水灣影展  
2013 日本實驗影像論壇巡迴展

以臉部作為固定的中心軸，高速播放自己幼年到青年時期的照片，構築成一幅涵蓋家庭、學校、記憶的影像自畫像。看似簡單的概念，成果卻相當動人。

This video work is based on the artist's commemorative photos, which were photographed between 1981 and 2001. It is a simple concept, but it is brilliantly executed.



### 肉食男之桃花期

Hungry for Love

賈斯丁安伯西諾 Justin AMBROSINO

日本 Japan | 2015 | HD | Color | 15min

2015 札幌短片節 最佳北海道短片獎  
2015 ASVOFF 巴黎國際時尚電影節

一對在愛情裡受挫的男女在深夜食堂中初相遇，同樣寂寞的靈魂透過食物擦出火花。長夜漫漫，兩人決定攜手展開一段意想不到的美食奇幻冒險。

On one lonely night in Sapporo, two food lovers meet for the first time and embark on an all-night-long dining adventure together, and eventually discover who they really are!



### 電車運轉手

Shinshin

田恭兵 Kyohei INADA

日本 Japan | 2015 | HD | Color | 15min

2015 札幌短片節

年輕的電車司機，因為右手受傷無法駕駛，只好轉調內勤，這讓他憂鬱了起來……。白雪靄靄景致，搭配主角孤獨的心境，頗有高倉健《鐵道員》的遺風。

ONODERA, a 24 year old tram driver of a transportation company, had injured his hand and that injury had prevented him from working as a driver.



### 洗腦小小兵

Soldier School

伊藤早耶 Saya ITO

日本 Japan | 2012 | HD | Color | 14min

2013 紐約日本電影祭  
2012 札幌短片節

偶然發現學校秘密地在對學生進行洗腦教育，開啟了男孩對戰爭及未來無止盡的恐懼。描繪了無力的少年，獨自面對不合理壓迫的青春殘酷物語。

Upon discovering the hidden agenda of his school, a sensitive teenager becomes plagued by his fears of war and dashes his dream of attending college. The boy confronts the absurd world solely.





# 葡萄牙短片精選

短片樂園

SHORTS IN  
WONDERLAND

總片長：78min

10/24 Mon 21:20 in89 駁二

10/27 Thu 14:40 光點華山

10/27 Thu 17:10 in89 駁二

## PORTUGAL SHORTS FROM PORTUGUESE FILM AGENCY

### 青蛙輓歌

#### Batrachian's Ballad

黎歐諾泰里斯 Leonor TELES

葡萄牙 Portugal | 2016 | HD | Color | 11min

2016 柏林影展 最佳短片金熊獎

2016 香港電影節 火鳥大獎

2016 里斯本獨立影展 國際特赦組織獎特別提及

很久以前，世間萬物皆能任意來去，然而卻有一隻不受歡迎的青蛙籌畫著牠的抗議計劃，本片導演以 24 歲之齡榮膺史上最年輕的柏林短片金熊獎得主。

Once upon a time, before people came along, all the creatures were free and able to be with one another. All the animals danced together and were immeasurably happy, yet only one unwelcome frog wasn't invited...



### 死而超昇

#### Ascension

佩德羅佩拉塔 Pedro PERALTA

葡萄牙 Portugal | 2016 | HD | Color | 18min

2016 坎城影展 探索獎提名

2016 里斯本獨立影展 生命樹獎

2016 葡萄牙孔迪短片影展 國家大觀獎提名

濃霧瀰漫的樹林中，村民們合力拉起落井溺斃的青年。當屍體竟悠悠甦醒，眾人、母親以及他自己，該如何面對眼前死而復生的奇蹟？

During the sunrise, a group of peasants tries to rescue the body of a young man from a well. Women veil in silence. Men resist with all their strength. At the center of them all: a mother waits for her son's body ransom.



### 再見太陽，再見月亮

#### Farewell

契雅戈羅沙羅索 Tiago ROSA-ROSSO

葡萄牙 Portugal | 2015 | HD | Color | 13min

2015 里斯本獨立影展 短片大獎提名

漫漫長夏的最後一夕，三名青春正盛的男孩在沙灘上嬉鬧著。剩下幾分鐘，其中一位決定屏住呼吸，靜靜享受日落月升的魔幻時刻……。

Three young friends are at the beach. It is the last day of summer and the moon is rising. While the other two singing like crazy, one of them decides to hold his breath until the moon appears completely above the horizon.



### 深林魔莊

#### Macabre

傑洛尼莫洛查 Jerónimo ROCHA

朱奧米格爾海爾 João MIGUEL REAL

葡萄牙 Portugal | 2015 | HD | Color | 20min

2016 安錫動畫影展

2016 棕櫚泉短片影展

2016 雅典動畫影展

為了閃避突然竄出的浣熊，K 駕駛著轎車失控撞上大樹。夜深無聲，路上無人，他決定壯起膽子，進入林中的陰森莊園尋求協助……。

After trying to avoid running down a small wild animal that runs across his path, K crashes his car into a tree. He is now on an endless road in a forest and it's a very dark night. His evening has only just begun...



### 拖吊車之夜

#### Tow Truck Driver

喬治克拉梅茲 Jorge CRAMEZ

葡萄牙 Portugal | 2015 | HD | Color | 16min

2016 索菲亞獎 最佳短片提名

「你沒死真是超幸運！」老練健談的拖車司機遇上驚魂未定的車禍事主，甫以不同角色來回死生，兩人終將同車異夢，抑或能共感戚戚？

A tow truck driver gives another driver a ride. The other driver just survived from a car accident and needed taking his car to the junkyard. While the car driver remains silent in shock, the tow truck driver speaks up against the silence of the world.



# 紐西蘭短片精選

短片樂園

SHORTS IN WONDERLAND

總片長：98min

10/26 Wed 11:30 光點華山

10/26 Wed 19:00 電影館★

11/2 Wed 13:50 電影館

## NEW ZEALAND SHORTS FROM SHOW ME SHORTS FILM FESTIVAL



策展人吉娜德拉芭卡將出席 10/26 20:40 策展人講堂 (Forum)

### 想念妳的碎碎念

Ross and Beth

漢米許班奈特 Hamish BENNETT

紐西蘭 New Zealand |  
2014 | HD | Color | 16min

2014 紐西蘭電視電影獎 最佳短片男主角獎  
2014 紐西蘭「給我短片」影展 最佳導演獎

一對經營酪農的老夫妻，她開朗熱情而他固執寡言，直到有天一個人先走了，被留下的才意識到原來習慣的位子空了，是多麼難適應……。

A sweet, sad and gentle story about a humble New Zealand farming couple, a sudden upheaval and an unlikely savior. Winner of the Jury Prize for Best NZ short film at the 2014 NZ Film Festival.



### 滄桑搏浪人

The Tide Keeper

艾力克斯鄧肯 Alyx DUNCAN

紐西蘭 New Zealand |  
2013 | HD | Color | 10min

2015 紐西蘭「給我短片」影展 最佳影片獎、導演獎、攝影獎  
2014 紐西蘭電視電影獎 最佳短片獎提名  
2014 華沙影展 最佳動畫短片獎

日日在海灘上淨空垃圾，以拯救地球為己任的男子，這一夜他必須在夢裡面對他的暮年已至，而世界並沒有因為他的努力變得更好的事實。

One night an old man dreams a storm into his bed. In the optimism of his youth, he believed he could save the world. But now, nearing the end of his life, he is losing the hope and he has run out of time to make a difference.



### 椰子頭

Coconut

查理布里克利 Charlie BLEAKLEY

紐西蘭 New Zealand |  
2014 | HD | Color | 11min

2014 紐西蘭「給我短片」影展 觀眾票選獎

兩個豬頭哥兒們出遊，途中卻發生車禍，雖無大礙但是痛痛痛……好痛啊！這時候其中一人突發奇想，想到一個不用再忍痛的妙招。

Coconut is a short buddy-movie starring Charlie BLEAKLEY (the director) and Cohen HOLLOWAY (co-writer). It's about two idiots on a road trip with a twist. It won the People's Choice Award at 2014 Show Me Shorts film festival.



### 非虎媽愛情故事

Friday Tigers

艾蒂沃克 Aidee WALKER

紐西蘭 New Zealand |  
2013 | HD | Color | 17min

2013 紐西蘭「給我短片」影展  
2013 紐西蘭電視電影獎 最佳男女主角獎提名

安娜的人生兩頭燒，既是用功求學的學生，也是用心陪伴孩子的母親。當愛情來敲門，她必須面對過去的放不下，與對未來的不敢接納。

Friday Tigers tells the story of Ana, a devoted mother and a college student. When an unexpected friendship threatens Ana's secret world, can she find the courage to deal with her past for the sake of her future?



### 憂鬱少婦上山去

Uphill

潔姬凡比克 Jackie van BEEK

紐西蘭 New Zealand |  
2013 | HD | Color | 15min

2015 國際電視電影女性短片影展 首獎  
2014 紐西蘭「給我短片」影展 最佳演員獎

憂鬱少婦陷入人生的黑洞，直到她決定出門爬山，遇到一對快樂的夫婦，溫暖的善意才融化了她的防線，透出深埋的悲傷。

A woman craving solitude escapes to a tiny hut in the mountains, but her dreams of isolation are thwarted by a couple that also turns up for the night. It is a hearty short starring the writer/director herself.



### 搬家

Home

湯瑪斯葛里森 Thomas GLEESON

紐西蘭 New Zealand |  
2012 | HD | Color | 11min

2013 舊金山影展 評審團特別獎  
2013 紐西蘭「給我短片」影展 最佳剪接獎、評審團特別獎

這部攝影絕美的紀錄短片跟著一個家庭搬家一實體地把房屋搬到千里之外，並拍下屋子在公路上漂泊的奇景，及在屋內看著世界震動的氛圍。

Exploring the idea of what makes a house home, Thomas GLEESON's touching documentary "Home" is a beautifully photographed minimalist work, which follows a family as they (literally) move house.



### 萬日詛咒

Ten Thousand Days

麥可杜南 Michael DUISGAN

紐西蘭 New Zealand |  
2012 | HD | Color | 18min

2013 西雅圖影展  
2012 紐西蘭「給我短片」影展

身負詛咒的達比，注定要死在人生的第一萬天。當他遇到艾瑞貝拉，他們把握最後的時光相戀，但宿命的發展跟想像中不太一樣……。

Ten Thousand Days is the story of a man convinced that he will die on a specific day, who decided to enjoy his last days of lives with his true love, but is disappointed when things don't turn out the way he expected.





# 雄影國際 短片競賽

## KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

雄影國際短片競賽邁向第 6 年，今年共有來自 87 個國家、2565 部參賽作品，歷經將近四個月多輪審片的評選過程，最後產生了包括劇情、紀錄、實驗、動畫共計 72 部來自海內外 30 個不同國家的入圍作品。

In this year's 6th Kaohsiung International Short Film Competition, we have 2,565 entries from 87 countries around the world. After 120 days of auditing and scoring, a total of 72 works, including fictions, documentaries, experimental works and animations, from Taiwan and other countries are now nominated for the Grand Final.

# 2016 雄影國際短片競賽 評審團

## KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION JURY COMMITTEE



張昌彥  
CHANG Yann

資深影評人以及電影學者  
Senior Film Critic/Film Scholar



李靜珍  
Jinna LEE

釜山短片影展 (BISFF) 策展人  
Curator, Busan International  
Short Film Festival (BISFF)



鄺珮詩  
Teresa KWONG

香港藝術中心助理節目總監  
Assistant Program Director,  
Hong Kong Arts Centre



陳宏一  
Hung-I CHEN

導演  
Director



邱立偉  
Li-Wei CHIU

動畫導演  
Animation Director



田國平  
Kuo-Pin TIEN

自由作家  
Freelance Writer



林孝謙  
Gavin LIN

導演、編劇  
Film Director/Screenwriter



吳俊輝  
Tony Chun-Hui WU

實驗電影導演  
Experimental Film Director



孫志熙  
Chih-Shi SUN

電影 / 文字工作者  
Filmmaker/Writer



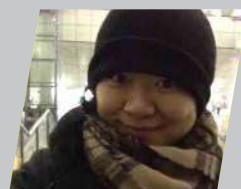
黃以曦  
Estella HUANG

影評人、作家  
Film Critic/Writer



林聖文  
Sheng-Wen LIN

自由獨立電影工作者  
Independent Filmmaker



邱禹鳳  
Yvonne Yu-Feng CHIU

獨立動畫導演 /  
動畫影評、沙畫藝術家  
Independent Animation Director/  
Animation Critic/Sand Artist



林巧芳  
Chiao-Fang LIN

臺南藝術大學動畫藝術與  
影像美學研究所助理教授  
Assistant Professor, Graduate  
Institute of Animation and  
Film Art, TNNUA



張永昌  
Kent CHANG

肯特動畫數位獨立製片股份  
有限公司 / 導演  
Director/Kent Independent Digital  
Animation Studio Inc.

# 國際短片競賽 導演見面會

International Short Film Competition:  
Nominated Director's Special Meeting

雄影短片競賽唯一一場  
影人見面會，  
近距離與導演們  
分享拍片秘辛。

**10/30 (Sun) 12:30**

地點  
高雄市電影館  
3樓放映廳  
Venue: Large Screening Room (3F),  
Kaohsiung Film Archive

購票劃位入場  
請至愛 PASS 網購票  
票價 **180**

# 國際短片競賽 得獎特映

International Short Film Competition:  
Special Screening of Winners

雄影短競  
得獎短片特映，  
挑戰不間斷看完  
所有得獎強片!!

**11/5 (Sat) 20:30**

地點  
高雄市電影館  
3樓放映廳  
Venue: Large Screening Room (3F),  
Kaohsiung Film Archive

購票劃位入場  
請至愛 PASS 網購票  
票價 **180**



## 蝦米！看影片 就可以拿大獎？

KFF Cloud Cinema  
People's Choice Lottery

## 雄影雲端人氣獎 觀影贈獎活動

10/21 起於雄影雲端戲院 APP 看完競賽入圍短片後為每部短片  
評分、留言，就有機會可以獲得好康大獎，獎品豐富，看越  
多中獎機率越大。

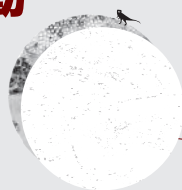
活動規則：

下載雄影雲端戲院 APP 並購買 2016 高雄電影節 ( 透過 APP 金  
流或透過愛 PASS 系統 )。觀賞國際短片競賽入圍影片，為一部  
影片評分並留下感言，即取得一次抽獎權利。

10/21~10/28 每天抽出三名得獎者贈送雄影好康禮一份 ( 每日不  
同 )。10/29 國際短片競賽頒獎典禮現場公佈雄影雲端人氣獎後，  
我們將會於該片觀影者中抽出三位符合資格的參賽者獲得 2016  
雄影大獎。

※ 雄影雲端人氣獎計算方式為至 10/29 15:00 止雄影雲端戲院 APP 上被  
觀賞最多次的影片。詳細活動資訊請上高雄電影節官網或下載雄影雲端  
戲院 APP。

During 10/21-10/28, download KFF Cloud Cinema APP and purchase  
tickets of 2016 Kaohsiung Film Festival, then rate watched films and  
leave comments to enter the lottery. Lucky winners will be randomly  
decided to be presented with gifts during 10/21-10/29.



# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

總片長：99min

10/26 Wed 12:00 電影館

10/26 Wed 19:10 光點華山★

10/31 Mon 16:40 電影館

## 雄影國際短片競賽

### 台灣 短片 A

### TAIWAN SHORTS A



## 孤獨園



### Burma Monk Life

李永超 Yong-Chao LEE

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 9min

一排赭紅色袈裟沿著緬甸農村的土徑，捧鉢化緣。回寺，燒柴煮食、沐浴淨身。在迴盪的佛經中，誰能視穿紅幡，於平靜的生活裡參悟？

The sound of sutra chanting echoes slightly around the temple located in northern Burma. The monks here are leading a peaceful life.



## 阿尼

### Arnie

鄒隆娜 Rina B. TSOU

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 24min

2016 坎城影展 國際影評人周短片競賽  
2016 墨爾本影展

菲籍漁工阿尼隻身來台工作，漁船裡陰暗狹窄的私人空間貼著的白色洋房廣告單，是他努力工作的唯一理由，但是這一夜過後，他的人生即將改變……。

A lone Philippine fisher now works in Taiwan. In his room on their boat, a flier of a white, big house on the wall is the only reason of all this hard working, but his life is going to be changed after tonight...



## 禁止下錨

### Anchorage Prohibited

曾威量 Wei-Liang CHIANG

台灣 Taiwan | 2015 | HD | Color | 16min

2016 柏林影展 奧迪短片獎  
2016 金穗獎 學生作品類最佳劇情片獎  
2016 台北電影獎 最佳短片獎

在越籍移工夫妻，面對現實的苛刻，只能賣出骨肉，拯救孩子也解救自己的困境。全片鏡頭不多，卻道出大量無法乘載的無奈與心酸。

Two labor immigrants lacking financial means try to settle on the island of Taiwan. They always keep their child with them. However, facing the difficulties, they have to sell their child in order to save themselves.



## 妮雅的门

### Nia's Door

廖克發 Kek-Huat LAU

台灣 Taiwan | 2015 | HD | Color | 25min

2016 台北電影獎 短片提名  
2016 克萊蒙費宏短片影展 國際競賽  
2015 釜山影展 最佳亞洲短片善才獎

妮雅是在台灣工作的菲律賓籍女傭，一扇在她和僱主之間的門，阻擋的只有現實，卻擋不下導演闡述每個異鄉人思念家的心。

Nia from the Philippines works as a family maid in Taiwan. She prefers to stay in her private room, where a door separates her from her employers, but this upsets her employers. This is a story about being away from home.



## 給愛麗絲

### Für Elise

文二北投 Albert VENTURA ROLDÁN

台灣 Taiwan | 2015 | HD | Color | 25min

2016 台北電影獎 短片提名  
2016 洛杉磯新導演影展  
2016 上海世界短片電影週

阿興在夜市遇見愛麗絲，兩人交談、爭吵，直到貝多芬的《給愛麗絲》旋律響起，他追趕著她，最後來到一間公寓，走進裡面會發生什麼事？

Xin meets Elise in a night market. They talk to each other, and start to fight until they hear the melody of Für Elise. He follows her to an apartment, and what will happen next?



# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

## 雄影國際短片競賽

### 台灣 短片 B

TAIWAN  
SHORTS B

總片長：95min

10/27 Thu 12:00 電影館

10/27 Thu 19:00 光點華山★

10/31 Mon 21:10 電影館



### 蘇菲雅和她哥 Sophia and Josh



楊婕 Chieh YANG

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 9min

一位高級應召女試圖在酒店廁所內讓自己流產，當她的馬伕哥哥要求她盡快回到「工作崗位」時，她必須找出一個既能隱藏秘密又能工作賺錢的方法。

A prostitute tries to abort her baby in a pub's toilet. When her driver and brother asks her get back "to work," she has to find a way to cover her secret while continue the job.



### 克洛諾斯 Cronos

楊婕 Chieh YANG

台灣 Taiwan | 2015 | HD | Color | 10min

2016 金穗獎 一般作品類最佳剪輯獎  
2016 美國布魯克林影展  
2016 亞美影展

中年男人帶著他的漂亮女友和青春帥氣的兒子前往海邊度假，沙灘上日光照耀，兒子和女友閃閃發亮的誘人胴體，激發出這位父親的強烈妒意。

A middle-aged man brings his beautiful girlfriend and young son to the beach. When bodies of his girlfriend and his son are shining in the sunshine, the father cannot help but starts to envy the two.



### 乒乓 Ping Pong Coach

劉易 Yi LIU

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 15min

2016 翠貝卡影展 最佳學生短片獎

15歲少女子安喜歡桌球教練，但他卻是自己最好的朋友兼雙打搭檔怡瑞的爸爸，子安開始對怡瑞產生敵意，直到某日她意外發現教練不為人知的秘密……

Fifteen-year-old Tsi-An has fallen in love with her ping pong coach, who happens to be her best friend's father. She asks for private lessons with the hope of getting close to him.



### 第六十九信 Letter#69

林欣怡 Hsin-I LIN

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 19min

2016 女性影展

白色恐怖的時代，施水環因藏匿胞弟被捕，不足兩年即遭槍決，期間一共寫了 69 封家書。廢墟場景中模擬的獄中日常，無言卻堅定地控訴歷史。

In the White Terror period in Taiwan, Shui-Huan SHI was imprisoned for hiding her brother, and was soon executed later. In the prison, she wrote 69 letters for her family. Simulating the life in the prison, this film silently criticizes the history.



### 未竟之地 Red Spider Lily

楊凱婷 Kai-Ting YANG

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 25min

2016 金穗獎 學生作品類提名

女孩為了攝影老師墮了胎，同時失去了她的黑色金魚，愛情轉瞬隨之破滅。帶著難以言說的創傷，她踏上療癒的旅程，尋找曾經的存在。

The film is about a girl who got post-traumatic shadow after an abortion. She banishes herself, travels alone, makes letters, and holds memorial ceremonies as a therapy for her post-traumatic memory.



### Ilisin Ilisin

勒嘎·舒米 Lekal Sumi Cilangasan

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 17min

2016 台北電影節  
2016 香港 InDPanda 電影節  
2016 新加坡 CANA 電影節

返家的山路坍塌，青年徒步穿越幽靜隧道回到部落，獨自砍柴、生火、斟酒、進行獻祭，這是獻給部落、獻給原住民文化的恬靜詩篇。

Being stopped on the road to the home due to a landslide, a young indigenous man decides to go back to his village by foot. Being alone, he chops firewood, making fire, pouring wine and performing a ceremony all by himself.



# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

總片長：103min

10/28 Fri 16:30 電影館  
10/28 Fri 19:00 光點華山★  
11/3 Thu 14:10 電影館

## 雄影國際短片競賽

### 台灣 短片 C

### TAIWAN SHORTS C



## 殺人手記 Killing Note

馬毓廷 Leon MAR

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 23min

2016 關渡電影節

木訥寡言的泰偉唯一興趣是寫驚悚小說，他注意到班上同學筱茵和老師之間有著微妙關係，於是兩人成為了同謀者，開始密謀一場殺人計畫。

The only pastime of withdrawn Tai-Wei is writing mystery stories. He notices that a classmate has curious reactions to their teacher, and the two start working together for a murdering plan.....



## 費洛蒙 Liquid Love

莊之維 Chih-Wei CHUANG

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 25min

2016 關渡電影節

怡溪喜歡在自己的小溫室研發香水，她相信只要改變自己散發的費洛蒙氣味，就能讓心上人愛上自己，然而兩人之間存在著一個大阻礙……。

Yi-Xi likes to make perfume in her own little green house, and she believes that she can make a man love her if she can alter the scent of her pheromone. But there is a huge obstacle standing in their way..



## 銅板少年 Coin Boy

李權洋 Chuan-Yang LI

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 24min

2016 金鐘獎 迷你劇集／電視電影類三項提名  
2016 新竹兒童影展

阿泰帶了許多十元銅板去交露營費，導師卻要他換成紙鈔再來。這部由兒童立場出發的小品，頗有《白氣球》等伊明兒童片的力道。

A boy brings many 10 dollar coins given by his father to pay the fee of his school camp campaign, but his teacher asks him to exchange all his coins into cashes, or he cannot attend the camp. This is a short film based on a child's aspect.



## 島嶼舊式 The Islands



謝宜光 Hsuan-Kuang HSIEH

台灣 Taiwan | 2016 | HD | B&W | 10min

導演以一系列 35 釐米的島嶼相片及日常物件翻攝、錯置、解構，審視國家、認同、疆界的內涵，亦為島嶼的時空作出實驗性的寫生圖景。

The Islands is an experimental documentary which consists of mundane objects and 35mm film photographs of three islands. By re-filming the photographs and objects, islands become a state of mind.



## 一直騎呀一直騎 Keep Going

林亞佑 Ya-Yu LIN

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 21min

2016 青春影展 影視類金獎

阿山與心儀的女孩，相約在轉學前，相互交換彼此心愛的簽名球當作紀念，卻在此時，弟弟將阿山的簽名球搞丟，於是兩兄弟踏上了一直騎呀一直騎的尋球之旅……。

Shan's crush is going to move away and they make a promise of exchanging their favorite signed baseballs. His signed ball, however, is lost because of his brother Jia, so the brothers start a journey to find the ball..





# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

總片長：80min

10/23 Sun 12:10 電影館  
10/26 Wed 14:20 電影館  
10/29 Sat 11:00 光點華山

## 雄影國際短片競賽

### 親子 動畫

### ANIMATION FOR KIDS



## 媽媽的冷咖啡 Cold Coffee

史蒂芬妮蘭薩克 Stéphanie LANSQUÉ

馮索羅侯瓦 François LEROY

法國 France | 2015 | HD | Color | 15min

2016 克萊蒙費宏短片影展 法國競賽  
2016 安錫動畫影展 正式競賽  
2016 首爾動畫影展 國際競賽

西貢少女的生活發生驟變。少女被迫放棄學業，擔下母親生前經營的咖啡攤。沉重生活、悲傷情緒，逐漸扭曲心智，導致了無可挽回的悲劇。

After the death of her mother, a young girl is forced to abandon her studies to take over the family cafe. Facing a radical change of life, loneliness and grief, she gradually loses her bearings.



## 末世垃圾場 Junk

瓦特多尼耶 Walter TOURNIER

烏拉圭 Uruguay |  
2015 | HD | Color | 5min

2016 西班牙聖洛克動畫短片周 最佳動畫短片獎  
2016 首爾動畫影展

後末日世界，機械老人宛如科學怪人裡的博士，在他的小工廠敲敲打打，用各種金屬零件，喚回回憶裡活力滿滿的動物小夥伴們。

It's a story of all the memories of life in an apocalyptic world... This is Walter TOURNIER's latest short animation since his first full-length animated picture Selkirk, the Real Robinson Crusoe.



## 綠光的約定 Green Light

金聖敏 Seong Min KIM

南韓 South Korea |  
2016 | HD | Color | 16min

2016 首爾動畫影展

地球生態在核戰之後完全摧毀。倖存者瑪莉努力重現綠色大地，並與受損的機械士兵 M626 結為好友。正當事情逐漸好轉，昔日的敵人卻找上門……

In the world after a nuclear war, the ecosystem of the earth is completely destroyed. Mari, the survivor of the polluted land, stumbles upon a robot soldier M626 at an abandoned city and they become friends.



## 爺爺的管弦樂隊 The Orchestra

米奇希爾 Mikey HILL

澳洲 Australia |  
2015 | HD | Color | 15min

2016 聖塔芭芭拉影展 最佳動畫短片獎  
2016 多倫多動畫影展 最佳短片獎  
2016 美國克利夫蘭影展

每個人身旁都有一個小小樂隊，演奏著屬於自己的樂章。老爺爺與容易怯場的小小樂隊住在公寓中，足不出戶的他卻因一位老太太而有了改變……

Imagine a world where a band of tiny musicians follow you and play a soundtrack for your life – communicating your emotions, fears and hopes.



## 愛 Love

芮卡布奇 Réka BUCSI

匈牙利 Hungary/ 法國 France |  
2016 | HD | Color | 15min

2016 柏林影展 正式競賽  
2016 德州西南偏南影展

透過「渴望」、「愛」與「孤獨」三段小篇章，讓渾沌的洪荒，隨著愛的能量，逐漸轉變……。獨有的異想奇繪風格交織出愛的小宇宙。

Affection is described in three different chapters, through an impact on a distant solar system. Abstract haiku-like situations reveal the change in the atmosphere on one planet, caused by changes of gravity and light.



## 追逐太陽的 庫庫夏卡 Kukuschka

亞洲  
首映

狄娜維妮考斯基耶  
Dina VELIKOVSKAYA

俄羅斯 Russia |  
2016 | HD | Color | 9min

2016 義大利邊境電影節  
2016 俄羅斯 OPEN 動畫影展 特別獎

追逐太陽的庫庫夏卡有了個新夥伴，她不再感到孤獨，但這場追日之旅會到此結束嗎？克萊蒙費宏影展兒童短片單元〈母親的髮〉導演的最新力作。

Kukuschka is a bird, who follows the sun, but the Sun is so far away. When she's still trying, suddenly, she is not alone anymore. Although now it's more difficult to keep going fast, but she will reach the Sun one day.



## 不一樣的 床邊故事 Accidents, Blunders and Calamities

詹姆斯康寧罕  
James CUNNINGHAM

紐西蘭 New Zealand |  
2015 | HD | Color | 5min

2016 聖地牙哥動漫展國際獨立電影節 最佳動畫獎

2015 紐西蘭「給我短片」影展 最佳剪接獎、觀眾票選獎

袋貂寶寶每晚央求爸爸說他們最喜歡的床邊故事，那是關於從 A 到 Z 二十六種不同動物如何被共同天敵「人類」殺害的故事。2015 雄影短片焦點導演詹姆斯康寧罕最酷新作！

This black-comedy about a father possum reading a bed time story to his kids is a hilarious and brutal alphabet of death and mayhem exacted upon animals by the most dangerous animal of all – HUMANS!



# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

總片長：85min

10/22 Sat 11:10 電影館

10/27 Thu 14:20 電影館

10/29 Sat 17:50 光點華山

冒險  
動畫

## 雄影國際短片競賽

## ANIMATION ABOUT ADVENTURE



### 輻射動物園 No-Go Zone

集體工作室 L'ATELIER COLLECTIF

比利時 Belgium |  
2016 | HD | Color | 10min

2016 安錫動畫影展  
2016 首爾動畫影展

本片記錄一個福島核災疏散後，依然堅守家園的故事。透過動畫結合紀錄片之形式，描繪核災倖存者一個人在封鎖區內的日常生活。

It is a chronicle about the daily life of the last man dwelling in the red zone after the evacuation of Fukushima and the nuclear power plant accident.



### 型男單車日記 14

茱麗葉庫德利耶、大衛爵林、羅克珊馬丁涅、夏洛特達羅斯、希爾弗洛、艾梅莉格拉費

Juliette COUTELLIER, David JURINE, Roxane MARTINEZ, Charlotte DA-ROS, Cyril FLOUS, Amélie GRAFFET

法國 France | 2015 | HD | Color | 7min

2016 安錫動畫影展  
2015 北京 Aniwo! 最佳導演獎

1914年環法自行車賽途中，冠軍里昂領先群雄一路來到南法，卻在下坡路失足摔跤，把車輪滾進了神祕深山小鎮，而找回車輪的路，似乎十分艱難……。

In 1914, during one of the stages of the Tour de France, Leon, our national champion, is leading the pack but he falls on the descent of the Col du Tourmalet...



### 被遺忘的人 Beast!



皮耶特庫迪澤 Pieter COUDYZER

比利時 Belgium |  
2016 | HD | Color | 19min

2016 安錫動畫影展 最佳原創音樂獎  
2016 布魯塞爾 Anima 動畫影展 最佳比利時動畫獎

外星人來到地球，一個成日被忽視的犀利哥目睹了一切。他是唯一能跟這個善良的龐然怪物溝通的人，於是流浪漢決心要帶牠離開宛若監獄的動物園。

The life of a scruffy, banished homeless man is enlightened by the arrival of a very unexpected visitor. It is a journey that doesn't even have a start; a tragedy of forbidden friendship.



### 住高樓的男子 In The Distance

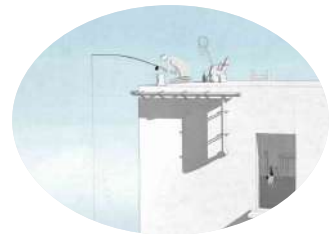
佛洛里安格羅雷 Florian GROLIG

德國 Germany |  
2015 | HD | Color | 8min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2015 Anima Syros 動畫影展 首獎  
2015 柏林短片影展 榮譽提及

雲端上的房屋，住著一個男人與一隻雞，平靜祥和的場景，隨著日子推移開始風雲變色，天邊的雷電漸變為機關槍與轟炸的聲響……。

It's calm and peaceful above the clouds. But in the distance is a war, and night by night, chaos advances.



### 彈頭的忙碌人生 Automatic Fitness

亞莉珊德拉托麥 Alejandra TOMEI  
阿爾貝托卡雪洛 Alberto COUCEIRO

德國 Germany |  
2015 | HD | Color | 21min

2015 柏林影展  
2015 蒙特婁定格動畫影展 觀眾票選獎  
2015 萊比錫國際紀錄片暨動畫片影展

現代社會中，人的一生有如機械化的生產線。彈頭先生的一天從早晨睜開眼到夜晚疲倦入睡，均依循著制式的 SOP 流程。

It's a 20-minute animated tragicomedy which plays with the concept of an all permeating acceleration. It is about the stranglehold of everyday madness and the automatism, in which we are forced to live, work, breathe, think and exist.



### 醉後航海士 Ressac

范倫蒂班尼樹、馬提歐哈沃、馬修莫里斯、吉翁札胡許、葛當傑利

Valentin PANISSET, Matéo RAVOT, Matthieu MORICE, Guillaume ZAOUCHE, Gaëtan JAYLE

法國 France | 2015 | HD | Color | 6min

2015 法國聖莫爾短片影展 最佳影片獎

越戰非常時期，法國小兵獨坐酒館等待清晨艦艇啟航。看著兒子照片，黃湯下肚，腹中翻滾的思緒竟然具象化成外頭的巨大怪獸，旅程究竟會如何呢？

A sailor hesitates to embark on his warship because he has to leave his baby. At night, a storm is approaching the harbor. Suddenly, a giant monster appears...



### 薩蒂的遊行 Satie's "Parade"

山村浩二 Koji YAMAMURA

日本 Japan | 2016 | HD | Color | 14min

2016 維也納獨立影展 最佳動畫片獎  
2016 布達佩斯短片影展 最佳動畫片獎  
2016 廣島動畫影展 特別獎

曾入圍奧斯卡的日本動畫大師山村浩二，用法國音樂家薩蒂的芭蕾舞劇《遊行》再創作，寫實音樂劇碰上超現實動畫，激盪出新鮮、瘋狂、意想不到的驚喜。

French composer Erik SATIE's ballet music piece "Parade" was first performed with Jean COCTEAU and Pablo PICASSO taking part to its creation on the scene. This film is an animated re-creation of "realist ballet" images going beyond reality.



# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

總片長：74min

10/25 Tue 15:00 電影館  
10/28 Fri 16:30 光點華山★  
10/29 Sat 11:00 電影館

## 雄影國際短片競賽

異想  
動畫

ANIMATION  
IN WONDER



### 暗河 Subsurface Flow

吳德淳 De-Chuen WU

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 13min

2016 台北電影獎 動畫類提名  
2016 台中國際動畫影展 正式競賽

男孩的小豬走失了，急竄的小豬撞到老人後卻消失無蹤……本片導演吳德淳透過各式各樣，好的、壞的氣味，感懷那一去不復返的美好曾經。

A boy's piglet, which runs fast into an old man and now is lost and nowhere to be seen... Via various scents, the director De-Chuen WU reminds its viewers the good old days that cannot be brought back.



### 返璞歸真 Shift

瑪莉亞普格雷斯、劉怡君

Maria CECILIA PUGLESI、Yi-jun LIU

美國 USA/ 西班牙 Spain |  
2015 | HD | Color | 5min

2016 安錫動畫影展  
2015 都靈 VIEW Fest 數位影展 動畫首獎

保守端莊的城市女人，偶然遇到一個充滿野性的神秘女子。她將她帶回城裡的公寓，但內心一直有一個聲音，呼喚著她，向那片未知的森林走去……

The interaction between characters that appear to be antagonists, a woman from a city and a wild woman from the forest, makes the civilized character confront her own life and change.



### 曬衣繩與女子 Ariadne's Thread

克勞德魯耶 Claude LUYET

瑞士 Switzerland |  
2016 | HD | Color | 13min

2016 廣島動畫影展

阿莉亞娜從小開始的例行工作就是曬衣，陽台見證她的一生，也陪伴她成長。本片沒有華麗的包裝，單純溫暖地述說人生。

Ariadne is a normal girl just like us, and this is a story about a person's entire life – told from her balcony. The washing on the line is a projective space for the developments in her life and society in general.



### 裸母 Baumu

鍾劭君 Shao-Chun CHUNG

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 10min

2016 台北電影獎 動畫類提名  
2016 青春影展 動畫類提名  
2016 巴哈姆特 ACG 創作大賽 動畫組銀賞

女殺手完成刺殺任務之後，意外發現一名嬰兒，她會做出什麼決定？台灣少見挑戰黑色電影風格的原創動畫，挑戰正邪之間的模糊地帶。

After a female assassin finishing her assault mission, she finds an innocent baby in the house when someone is knocking the door. What will the assassin choose to do? This is an animation challenging the definition of what is justice.



### Bloody Dairy Bloody Dairy

劉旻 Min LIU

台灣 Taiwan | 2016 | HD | Color | 3min

2016 安錫動畫影展  
2016 台中國際動畫影展 正式競賽  
2015 阿姆斯特丹 KLUJ 動畫影展

靈感來自線上雜誌《The Great Discontent》的一百天創作計畫，由每日以逐格手繪方式完成 gif 檔串連而成，有夢境、貓還有握壽司，除了黑白，就是血紅色。

Bloody Dairy is a daily animation project for 100 days. The filmmaker created a hand-drawn frame-by-frame gif animation everyday for 100 days. Inspiration comes from every thing/moment/fantasy/cat she encounters.



### 情慾名畫 Peep Show

黎諾達格利亞費爾多

Rino STEFANO TAGLIAFIERRO

義大利 Italy | 2016 | HD | Color | 8min

2016 米蘭影展 正式競賽

百幅世界名畫中的人物全都動了起來，不只讓畫中的風景流動，畫中女孩身上的衣衫慢慢落下，在全裸半裸女孩的舉手投足中，全都有了生命。

The most beautiful erotic icons of the classical period wink and show themselves off in an atmosphere charged with sexual tension, through their eternal power, triumphing in the transformation of the voyeurism into sublime acts.



### 洞之映像 Signum

維多吉爾茲 Witold GIERSZ

波蘭 Poland | 2015 | HD | Color | 14min

2016 安錫動畫影展  
2015 波蘭克拉考影展

以兩萬年前的洞穴壁畫為畫紙，讓洞穴壁畫上的野牛、鹿、馬等動物全都動起來，天馬行空的想像創作出先民獵捕與征戰等軌跡。

The cave painting is a form of art based on simple, now highly sophisticated means of expression. Now thanks to the possibilities offered by the animation, characters of these paintings can have their own motion.



### 大嬪與狼 The Wolfdog

王威人、蔡旭晨

Ui-Lin WANG、Shiu-Cheng TSAI

台灣 Taiwan | 2015 | HD | Color | 8min

2015 台中國際動畫影展 正式競賽

北極氣旋南下發威，全台下起大雪，高雄氣溫降至零下 20 度，賣鮮魚湯的大嬪前往結冰的海面鑿冰抓魚，巧遇一隻飢餓的狼，她該怎麼辦？

A powerful Arctic cyclone attacks Taiwan, whose temperature now is lower than -20 °C . A woman goes to a frozen-over lake to catch fish, and sees a hungry wolf. What will the woman do?



# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

總片長：95min

10/25 Tue 12:40 電影館  
10/26 Wed 16:50 光點華山  
10/28 Fri 22:20 電影館

## 雄影國際短片競賽

### 奇幻 短片

### FANTASY SHORTS



## 黑貓宅急便 Madam Black

艾文巴爾吉 Ivan BARGE

紐西蘭 New Zealand | 2015 | HD | Color | 11min

2016 克萊蒙費宏短片影展 觀眾票選獎  
2016 翠貝卡影展  
2015 紐西蘭「給我短片」影展 觀眾票選獎

不小心撞到貓的攝影師面對牠的小女孩主人，隨口撒的謊卻越滾越大。卡夫卡式的荒謬喜劇最後帶來可愛的善意、出色的人生小寓言。

When portrait photographer Marcus finds himself in an awkward situation after running over a young girl's cat, he attempts to ease the problem by inventing a story about its disappearance.



## 機械默示錄 Keep Going

金建 Geon KIM

南韓 South Korea | 2015 | HD | Color | 20min

2016 東京短片節 最佳亞洲短片獎  
2016 克萊蒙費宏短片影展 國際競賽

妍熙的心臟在機器人馬戈身上跳動，他們是生命共同體，更是對方唯一的家人。在機器人與人類對立的冷冽科幻片中，呈現了細膩的情感。

Yeonhee, whose implanted artificial heart is broken, and Margo, a robot, who connected Yeonhee's broken heart to his body, the two in an inseparable destiny head toward the boundary to survive and.....



## 荒漠電力公司 Electric Man

亞洲  
首映

阿瓦洛穆諾斯 Alvaro MUÑOZ

智利 Chile | 2016 | HD | Color | 18min

2016 紐約美洲影展 劇情短片首獎

沙漠裡，男子騎著單車，四處為村莊居民提供發電服務，他的勞動照亮了人們的期望，而他重病的母親，卻已經預見生命即將熄滅……。

After the energy crisis caused global warming, a new office in the remote desert town of Domeyko arises. The electric man who lives with his ill mother generates electricity for its neighbors by riding his bicycle.



## 擴增夢境 Freud und Friends

蓋布里爾埃布朗茲 Gabriel ABRANTES

葡萄牙 Portugal | 2015 | HD | Color | 23min

2016 柏林影展  
2015 里斯本獨立影展  
2015 基輔短片影展

一位名為「荷納韋索」的導演自幼即常幻想能潛入他人夢境。拜科技之賜，他的願望終於成真，並將由他親自操刀，拍成電視節目……。

With the help of the most consecrated neuroscientist, director Hermer WERZOG makes a TV show traveling inside the brain of the scientist's fiancé and documents his dream. However, unexpected images appears...



## 敬！偉大的領導 The Reflection of Power

格雷庫米埃 Grecu MIHAI

法國 France | 2015 | HD | Color | 9min

2016 安錫動畫影展 評審團特別獎  
2016 克萊蒙費宏短片影展  
2015 法國剪影短片節 首獎

北韓的堂皇儀式正上演著，在威嚴、不得冒犯但封閉的每一個典禮，一場大水無聲息地到來，像籠罩的命運。

This film is a rare glimpse into reclusive Pyongyang, North Korea. Slowly, an unknown anomaly devours this strange city. But the city's atmosphere of eternal celebration never changes no matter how obvious the end is approaching.



## 百萬種自殺的方法 Whack

亞洲  
首映

席妮帕芭 Syni PAPPA

希臘 Greece/ 克羅埃西亞 Croatia |  
2015 | HD | Color | 14min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2015 希臘塞薩洛尼基短片影展 電影技術獎

在近未來，每個人都可以選擇自己死亡的方式。到登記處辦好手續，選了毒氣，還挑了搭配的音樂。可明明挑《羅蜜歐與茱麗葉》卻變成浮躁的輕電子，怎麼辦呢？

In the near-future metropolis of Athens, suicide is illegal and citizens have no other desire but to die. Following the film's heroes to their chase of one last desire, a great deal of tragicomic surprises comes the way.



# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

總片長：99min

10/28 Fri 11:50 電影館

10/28 Fri 14:10 光點華山

10/31 Mon 14:20 電影館

## 雄影國際短片競賽

### 極限 短片

EXTREME  
SHORTS



### 霧裡看燈

#### Lost Village

喬治托帝亞 George TODRIA

西班牙 Spain | 2015 | HD | Color | 16min

2015 西班牙阿巴斯特影展 最佳影片獎  
2015 西班牙巴斯克短片影展

在遙遠荒僻的山裡，那裡杳無人煙，只有一對中年男女。這夜，幾個屋子裡不知為何亮起燈光，那些光暈，在整片霧色裡顯得更為神秘。

In an abandoned village high above the mountains, no one lives except a man and a woman. Random lights begin to appear inside several houses in the midnight. Both of them react to these lights in different ways, and their life will never be the same.



### 三輪車悲歌

#### Three Wheels

寧卡維 Kavich NEANG

柬埔寨 Cambodia/ 法國 France |  
2015 | HD | Color | 20min

2015 釜山影展 亞洲短片競賽  
2015 克萊蒙費宏短片影展  
2015 新加坡影展 青年評審團獎

突如其來的美麗乘客，令深夜漫遊的三輪車司機思念起從前的愛人，他會安於現狀，默認無盡的哀愁，或是動念轉身，追回逝去的青春？

On a lonely night, a tuk-tuk driver meets a woman who reminds him of his former lover before Khmer Rouge period. When he comes home and confesses to his wife that he wants to move, she has one last request.



### 人吃人，狗咬狗

#### The Prologue to Our Dog-Eat-Dog

博歐坎波 Bor OCAMPO

菲律賓 Philippines | 2015 | HD | Color | 15min

2016 菲律賓影展  
2016 西班牙畢爾包紀錄片與短片影展 聯合國兒童基金會獎

將近晚餐，被鄰家黃狗叼走了雞的男人，拿起獵槍忿忿地出了門。另一邊，兄弟倆受父親之命進城買油，中途經過候鳥棲息的水塘……。

Along with a few families, migratory birds find home on the grassy wetlands inside the vast Pampanga dike. Two brothers make their way to town for a bottle of petrol on a quiet afternoon.



### 越南迷情

#### Another City

范玉麟 Ngọc Lân PHẠM

越南 Vietnam | 2016 | HD | Color | 25min

2016 柏林影展 正式短片競賽  
2016 里斯本獨立影展 特別提及  
2016 芝加哥地下影展 評審團榮譽提及

房內，中年婦人脫去假髮，花樣少年忘情歌唱，苦情男子泣訴失戀，害羞女孩遮掩不潔。房外，餐桌上，飛瀑下，誰何曾真正認識了誰？

The urban landscape shapes the human relations: a mature woman, a bride and a group of young people seek proximity in the anonymity of the big city, yet their predicaments are woven together in a folk song.....



### 情遇里斯本

#### Excursions

德尼柯特 Denis CÔTÉ

葡萄牙 Portugal/ 加拿大 Canada |  
2015 | HD | Color | 23min

2015 里斯本獨立影展  
2015 基輔短片影展

白天帶團遊覽葡國歷史榮光的導遊們，下班只想回家享受小確幸。城市另一角，爵士樂手興味正濃，奔放旋律漫延里斯本的日與夜……。

In Lisbon, Claudia and Martinho offer guided tours around the city. At night, they both spend time just staying at home. In Lisbon, a band is jamming improvisational jazz. In Lisbon, a mysterious phenomenon fills the air.



# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

總片長：99min

10/26 Wed 22:20 電影館  
10/27 Thu 16:40 光點華山  
10/28 Fri 14:10 電影館

## 雄影國際短片競賽

### 成長 短片

### COMING OF AGE SHORTS



## 受傷的刺蝟 Lila



多米妮卡瓦普卡 Dominika ŁAPKA  
波蘭 Poland | 2015 | HD | Color | 24min

2016 南非德班影展 短片單元  
2015 波蘭克拉考影展

六歲的約瑟夫和母親相依為命，直到表姐莉拉來到他們家，他的世界從此崩解了。純真的幻滅是成長的開始，關於嫉妒、傷害、霸凌與復仇的人性寓言。

Joszek is six years old. His cousin, Lila, comes to stay... for good. The children compete over who will sleep with Mummy. What is a child who yearns to nestle in their mother's embrace again capable to do?



## 親情，不忍翻譯 The Silence



弗拉努斯薩邁迪 Farnoosh SAMADI  
阿里阿斯嘉禮 Ali ASGARI

義大利 Italy/ 法國 France | 2016 | HD | Color | 15min

2016 坎城影展 正式短片競賽  
2016 墨西哥影展 天主教文化榮譽獎特別提及

兩度雄影短片競賽優選得主新作。小女孩沈默地在醫院一隅，因她不忍向庫德族的難民媽媽翻譯她已罹癌……。無語見證流離異鄉之悲。

Fatma and her mother are Kurdish refugees in Italy. On their visit to the doctor, Fatma has to translate what the doctor tells to her mother; but she keeps silent. Directors focused on migrant children as they are silent witnesses of what is happening around them.



## 野獸之眼 The Beast



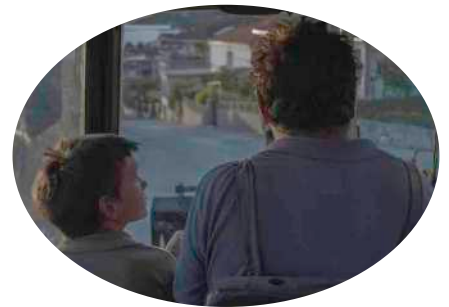
米羅斯拉夫席卡維薩 Miroslav SIKAVICA

克羅埃西亞 Croatia | 2016 | HD | Color | 14min

2016 坎城影展 導演雙週 ILLY 特別提及  
2016 賽拉耶佛影展 評審團特別提及

怪手工人接了差事趕著上工，小兒子竟偷偷一路跟來，到了現場，才知道老闆要他強拆民宅，狼藉混亂之中，要拆不拆，這是個大難題。

A rashly accepted job at a construction site in a coastal resort becomes a pain in the neck of a backhoe loader operator from the hinterland. To finish the dirty demolition work, he needs to remove an unwanted witness.



## 安琪兒 Angela

陳上城 Sheung-Shing CHAN

香港 Hong Kong | 2015 | HD | Color | 25min

2016 城市遊牧影展  
2015 香港鮮浪潮 公開組最佳創意獎

一間名叫安琪兒的老舊洗衣店，城市彼端的雨傘運動，熱血的男孩、沉靜的女孩，在一個夜晚的偶然交會，映照出時光浸染的香港情懷。

Ma is about to close the Angela laundry shop for the day when a young man Sham appears. With a handful of dirty clothes from his stay at the street during the Umbrella Movement, Sham needs his clothes washed.



## 阿娜爾 Anaer

宋坤儒 Kun-Ru SONG

中國 China | 2015 | HD | Color | 21min

2016 東京短片節 觀眾票選獎  
2016 亞太影展 新導演獎

在北京求學的新疆女孩，為了參加婚禮回到遙遠的故鄉，卻讓原本和睦的穆斯林家庭陷入危機。敢於觸及宗教信仰和個人情感矛盾的完熟之作。

Anaer, a Xinjiang girl living in Beijing, goes back to her hometown to be a bridesmaid in her cousin's wedding, but an uninvited guest brings crisis to her Muslim family. Will she choose to leave or stay?



# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

總片長：83min

10/25 Tue 17:00 電影館

10/26 Wed 22:00 光點華山

11/4 Fri 17:00 電影館

## 雄影國際短片競賽

### 愛情 短片

### SHORTS ABOUT LOVE



#### 停車場戀習曲 Timecode

胡安侯希梅內茲 Juanjo GIMÉNEZ PEÑA

西班牙 Spain | 2016 | HD | Color | 15min

2016 坎城影展 短片金棕櫚獎  
2016 東京短片節  
2016 塞拉耶佛影展

停車場警衛室，輪日班的 Luna 和值夜班的 Diego，只有在交接時短暫碰面，一通客訴電話，讓 Luna 在監視器畫面中發現了 Diego 不為人知的一面……。

Luna (day shift) and Diego (night shift) are parking lot security guards whose isolated lives cross only during their shift change, but a phone call leads to a unique method of connection.



#### 愛，無礙 Stutterer

班傑明克萊瑞 Benjamin CLEARY

英國 UK/ 愛爾蘭 Ireland | 2015 | HD | Color | 13min

2016 奧斯卡金像獎 最佳短片獎  
2016 倫敦影評人協會 年度英國短片  
2016 愛爾蘭電視電影獎 最佳短片獎

內向的口吃男接到網友的見面邀約，他知道此生最大的考驗即將降臨。簡單的劇本搭配動人的獨白，導演首作就拿下奧斯卡最佳短片！

A lonely typographer struggles to overcome his speech impediment while attempting to form a romantic relationship. It is CLEARY's first work and the winner of 2016 Oscar for Best Live Action Short Film.



#### 嗜血底片 Exposure



伊格納西歐羅多 Ignacio F. RODÓ

西班牙 Spain | 2015 | HD | Color | 4min

2016 羅馬尼亞吸血鬼影展暨藝術節 金獎  
2015 西班牙 Promfest 年度短片 特別提及  
2015 西班牙 Antic 恐怖影展

完成了性感的拍攝行程之後，她接著進入了沖片的流程。她到暗房裡開始日常的工作，但這次，有某個別的東西，正在那裡等待著她……。

After a sexy photo shoot, a woman goes to her darkroom to develop the pictures, but soon finds out that she's not alone.



#### 愛情的墳墓 Stuck

馬泰斯艾斯格斯特 Mathijs GEIJSKES

荷蘭 Netherlands | 2015 | HD | Color | 11min

2016 布加勒斯特影展 最佳短片導演獎  
2016 波圖奇幻影展

野地裡四輪朝天的汽車中，動彈不得的老夫老妻正極力地試圖脫身，這兩人的愛情也像翻覆的車子一樣，前進不了，卻又動彈不得！

Harm and Helena, a middle-aged married couple, are upside down in their car alongside a remote road. To make matters worse, Harm's leg is stuck and help doesn't seem to be near. Can their relationship survive when they need it the most?



#### 冰箱偷窺狂 Who's in The Fridge? (a love story)



菲利普拉米許 Philippe LAMENSCH

比利時 Belgium | 2015 | HD | Color | 15min

2015 布魯塞爾短片影展  
2015 葡萄牙 FARCUME 短片影展

剛從精神病院出來的太太，懷疑冰箱內有人在偷看，客廳也有一群人，沒現身的拍攝團隊，卻只有先生和觀眾看不見！到底誰才不正常？

The wife who was allowed to leave a mental hospital still sees men with cameras everywhere in the kitchen. Her husband is upset: six months of electroconvulsive therapy, drugs, ice baths, and padded cells for nothing!



#### 挑逗性遊戲 1992



安東尼東格 Anthony DONCQUE

法國 France | 2016 | HD | Color | 25min

2016 克萊蒙費宏短片影展  
2016 棕枋泉短片影展  
2016 巴塞隆納同志影展

面對青春迷惘與煩人家庭關係，17歲的馬丁執起攝影機窺視一成不變的煩悶青春。直到年輕學校職員多米尼克的出現，馬丁陷入了禁忌情愫之中。

In 1992, Martin is seventeen and films his daily life with his Hi8 camera. He films everything and anything except for his father. He does not think about it. One day he meets Dominique, who is a pawn in his high school.



# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

總片長：92min

10/26 Wed 16:30 電影館

10/28 Fri 22:00 光點華山

10/31 Mon 19:00 電影館

## 雄影國際短片競賽

### 歌舞 短片

### MUSICAL SHORTS



## 愛你愛到吃掉你 Eat Me!

莉娜佩莉亞諾維 Ilna PERIANOVA

保加利亞 Bulgaria/ 愛沙尼亞 Estonia | 2016 | HD | B&W/Color | 21min

2016 吉隆坡生態電影節

這是一部罕見可愛音樂劇電影，透過各種食材的自我介紹，以輕快歌聲與俏皮舞蹈，描繪人類日常生活過度消費與浪費食物的種種行為。

How people treat each other is mirrored in the way we treat our environment and our food. That's why Eat Me! focuses on our attitude to food, dubious contents and food waste through the prism of a skewed relationship.



## 舞舞舞 Pas

費德柯柯諾耶雷薩  
Frédérique COURNOYER-LESSARD

加拿大 Canada | 2015 | HD | Color | 15min

2015 紐約鏡頭上的舞蹈影展  
2015 柏林短片影展

透過四段舞蹈的故事，貫穿女主角的周遭還有她對舞蹈的熱情。以節奏、秩序與一致性的穿插剪輯，呈現了女人一生的四個不同階段。

Through four choreographic stories, Rose follows her passion for dance by using it as a singular method of communication essential to connect with her surroundings.



## 夜之色 L'Oiseau de la Nuit

瑪莉蘿希耶 Marie LOSIER

葡萄牙 Portugal/ 法國 France | 2015 | HD | Color | 20min

2016 柏林影展  
2015 里斯本獨立影展  
2015 基輔短片影展

艷麗的人魚、神秘的雌鳥、驕傲的母獅，三十年知名扮裝皇后繽紛詮釋三種寓言角色，用自己的傳奇生命投射今日里斯本的虛華光景。

A mermaid, a female bird, and a lioness, Fernando, aka Deborah KRYSTAL, the legendary performer from Lisbon, and her mysterious portrait, will lead us into a dream of metamorphosis and myths.



## 失落馬戲團 The Missing Part



薩爾瓦多沙耶 Salvador SUNYER

西班牙 Spain | 2016 | HD | B&W/Color | 22min

女孩與母親走進一個神祕男人經營的舊工廠，一段段舞蹈如夢般呢喃碎語，在夾縫中走出一條全新的路。法國前衛馬戲團 Baró D'Evel 首部電影作品。

A theater where the family of a man, a woman and a child coexist with animals that help us rethinking how children act. This is a little trip, and a passage to get back out there, but leaving in another way.



## 穿梭十三號月台 Platform 13

卡謬薩瓦特 Camiel ZWART

荷蘭 Netherlands/ 比利時 Belgium | 2015 | HD | Color | 14min

2016 跳格國際舞蹈影像節  
2016 札幌短片節

日本月台站長每天循規蹈矩指揮列車和乘客，確保一切運作如常。卻在如常的一天，出現不尋常的奇遇，在十三號月台穿越時空，到達不同的月台。

A Japanese railway conductor has to keep the crowd under control, but then he ends up in his biggest nightmare: a strange new world, in which he and his signals are proven to be unnecessary.





# KAOHSIUNG INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

## 雄影國際短片競賽

### 黑色 短片

### FILM NOIR SHORTS

總片長：94min

10/27 Thu 16:30 電影館  
10/27 Thu 21:50 光點華山  
10/30 Sun 10:10 電影館



## 阿嬤妳在哪裡？ Grandma, What You're Doing There ?!

亞洲  
首映

柯罕丹羅曼尼 Corentin ROMAGNY  
皮耶里克雪邦 Pierrick CHOPIN

法國 France | 2015 | HD | Color | 8min

熱門的週末夜現場節目，在場的觀眾一起看影片，辨認真假，找出阿嬤在哪裡，將可以決定舞台上男子的生或死。一個全有或全無的遊戲。

Welcome to our show "Grandma, What You're Doing There?!" In this game, even the blameless can be guilty. The rules are simple. You'll have to judge whether Daniel deserves to be hanged or not for this.



## 元首畫成豬 Revolution

馬庫斯爾哈特 Markus ERHART

德國 Germany | 2015 | HD | B&W/Color | 20min

2016 彼拉戈斯短片影展  
2015 雷根斯堡短片影展

小男孩來到育幼院，老師正教導大家畫一幅總統人像，獻給即將來訪的元首，男孩一再被老師刁難，直到他發現一支神奇畫筆.....

In a children's home all the inmates are being educated under governmental control and being brought up as obedient citizens to the authoritarian president. When a newcomer arrives, things start to change.



## 女侍的誘惑 Quebra-Cabeça

世界  
首映

奧利維耶布希安 Ollivier BRIAND

法國 France | 2016 | HD | B&W | 19min

咖啡廳女侍者 Dora 是個拼圖狂熱者，某日工作時，天外飛來一小角被撕碎的照片，循著一道道微小的線索，她將拼出怎樣的事件全貌？

Dora is a perfectionist and obstinate woman who leaves no puzzle unsolved, until the day she faces an unexpected enigma.



## 有的人 Senior Teacher

沙漠 Mo SHA

中國 China | 2015 | HD | B&W/Color | 24min

2016 釜山短片節 國際競賽評審團特別提及  
2016 伊利諾大學生影展 國際競賽類最佳影片獎、攝影獎

優秀教師為了教育一名不聽話的女學生，隨手將書本擲在她的臉上，沒想到對方當場昏厥，本片對於輿論的反思，令人想起丹麥電影《謊言的烙印》。

HU has always worked hard to make his classes good for his students. One day, his story and worries throw on the audience a question about what is right and what is wrong.



## 沉默逃亡 Molk

亞洲  
首映

泰倫斯雪達 Terence CHOTARD  
拉斐爾多斯提 Raphaël J. DOSTIE

加拿大 Canada | 2015 | HD | Color | 12min

2015 新電影影展

滿身瘡疤的男人，在暗無天日的地下迷宮獨自住居數年，卻被迫逃向無人的他方。不明的監控者與不知何去的脫逃，彷彿一則後現代寓言。

Alone in the depths of a concrete labyrinth, a man patrols the empty alleys of an abandoned underground parking. Fired by the anonymous society that employs him, Hector is forced to leave his workplace he transformed into a refuge over the years.



## 目擊者 La Etiuda

亞洲  
首映

馬丁拉茲 Martin RATH

波蘭 Poland | 2015 | HD | Color | 7min

2015 新地平線影展 短片競賽評審團銀獎  
2015 聖彼得堡影展 首作與學生競賽

運囚車行駛在渺無人跡的小徑，女子駕車經過其間。她料不到自己將與這囚徒，意外地產生平行對照.....一切就從她成為目擊者開始！

A prisoner murders his guard and tries to hide the body in the forest. When a woman accidentally witnesses this, the killer pursues her. Against all odds, she refuses to become another easy victim. It turns out that disposing of a body is not that easy.



## 天邊一朵菊 The Procedure

凱文瑞德 Calvin REEDER

美國 USA | 2016 | HD | Color | 4min

2016 日舞影展 短片評審獎  
2016 德州西南偏南影展

男人在神秘的白色狹長房間中猛然驚醒，全身動彈不得，忽然天花板門戶洞開，一枚屁股從天而降，面對即將盛開的菊花，他該如何是好？

A man is captured and forced to endure a strange experiment.



# 法國大師短片集

短片特別放映

SHORTS SPECIAL  
SCREENING

總片長：116min

10/23 Sun 10:20 in89 駁二

10/27 Thu 12:00 光點華山

10/27 Thu 14:30 in89 駁二

10/31 Mon 11:50 光點華山

## FRENCH MASTER SHORTS

### 全都來鬥陣

Tous à la Manif

洛宏康鐵 Laurent CANTET

法國 France | 1994 | Blu-ray | Color | 27min

1995 法國尚雨果電影獎

沈默寡言的賽吉，在父親的咖啡店工作，店裡準備罷課的高中生卻感染了他，人生就此改變。《我和我的小鬼們》坎城金棕櫚名導洛宏康鐵一鳴驚人之作。

In a small café across their high school, a group of students meet in order to organize a demonstration. Serge is working there as a waiter for his father. He gets slowly caught up in the revolutionary atmosphere, and tries to join in them.....



### 紐約奇緣

In Transit

賽德利克柯拉皮許 Cédric KLAPISCH

法國 France | 1985 | Blu-ray | B&W | 15min

一位音樂家因無法順利搭機，困於紐約。在發掘這座城市的過程中，他也逐漸迷失其間。《尋找一隻貓》、《西班牙公寓》名導以輕鬆幽默的視角，敘述了這段荒謬際遇。

A musician is stuck in transit in New York. Between two aircraft, he runs through the corridors of the airport, discovering the city, and feels lost among many signs and different directions. Cédric KLAPISCH filmed this film when he was studying in New York.



### 巴黎少女時代

Les Veuves de Quinze Ans

尚胡許 Jean ROUCH

法國 France | 1964 | Blu-ray | B&W | 25min

正值青春年華的兩個女孩，在家庭與友伴間追尋幸福與情愛。人類學家兼真實電影大師尚胡許的鏡頭如影隨形，全片宛如書寫巴黎生活的浪漫隨筆。

This film explores the daily life of two girls from the rich suburbs of Paris. They are looking for love and happiness among friends and family. Presented as a portrait of adolescent girls, the film underlines the carelessness and frivolity of bourgeois youth in the 1960s.



### 搖滾歲月

À la Mémoire du Rock

方斯華萊與巴赫 François REICHENBACH

法國 France | 1963 | Blu-ray | B&W | 11min

2015 里約熱內盧國際短片影展 正式觀摩

搖滾樂是春藥還是毒藥？強尼哈立戴和文斯泰勒兩位傳奇歌手在 1960 年代掀起的法國搖滾浪潮，在這部精彩的音樂電影中留下最珍貴的時代痕跡。

Young people in the 60s in France were unleashed by rock music in the first major concerts. In these concerts, they recognized Vince TAYLOR and Johnny HALLYDAY. This documentary shows us how rock 'n' roll started changing everything.



### 真愛永存

L'Amour Existe

莫里斯皮亞拉 Maurice PIALAT

法國 France | 1960 | Blu-ray | B&W | 20min

1961 威尼斯影展 Lion Saint-Marc 獎

1961 法國盧米埃獎

1960 法國路易德呂克獎

《惡魔天空下》坎城影展金棕櫚獎得主莫里斯皮亞拉以簡潔素樸的影像，感傷地展現二戰過後巴黎郊區日常，這是一首優美雋永的影像詩篇。

This film is a short documentary on Parisian suburbs. It is not only a powerful and melancholic poem about suburban life, but also a social commentary on France's post-war urban developments.



### 與派屈克約會

Tous les Garçons  
S'Appellent Patrick

尚盧高達 Jean-Luc GODARD

法國 France | 1959 | Blu-ray | B&W | 21min

夏洛特與薇若妮卡相約，沒等到她，卻接受搭訕男子邀約。遲到的薇若妮卡，也遇上同一位男子。這樁情事是否東窗事發？高達的首部短片，劇本由侯麥執筆。

Charlotte and Veronique are students and occupy the same apartment in Paris. They separately meet the same man, who makes a date with each of them separately the next evening. And they quickly realize that it is less a coincidence than what they have thought.



# 雀巢日本短片特映

短片特別放映

SHORTS SPECIAL  
SCREENING

總片長：75min

10/29 Sat 10:20 in89 駁二★

10/30 Sun 14:00 in89 駁二★

## NESTLÉ JAPAN SPECIAL SHORT FILM SELECTION

### 憑票根入場

Participants must  
have a KFF ticket  
stub to enter.

憑 2016 雄影任一場短片票根或雲端戲院票根即可免費入場

People with a ticket stub of any 2016 KFF short film or KFF Cloud Cinema can enter without charge.

### 說不出的那句話 Color of Us

永田琴 Koto NAGATA

日本 Japan | 2016 | Blu-ray | Color | 45min

2016 東京短片節

因為爸爸再婚的對象是台灣人，友梨只好跟著來到台灣，展開言語隔閡的新生活……。和行定動同樣出身於岩井俊二副手的永田琴，上一部短片《我愛你 in TOKYO》講述台灣女孩的東京情緣，這次反過來描述日本女孩的台北奇遇，田中千繪和曾沛慈分別演出《俺物語》美少女恒松祐里的生母和繼母。

Yuri, a 16-year-old Japanese girl, moves to Taiwan after her father's remarriage and job transfer. Because of the language barrier, living with her new Taiwanese mother has been stressful, but they start to build a new relationship after something happens.....



### 人生就是... Life is...

紀嘉良 Leslie KEE

日本 Japan | 2016 | Blu-ray | Color | 30min

2016 東京短片節

新芽嫩綠的京都，一路狂奔的紅衣女子，薰禪寺的坐禪茶道體驗課程，國際知名的新加坡極攝影師紀嘉良，與著名的音樂人李炳文，用他們最熟悉的攝影和音樂，聯手呈現這個充滿異國風情，關於味道、選擇人生的故事，由《暗殺教室》南韓人氣女團「KARA」前團員知英主演。

The stage is a course at a temple to experience meditation and green tea in fresh green Kyoto. It depicts how the life of the heroine changes depending on whether or not she is in time for the start of the course!



# 美麗的人特映

短片特別放映

SHORTS SPECIAL  
SCREENING

總片長：40min

10/23 Sun 14:10 電影館★

10/28 Fri 15:30 in89 駁二

10/31 Mon 19:10 光點華山

## THE GIFT OF MEMORY

免費入場  
Free Entry

### 美麗的人 The Gift of Memory

行定動 Isao YUKISADA

日本 Japan | 2016 | Blu-ray | Color | 40min

2016 日本觀光映像大獎

導演行定動將出席 10/23 14:10 映後座談 (QA)



神秘黑衣男子現身平靜的熊本，引發當地一陣騷動，心生疑惑的書店店員於是委請她的偵探好友展開調查。熊本出生的行定動，這回找來橋本愛和高良健吾兩位同鄉合作，想要將自己故鄉的魅力透過電影表達出來，沒想到攝製才剛完成便發生大地震，片中部份景緻如今已然成為腦海中的記憶，冥冥中呼應行定動永恆不變的鄉愁與初戀母題……。

A mysterious man in black appears in peaceful Kumamoto, causing a chaos, and a book shop clerk decides to hire a detective to investigate into this.



短片特別放映  
SHORTS SPECIAL  
SCREENING

# 大衛林區 短片集

## THE SHORT FILMS OF DAVID LYNCH



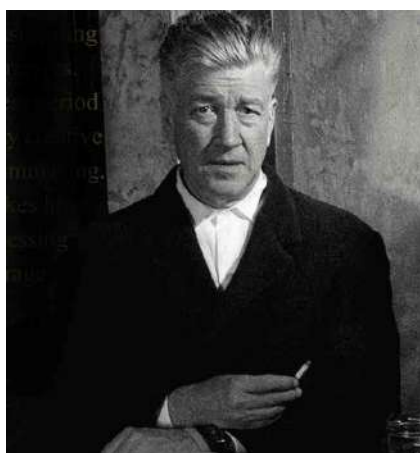
### 大衛林區短片集

THE SHORT FILMS OF  
DAVID LYNCH

大衛林區 David LYNCH

台灣 Taiwan | 1966-2008 | Digibeta | Color | 137min

2015 高雄電影節



總片長：137min

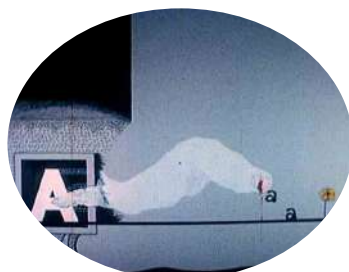
10/21 Fri 21:10 in89 駁二

10/26 Wed 13:50 光點華山

10/31 Mon 20:30 光點華山

大衛林區是當代最知名與重要的電影導演，他的電影永遠能讓觀眾迷路進一個陌生卻親密的世界，陷入恍惚，但散場後卻無法忘懷。這個短片集，囊括從繪畫科班出身的大衛林區對抗傳統美術的1966年首作〈病的交叉效應〉、1968年〈字母驚魂記〉、1970年〈我種出我外婆〉、1974年〈斷肢女孩的來信〉四部「前藍絲絨年代」經典短片作品，1995年因應電影百年以盧米埃電影攝影機所完成的1分鐘短片〈現實的邊界〉，以及21世紀所拍攝的七部數位影像創作，2001年〈怪音父子的午後〉、2002年〈暗房是夢的入口〉、2003年〈訂製一個夢〉、2004年〈幻象曳影〉、2007年〈前往更深的夜〉、2008年〈爬行恍惚〉、2008年〈工業聲景〉。大衛林區曾說：「為了創造一個世界，體驗這個世界。」我們可以藉著這12部短片，檢視大衛林區是否真如他自己所說的對待電影這件事。

David LYNCH is the most renowned and the most important contemporary director whose works mesmerize viewers in an alien but intimate world. These 12 short films offers the best opportunity to dive into LYNCH's brilliantly mysterious mind.





# 製皂十式

Tea Soap's Ten Soap-Making Steps

平皮



第一式

# 煮



將椰子油、橄欖油、水、鹼依照比例加入鍋爐，利用攝氏100度蒸氣煮沸（煮皂時間需要兩天，此步驟是製作過程中最危險的部份，需靠經驗適時灑水降溫，避免肥皂溢出）。

First step : Boiling, Boil Mixture

Add coconut oil, olive oil, water and alkali proportionally into the boiler, and then boil the mixture with the steam of 100 degrees Centigrade. (It takes two days to boil the mixture. This step is the most dangerous part of the production processes; it needs to rely on the experience to water for cooling in order to avoid overflow.)

源清流潔，回歸本質，以最純淨的基礎為原點，使用絕佳比例的精選植物油脂製作而成，擁有自然的潤澤感及單純溫和的味道，泡沫細緻，可輕柔潔淨肌膚，讓喜歡純粹的你，散發透亮光輝。



潔 CLEAN  
各類肌膚適用 / 清爽型  
全成分 |  
葡萄籽油、葵花籽油、椰子油、橄欖油、石鹼、水



源 ORIGIN  
乾性肌膚適用 / 滋潤型  
全成分 |  
黑芝麻油、茶籽油、椰子油、橄欖油、石鹼、水

三峽老街總店 02 - 8672 - 1541  
三峽肥皂文化體驗館 02 - 2671 - 4400  
鶯歌光點美學館門市 02 - 2677 - 4960  
深坑老街門市 02 - 2662 - 9597  
宜蘭傳藝中心門市 03 - 960 - 0033

桃園誠品台茂店 03 - 312 - 9119  
台南誠品南紡店 06 - 200 - 4772  
高雄統一時代店 07 - 822 - 0002  
屏東六堆客家園區門市 08 - 721 - 6381  
茶山房網路門市 02 - 8671 - 8822#16



茶山房門市資訊

茶山房  
Tea Soap since 1957



天然只是基本  
經得起檢驗才是根本  
詳情請參閱茶山房官網



茶山房天然手工皂



service@teasoap.com.tw

www.teasoap.com.tw

H5



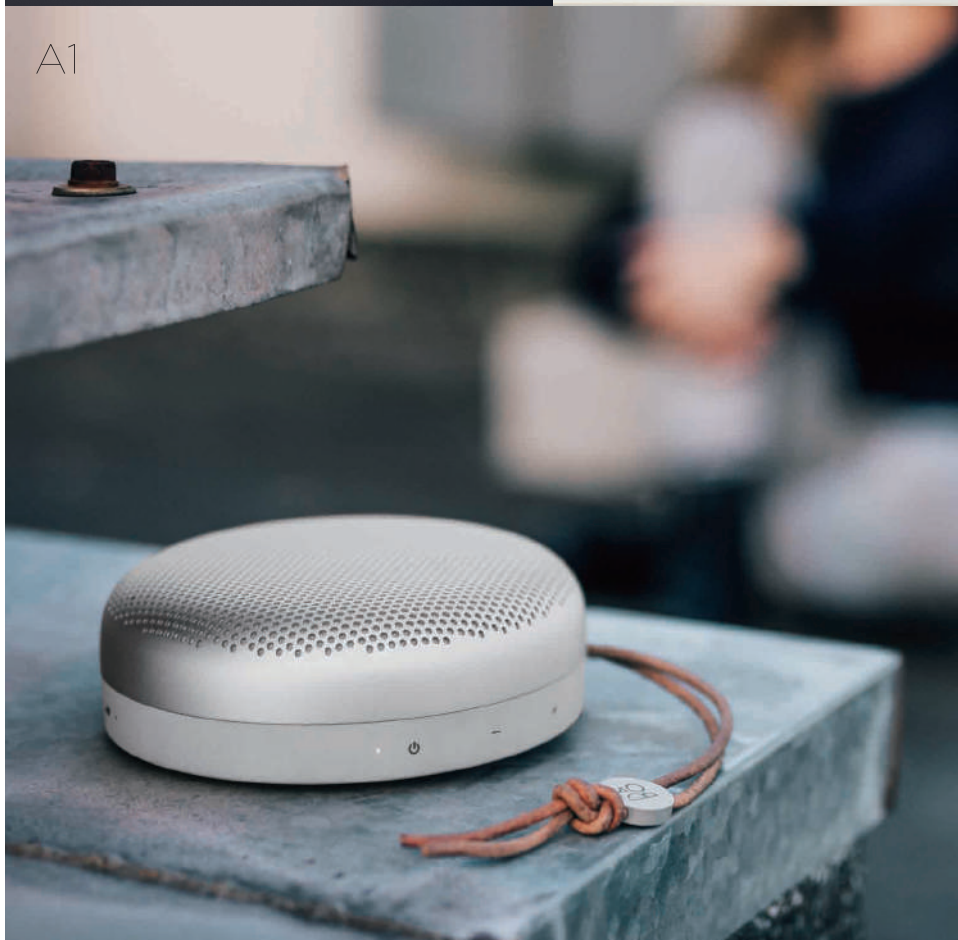
Beolit 15



A6



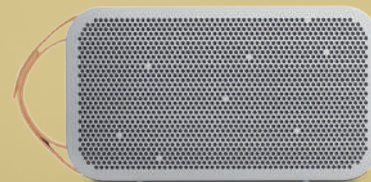
A1



A9



A2



台灣授權代理商 遠寬電信股份有限公司

信義產品展示中心  
三創產品展示中心  
遠寬電信官方網站

台北市大安區信義路四段168號1F  
台北市中正區市民大道三段2號5F  
www.farwide.com.tw

02-2700-5667  
02-2322-2775

B&O PLAY by BANG & OLUFSEN





台中文創園區  
雅堂館 C

105  
08/04 ~ 09/29

台灣藝術大學  
教育研究大樓

105  
10/18 ~ 11/06

板橋藝文中心  
藝文館

105  
11/09 ~ 11/29

高雄駁二特區  
大義 - 當代館

105  
12/03 ~ 01/02

雕塑雙年展  
活動資訊官網



LIH PAO  
CULTURAL ARTS FOUNDATION  
麗寶文化藝術基金會

BRITISH  
COUNCIL

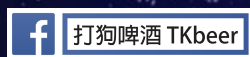


打狗酒業股份有限公司

blonde ale

打狗啤酒  
高雄  
精釀

07-812-0990



# 真正!

## 生啤酒

REAL CRAFT BEER

100% 大麥  
100% Barley

不殺菌  
不過濾

UNFILTER &  
UNPASTERIZATION



禁止酒駕  未成年請勿飲酒



藝術 也可以是一回平安與幸福的感遇

典藏ARTCO餐飲以藝術妝點空間、創意烹調美味，當您推開門扇的剎那，正是心靈與味蕾的美好邂逅...

ART · FOOD · DRINK · SPACE

精選餐點250元起 · 下午茶180元起 · 飲品85元起

高雄市鹽埕區大義街2號C6-11倉庫 訂位專線 (07)521-1936

<http://artouch.com/food/>







台灣虎航提供高雄電影節觀眾  
神秘航線機票85折優惠!

[專屬折扣代碼]只在影展現場公佈，  
請於影展期間向服務人員領取折扣代碼。



facebook 粉絲團 台灣虎航



tigerair.com

唯一死刑  
戒嚴法「懲治判亂條例」第二條第一款

歷史的迷霧散了  
景物終於能清晰看見  
但是  
為什麼都含著眼淚

導演 / 萬仁

# 超級大國民

## SUPER CITIZEN KO

經典數位修復重現



台北市八德路一段1號(華山文創園區—中六電影館) (02)2394-0622  
歡迎加入光點華山電影館 facebook 粉絲團 [www.spot-hs.org.tw](http://www.spot-hs.org.tw)

10/28起  
光點華山電影館 上映

秋冬 · 新品上市

9/27~11/2



掃描看最新型錄>>

HOLA  
特力和樂

HOLA  
CASA  
和樂名品傢俱

# 誠品書店 高雄SOGO店 悅秋開幕!



12F  
電梯上樓

Premium Pages of Life  
閱讀向上·聚品人生

咖啡書頁新提案，簡練生活本質，  
更多美好發現。

高雄首家

 **blackpages** CAFE



是誠品專設於書店、音樂館的品牌咖啡館，強調將文學、音樂與咖啡融為一體，讓閱讀的體驗從視覺轉化成味蕾的豐富享受。首度進駐高雄，不只是品嚐一杯咖啡，更提供讀者品嚐一本書冊、一首曲目的可能。

開幕期間免費申辦誠品累計卡，即贈「飲品買一送一券」乙張。

● 限量1000張，數量有限，送完為止。● 優惠辦法依誠品書店公告為主。



f 誠品書店高雄sogo店 | Q

高雄市三多三路217號12樓(高雄SOGO百貨12F) | 捷運三多商圈站 4號出口

 誠品書店  
the elite bookstore



野草のふしぎ

# 來自日本 菠啾野草水

植物性鹼性水  
鹼回健康新生活

無味・零卡・無添加香料



大久保 麻梨子



 菠啾野草水   
[www.potager.com.tw](http://www.potager.com.tw)



台灣設計師印花布與生活雜貨品牌

オリジナルプリント生地と生活雑貨

A Taiwan Designer Label of Print Making

# in Bloom 印花樂

## stores

印花樂大稻埕本店

inBloom Dadaocheng I (Main Store)

103台北市大同區民樂街28號 +886 2 25551026

印花樂大稻埕II店

inBloom Dadaocheng II

103台北市大同區迪化街一段32巷2號 +886 2 25523636

印花樂鹽埕店

inBloom Kaohsiung

803高雄市鹽埕區鹽埕街36巷23號 +886 7 5313176

[www.inBloom.com](http://www.inBloom.com)




100%  
無蠟凝膠配方  
不刺激

# 絕色霧感 誘·魅·真

- 超顯色-Ultra HD極限絕色科技
- 持久不脫色+保濕水嫩

## CHOOSE TO CAPTIVATE CHOOSE LOVE

全新上市 



### 露華濃HD超霧感唇釉

四款魅惑色：



# REVLON

LOVE IS ON™

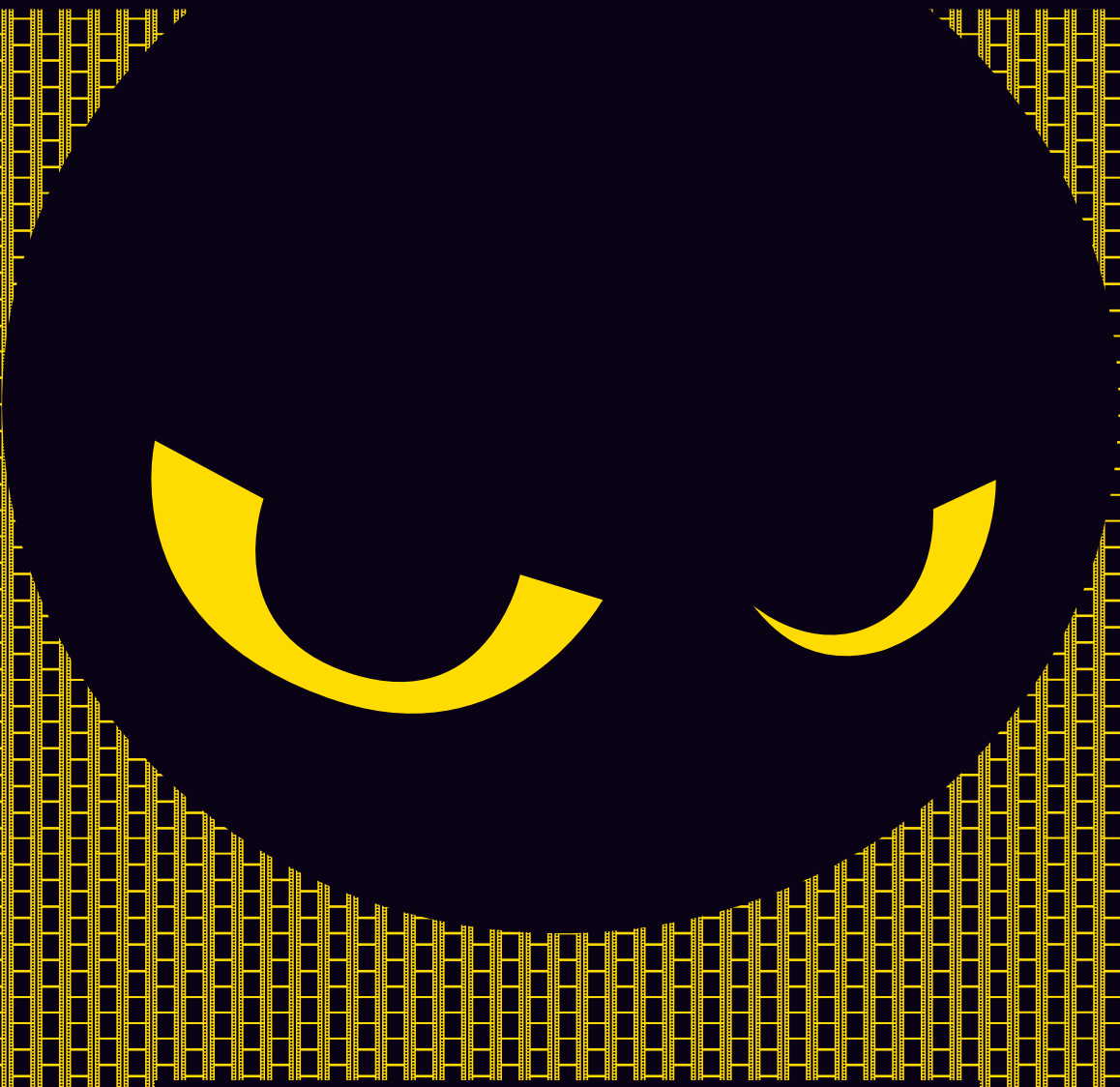
高雄電影節

10.21-11.06 | Kaohsiung 70 Film Festival

國際 × 大師 × 全球 × 青年  
競賽 × 靈光 × 創意 × 製造

超過百部醒腦短片 創意轟炸視覺 全台僅此機會

# 雄影短片節 @ 華山



高雄 · 台北 · 雄影雲端戲院 三方聯映

**高雄** 10.21-11.06 正港小劇場  
高雄市電影館、in89 駁二電影院

**台北** 10.25-10.31  
光點華山電影館



購票 PASS [www.ipasskhcc.tw](http://www.ipasskhcc.tw)

官網 [www.kff.tw](http://www.kff.tw)

手機下載【雄影雲端戲院】



# 高雄電影節

10.21-11.06 | Kaohsiung 70 Film Festival

手機下載  
【雄影雲端戲院】



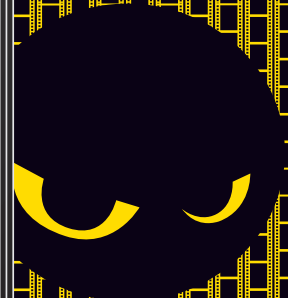
Download on the  
App Store



ANDROID APP ON  
Google play

全國最大短片競賽  
限時一票看到底

全國首創影展線上看  
電影院無所不在



下載雲端戲院APP

雄影歷年得獎短片馬上免費看

媽媽的鳥情人、萬福瑪麗亞、戀童如詩、伊朗式秘密、小心！黑熊出沒！、別讓媽媽不開心、飛向星星的你、蛇啊救救我



# 大師經典 隨想隨映



**JOINT MOVIES** 映電影院



藝術電影線上影音平台  
支援手機、平板、電腦，走到哪看到哪



[www.jointmovies.com](http://www.jointmovies.com)



# 2016KFF 感謝名單

## 2016 KFF Special Thanks

### 單位 Organizations

文化部影視及流行音樂產業局  
加拿大駐台北貿易辦事處 Cnaadian Trade Office in Taipei  
財團法人高雄市愛樂文化基金會  
國立中山大學藝文中心  
國立高雄師範大學 學務處課外活動組  
國立高雄應用科技大學 學務處課外活動組  
華沙（波蘭）貿易辦事處 Warszawskie Biuro Handlowe w Tajpej  
義守大學 電影與電視學系  
碩方科技股份有限公司  
范特喜微創文化  
三餘書店 Ta Kao Books  
D'well Hostel 旅悅青旅

### 寫手 Writers

王志欽 王璽愷 田國平 江秉憲 但唐謨 沈怡昕 卓庭宇 林 昱  
林忠謨 林恆青 侯憲勛 孫志熙 徐育霓 翁凱翊 張硯拓 莊凱晴  
陳文怡 陳俊蓉 陳章任 陳韋臻 彭雁筠 曾芷筠 黃以曦 楊元銘  
詹佳霖 蔡宜玲 蔡雨辰 鄭至皓

### 翻譯 Translators

吳貞儀 吳斐琳 李佳純 李達義 林衍孜 林豪森 張克柔 張倩茜 陳 婷  
黃彬茹 黃柏鈞 彭小芬 葛亭筠 鄒隆娜 雍志中 趙 翹 劉艾其 劉身正  
劉慈仁 歐芳初 蔡宜玲 賴欣儀 繆詠華 鍾展文

### 個人 Persons

Aurélien DIRLER Daniel BIR Gina DELLABARCA Jérémy SEGAY  
Keiko ARAKI Katahara TOMOKO Miki OHI Marta WIATEK  
Margarida MOZ Takashi HOMMA Vanessa Tatjana-Beerli  
王思寒 王淑平 王婷妮 江孟軒 江泰嘍 吳米森 吳佩樺 吳宗達 吳幸雯 吳怡伶  
吳相儀 李志蕃 李耘權 李毓敏 周品韻 周盈盈 周增晟 林 昱 林孝謙  
林彥谷 林敏揚 林靖傑 邱銘慶 侯季然 姚經玉 洪廷岳 孫和群 徐 倩 徐詩涵  
徐嘉孜 徐錦成 桑杉學 馬佩儀 高美芸 張全琛 張淑華 張凱智 莊孝慈  
許純芸 許智龍 連奕琦 連惠禎 陳伯任 陳昀伶 陳俊元 陳俊蓉 陳姿蓉 陳哲謙  
陳紹元 陳喜賢 陳惠美 陳曉珮 陳駿霖 陸弈靜 傅俊貴 賀湘琴 黃勻祺  
黃照仁 塗翔文 楊秀玉 楊晴絮 葉正興 廖金鳳 熊秉文  
劉丁菱 劉琬琳 劉嘉明 練維鵬 蔡政雄 蔡鳳儀 鄭文堂 鄭祿平 鄭淑妃  
潘政儀 蕭明達 賴玉蓉 龍裕鴻 謝 婕 顏志懿 蘇冠豪



2016 高雄電影節  
影展代言人

郭書瑤

2016 高雄電影節  
2016 Kaohsiung Film Festival

影展代言人 郭書瑤  
Celebrity Endorser – Yao Yao

總監 Director  
劉秀英 Hsiu-Ying LIU

副總監 Deputy Director  
楊孟穎 Meng-Ying YANG

行政總監 Executive Director  
王亦如 Rochella WANG

高雄市電影館

劉秀英 楊孟穎

王亦如 張晶玫 林妍嫻

鄧心怡 陳盈靜 李巧麟 吳品誼

李健民 王慧玲 高香美

宣傳組 Marketing & Publicity

統籌 Manager  
鍾尚宏 Sean CHONG

經理 Coordinator  
高筱蓉 Jean KAO

執行 Assistant Coordinator  
楊善螢 Shan-Ying YANG

助理 Assistant  
林亭妤 Ting-Yu LIN

片花剪輯 Video Editor  
蔡翔 Hsiang TSAI

節目組 Programming

策展人 Programmer  
黃皓傑 Hao-Jie HUANG

鄭秉泓 Ryan CHENG

國際聯繫 International Coordinator  
林雨靜 Yu-Ching LING

活動組 Event Organizing

統籌 Manager  
邱昇達 Sheng-Ta CHIU

執行 Coordinator  
王璽愷 Xi-Kai WANG

助理 Assistant  
蕭伊伶 I-Ling HSIAO

競賽組 Competition

統籌 Manager  
王允踰 Catherine WANG

助理 Assistant  
林庭安 Ting-An LIN

拷貝組 Print & Screening

統籌 Print Manager  
湯舒惠 Tang TANG

執行 Print Coordinator  
蔡婉婷 Sabine CAI

放映經理 Screening Coordinator  
曾御忠 Yu-Chung TSENG

董承平 Pam TUNG

電影館經理 Screening Coordinator  
李建民 Chian-Min LI

字幕校譯 Subtitles Editor  
江郁欣 Joyce CHIANG

刊物美術組 Art & Publication

編輯 Editor  
黃鈺蘭 Yu-Lin HUANG

主視覺設計 Visual Design  
陳安如 An-Ju CHEN

刊物美編 Visual Editor  
陳慧洺 Hui-Ming CHEN

延伸視覺 Art Design  
余建璋 Gentsiong YU

翻譯 Translator  
黃暉峻 Hui-Chung HUANG

影展廣告 CF  
徐漢強 John HSU

代言人攝影 Photo  
陳又維 You-Hei CHEN

資訊票務組 Ticketing

統籌 Manager  
陳盈靜 Ying-Ching CHEN

資訊專員 Information Commissioner  
曾慶平 George TSANG

執行 Coordinator  
吳映萱 Ying-Huan WU

推廣組 Promoting

統籌 Manager  
林妍嫻 Yen-Hsien LIN

執行 Coordinator  
蔡閔丞 Min-Cheng TSAI  
李巧麟 Fiona LI

助理 Assistant  
黃怡潔 Yi-Chien HUANG  
陳淑婷 Shu-Ting CHEN

影像拍攝 Event Videographer  
張凱智 Kai-Zhi ZHANG

接待組 Reception

統籌 Manager  
徐佳鈴 Chia-Ling HSU

行政組 Administration

統籌 Manager  
鄧心怡 Judy TENG

戲院經理 Theater Coordinator  
郭美淨 Mei-Ching KUO

助理 Assistant  
莊凱晴 Kai-Ching CHUANG

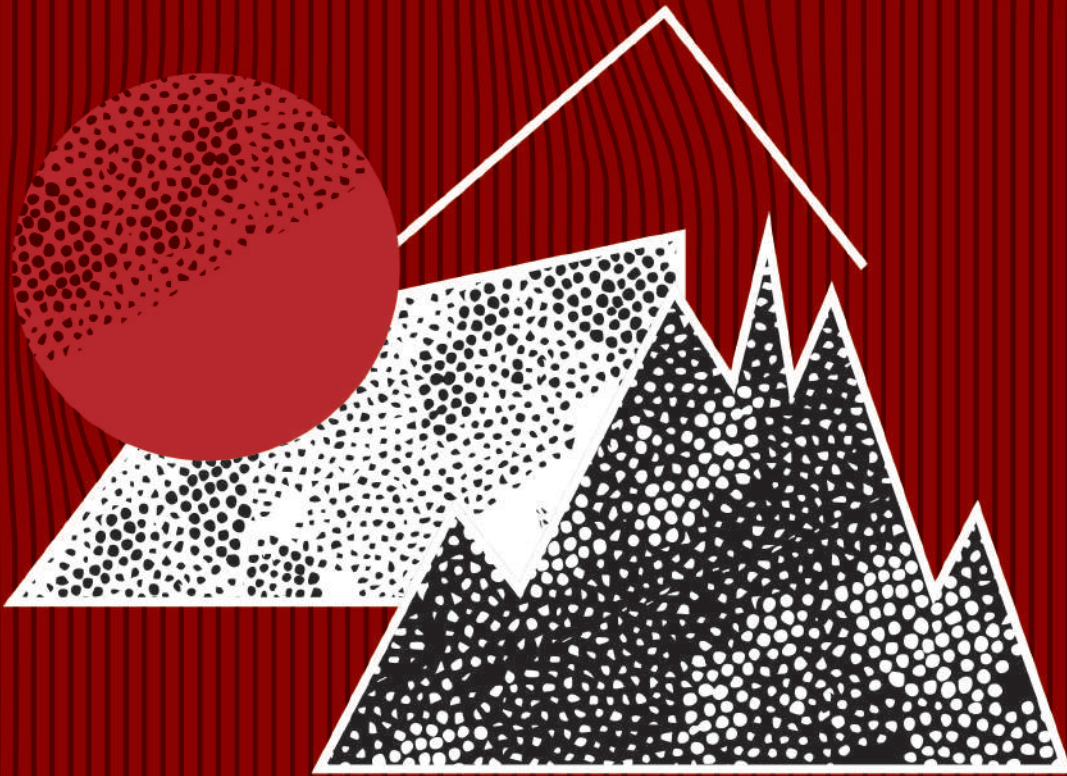
會計 Accounting  
蘇詩玲 Shih-Ling SU

# 高雄電影節

高雄市立圖書館總館 · 高雄市電影館 · In89駁二電影院  
正港小劇場 · 光點華山電影館 · 雄影雲端戲院APP

10.21<sup>FRI</sup>-11.06<sup>SUN</sup> [www.kff.tw](http://www.kff.tw)

Kaohsiung Film Festival



雄影雲端戲院



Download on the  
App Store



ANDROID APP ON  
Google play